

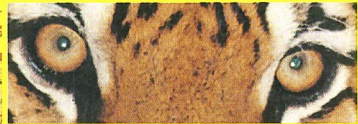
# GAVROCHE

LE MAGAZINE DES PAYS DU SOURIRE - JUILLET 98 - N° 52 - 50 BAHTS



## Médecins en herbes

Le retour en force de la médecine traditionnelle thaïe



Les  
130 tigres  
de-Si Racha

RENDEZ-VOUS - EXPOS - CONCERTS - BONNES ADRESSES - SPORTS - FESTIVALS - TOURISME





## Nos 2 techniques de base

### LA "STRUCTURE BETON" DESJOYAUX® : COFFRAGE PERDU



- Imputrescible, autoportante, écologique
- Tous les avantages du béton sans ses inconvénients
- Une technique simple, rapide, garantie 10 ans
- Des piscines toutes formes, toutes dimensions



### LA FILTRATION DESJOYAUX® : FILTRATION SANS CANALISATION



Véritable nage  
à contre-courant  
24 km/h

- Plus de risque de fuite,
- Hydrothérapie, massages
- Turb'EAU jet, bain à remous
- Sport, tonus, santé

*la différence*

**HEAD OFFICE: THAILAND**  
**J.D POOL THAILAND CO.**  
 6/2 M.2 THEPKRASATRI RD  
 T.KOKHAEW, AMUANG  
 PHUKET - 83 000

Tél: (66 076) 239 771/6 Fax: (66 076) 239 776  
 BKK OFFICE. Tél: (662) 731 74 55 Fax: (662) 731 74 59

**POUR PLUS  
 D'INFORMATIONS  
 MERCI DE NOUS  
 RETOURNER  
 CE COUPON**

**HEAD OFFICE: CAMBODIA**  
**DESJOYAUX CAMBODIA Ltd**  
 INSURANCE PARK  
 55, rue 178, PHNOM PENH, CAMBODGE.  
 Tél: (855 23) 365 202  
 Fax: (855 23) 365 202/217 036  
 Mobile: (855) 15 813 360 M. KHAOU

PISCINES JEAN DESJOYAUX

BP 16 - 42480 LA FOUILLOUSE - FRANCE - TEL. : +33 4 77 36 12 12 - FAX : +33 4 77 36 12 10



# Le premier vol direct Bangkok-Angkor Wat



*Bangkok Airways  
lance ce service en  
exclusivité dans  
les pays d'Asie  
du Sud-Est.*

**V**oici la dernière innovation de Bangkok Airways:

un vol direct Bangkok-Siem Reap, aux portes d'Angkor Wat, merveille du Cambodge.

Ce vol dure une heure et Bangkok Airways vous assure un vol quotidien à des horaires très pratiques. Bangkok Airways est la seule compagnie aérienne à vous offrir des vols directs Bangkok-Angkor Wat.

C'est votre passeport pour le plus célèbre monument d'Asie.

Des visites d'Angkor Wat sont possibles avec notre agence Pink Rose Holidays.

**Bangkok Airways vous ouvre de nouveaux horizons.**

PG 930 - Départ quotidien de Bangkok à 8h00

PG 931 -Départ quotidien de Siem Reap à 9h40

Contactez Pink Rose Holidays Tél: (02) 255-8964-8

E-mail: [pinkrose@loxinfo.co.th](mailto:pinkrose@loxinfo.co.th)



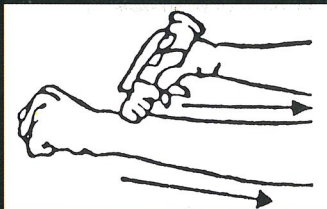
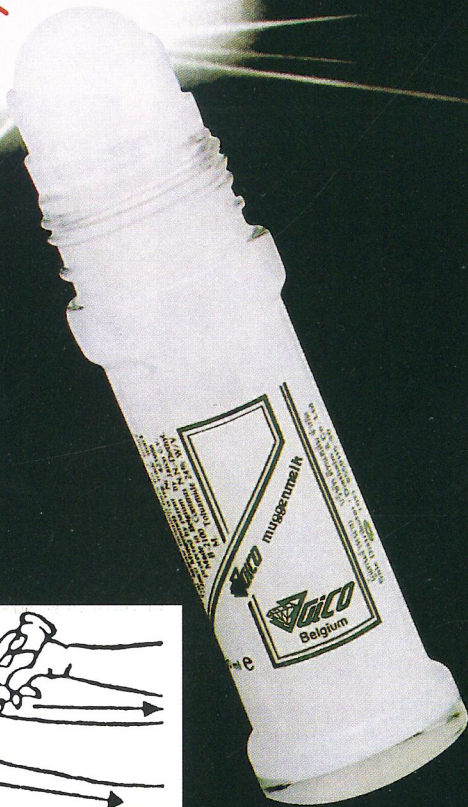
The Tourists' Choice



# Your body-guard

against malaria, dengue fever,  
encephalitis, etc

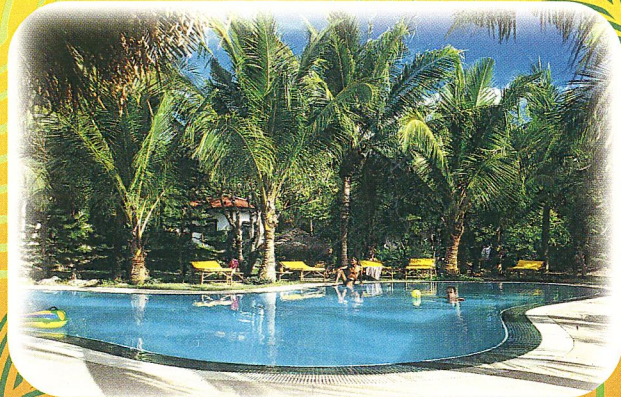
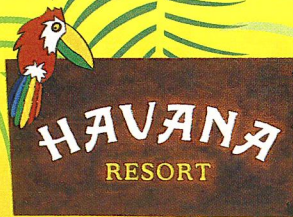
- Effective protection for at least 7 hours
- Plant extracts
- Non-allergic, non-toxic
- Pleasant smell
- Easy roll-on bottle, spray and sachet
- Non-polluting (Ozone Friendly)
- Also effective against sandflies



Available at leading supermarkets,  
drugstores and in your hotel.

**API**

Imported and distributed by:  
All Plants International Ltd.  
Tel: 203-0816, 203-0817  
Fax: 203-0815, 319-3549



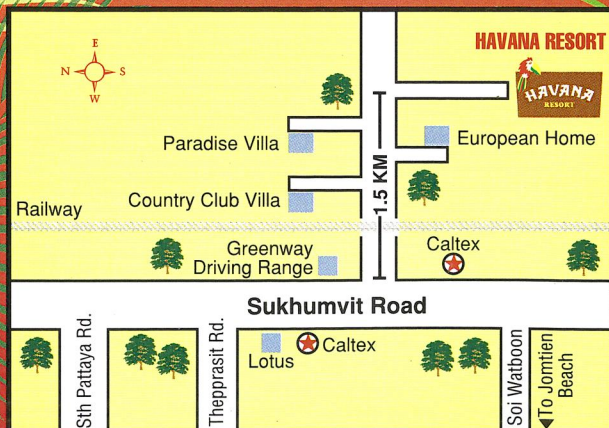
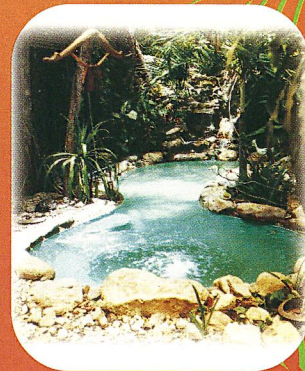
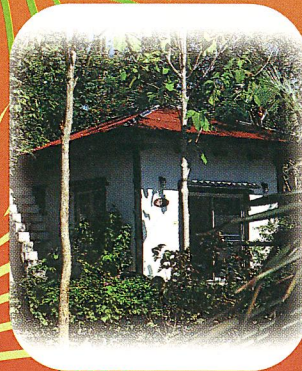
## Un havre de calme et de tranquillité.

Marie vous propose des bungalows et des chambres climatisés, nichés au coeur d'un coin de jungle apprivoisée à 7 mn seulement de Pattaya. Savourez un cocktail au bar ou goûtez nos petits plats maison.

Ambiance décontractée et bonne humeur autour du barbecue face à la piscine tous les samedis soir.

Sauna - Jacuzzi, badmington, pétanque, jeux de société Séminaires et Soirées privées

**Idéal pour vous ressourcer le temps d'un week-end ou pendant vos vacances.**

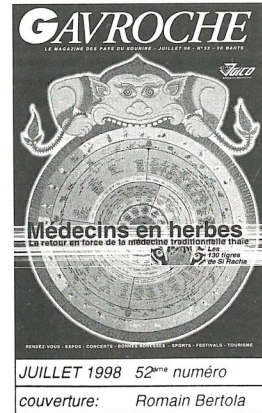
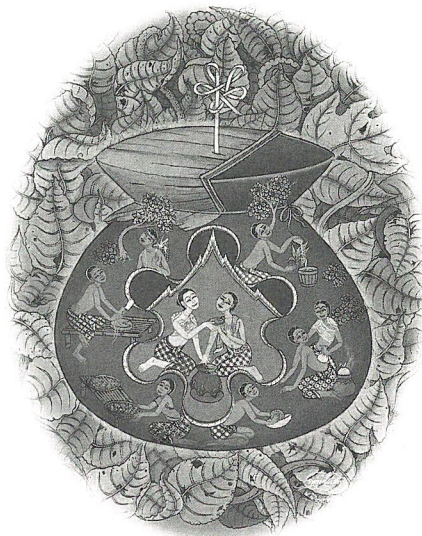


67 Moo 9, Nongprue, Pattaya 20260  
Tél: (01) 862 6915 Fax: (02) 259 5590, (038) 723 402



## Médecins en herbes

Après des années de vaches maigres, la médecine traditionnelle thaïe a de nouveau le vent en poupe. La crise économique, qui a rendu les médicaments occidentaux hors de prix, y est pour beaucoup.



### THAILANDE

#### 5 Editio

Après le foot, le déluge

#### 9 Culture Shake

Par Stephff

#### 10 La colonne de Maître C.

Regard sur l'actualité

#### 11 Chronique de France

Le coq ovin

#### 12 Contre-pied

Les orchidées dansantes du Pr Pradit

#### 14 Médecins en herbes

Dossier

#### 22 Toutes griffes dehors

Reportage

#### 24 Le bestiaire siamois

par Stephff

#### 30 Les procès du Gavroche

L'adolescente branchée

#### 32 Les tigres de Si Racha

Reportage

#### 34 Siam Actu

Rendez-vous, festivals, expositions, cinéma... toute l'actualité sociale et culturelle du mois. Cycle Duras à l'Alliance Française.

#### 46 Football

Toumoi amical à Pattaya

### LAOS

#### 47 Une barbare au Laos

Balade le long du Mékong

### CAMBODGE

#### 53 Les petits Khmers et les grands

barbus  
Reportage

### SERVICES

#### 58 Petites annonces

Immobilier, autos-motos, demandes d'emploi...

#### 62 Gavroche pratique

Adresses utiles classées

#### 68 Mots fléchés

## Toutes griffes dehors

La peinture de dessins sur les ongles est la nouvelle mode chez les étudiantes de la capitale thaïlandaise. Titi et Gros minet, Mona Lisa, Footix ou le portrait de votre belle-mère, l'extravagance peut se décliner à l'infini.



### Cambodge

## Les petits Khmers et les grands barbus

Gavroche vous propose la visite guidée d'une mosquée-orphelinat à 15 kilomètres de Phnom Penh. Contre une assiette bien remplie, 400 jeunes garçons se plient à la discipline religieuse de musulmans purs et durs.





**Site Internet**<http://www.gavroche.com>**E-mail**[gavroche@loxinfo.co.th](mailto:gavroche@loxinfo.co.th)**GAVROCHE**

Magazine mensuel indépendant en langue française fondé en juin 1994.

Tirage: 10,000 exemplaires.

Distribué à Bangkok, Phuket, Koh Samui, Chiangmai, Pattaya, Hua Hin, Phnom Penh (Cambodge), Vientiane (Laos).

**Adresse postale:**

Gavroche Magazine est publié par **Ph & Ph Co. Ltd.**, 27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Patumwan, Kwaeng Lumpini, 10330 Bangkok. Thailand.

**Tél:** (662) 253-3929 (662) 655-5933

**Fax:** (662) 254-6105

**E-mail:** [gavroche@loxinfo.co.th](mailto:gavroche@loxinfo.co.th)

**Site Internet:** [www.gavroche.com](http://www.gavroche.com)

**Directeurs de la publication :**

Metta Phimjak, Philippe Verny  
Philippe Plénacoste, Philippe Latour

**Rédacteur en chef :**

Malto C.

**Rédacteur en chef adjoint :**

François Tourane

**Directeur Commercial :**

Vincent Marchand

**Attaché Commercial au Laos :**

Patrice Parisot

**Assistante de rédaction :**

Christina Coppalle

**Designer :**

Romain Bertola

**Administratif :**

Pairot Danlamchak

**Secrétaire de direction:**

Metta Phimjak

**Equipe rédactionnelle :**

Stéphane Peray

Yan Monchatre

Jérôme Laguerre

Laurence Sreshthaputra

Max Dembo

Franjac St Ecounoie

Danny C. Moa

Louis Cholon

Maître Capello

Laurent Bailliard

**Couverture:**

Romain Bertola

Imprimé à Bangkok.

Tous droits de reproduction réservés.

## Après le foot, le déluge...

Le 14 juillet au matin, la saison des pluies commencera. Cela n'aura rien à voir avec la fête nationale française, encore moins avec les trombes chaudes de mousson qui font revivre, reverdir la nature, fumer le bitume et dégorger les égouts de Krung Thep la magnifique. La pluie diluvienne dont il est question sera psychologique. Il s'agit de la douche froide qui s'abattra sans aucun doute sur les habitants de la Thaïlande après le coup de sifflet final du Mondial de football. Pendant plus d'un mois, les exploits des as de la lucarne, de la bicyclette et autres coups du chapeau et du sombrero chers à Thierry et Jean-Mimi, auront mis la sourdine aux douleurs de la crise. Les chauffeurs de taxi ne se plaignaient plus du prix de l'essence, mais commentaient avec emphase les matches de la veille (ou s'endormaient au volant). Les employés de bureau assez futés avaient doublé leur salaire en pariant sur les matches. Même l'embouteillage du matin semblait un tantinet plus joyeux, voire insouciant. Bref, on se croyait revenu au bon vieux temps, celui d'avant l'implosion de l'économie du pays. Le 2 juillet, date anniversaire du crash badaboum du baht, n'aura sans doute pas soulevé l'enthousiasme ni la colère des foules hypnotisées par les images des vertes pelouses françaises.

Mais quand la fête sera finie, quand les champions du monde rentreront aux vestiaires avec la mine réjouie du devoir accompli, les Thaïlandais se réveilleront avec un mauvais goût dans la bouche: celui des problèmes laissés de côté pendant ces semaines d'hystérie collective. Dans le ciel gris de la morosité ambiante, la prochaine tempête approche. On nous annonce pour les mois à venir un remake du succès de l'été dernier «Pour cent bahts t'as plus rien». Dans la version catastrophe, le yen japonais poursuit sa plongée dans les gouffres abyssaux de la récession, le Yuan chinois se casse la figure dans l'escalier et entraîne avec lui le dollar de Hong-Kong. Fin du mélo sans surprise: le baht boit la tasse et les citoyens siamois se noient dans un bain de chômage.

Autre nuage noir à l'horizon: la perspective de nouvelles élections. De source proche du gouvernement, celles-ci pourraient avoir lieu au début de l'année prochaine. Bien sûr, on peut comprendre la hâte toute enfantine de ceux qui veulent étrenner la nouvelle Constitution, gage d'une vie politique plus saine et d'un gouvernement plus stable. Mais la campagne électorale ne risque-t-elle pas de remettre à plus tard des réformes urgentes mais impopulaires? Inutile d'argumenter: les chevaliers de la politique thaïe astiquent leurs armes et la bataille aura bien lieu. Thakshin Shinawatra, le Rockefeller du satellite, va créer son propre parti. Sa protégée, Sudarat Keyuraphan, qui dirige le groupe Palang Thai, pourrait un jour devenir la première femme en charge d'un gouvernement thaïlandais. Ce rayon de soleil dans la grisaille de la politique thaïlandaise pourrait, par chance, coïncider avec une amélioration de la situation dans le royaume. D'ici un an, les fameux clignotants de l'économie pourraient repasser au vert.

En attendant, attention à ne pas griller les feux rouges: après le 14 juillet, les policiers ne feront plus la grasse matinée.

François Tourane



# GEORGES A DIT:

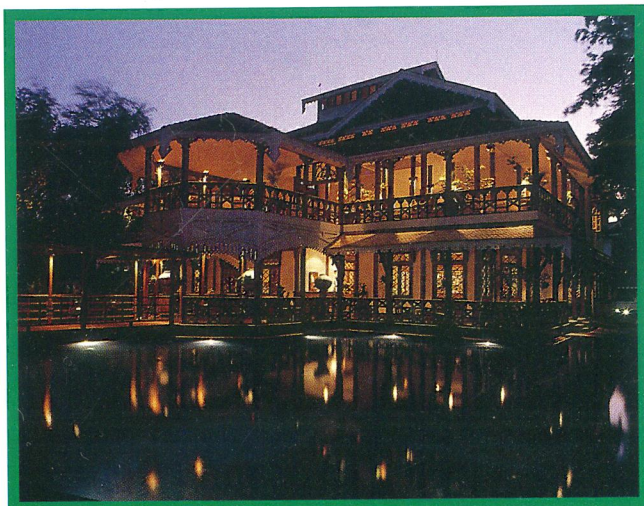
"LE MEILLEUR BRUNCH EN VILLE,  
C'EST AU PAN PACIFIC !"



RESERVATIONS: 632 9000 EXT 4343



**PANSEA, LE RÊVE ABORDABLE...**



**PANSEA BALI, INDONESIE**  
*SUR LE SABLE BLANC DE LA PLAGE DE JIMBARAN*

**PANSEA YANGON, MYANMAR**  
*TOUT EN TECK. AMBASSADE COLONIALE EN VILLE*

**PANSEA KSAR GHILANE, TUNISIE**  
*OASIS AU COEUR DU DESERT TUNISIEN*

**PHOU VAO HOTEL, LUANG PRABANG, LAOS**  
*SUR LA COLLINE DOMINANT LA VILLE DES TEMPLES*

**ET BIENTÔT:**

**PANSEA KOH SAMUI, THAILANDE**  
*SUR UNE MAGNIFIQUE PLAGE EXCLUSIVE*

**PANSEA ANGKOR WAT, CAMBODGE**  
*AU BORD DE LA RIVIERE OMBRAGEE DE SIEM REAP*

10TH FLOOR, PARK PLACE, SARASIN ROAD, LUMPINI, BANGKOK. TELEPHONE 253 4145 - 7, FAX 254 4535.  
VISITEZ-NOUS ET RESERVEZ AUSSI PAR INTERNET: [WWW.PANSEA.COM](http://WWW.PANSEA.COM)



# Pour un déménagement sans souci



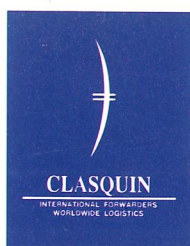
**Contactez-nous, vous serez emballés !**

Contacts:

\*Wimanta Silpachai

\*Francois Abhay

\*Henri-Philippe Montazel



Tél: 634 18 36

Fax: 634 18 45

Internet: [clqbk@loxinfo.co.th](mailto:clqbk@loxinfo.co.th)



**ASIA VOYAGES: Croisière de 2 jours / 1 nuit en pension complète:**  
Prix résident: **3500 Bahts** par personne (base cabine double)

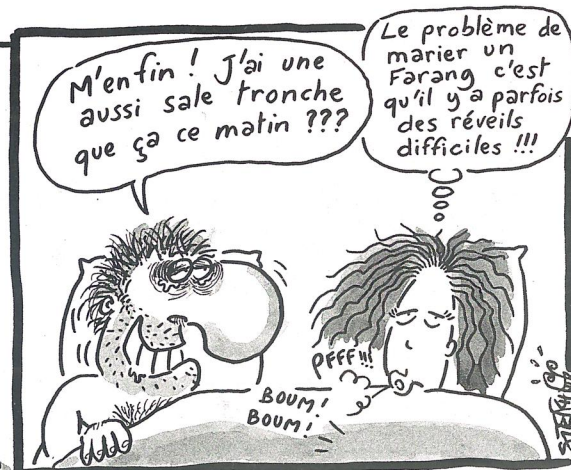
Nous consulter:

Tél: 256 71 68/9, Fax: 256 71 72 E-mail: [jean-michel@east-west-siam.com](mailto:jean-michel@east-west-siam.com), URL: <http://www.east-west.com>



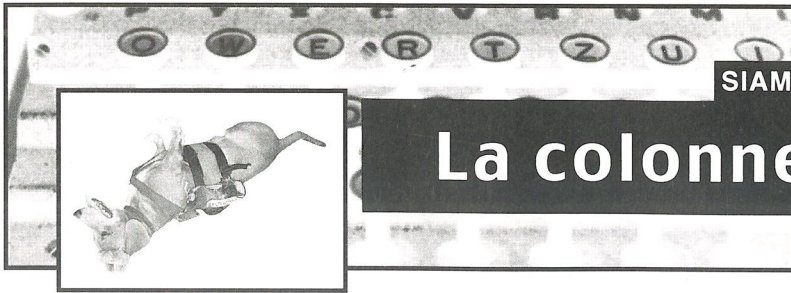


CULTURE-SHAKE





# La colonne de Maître C.



S'il était né à Syracuse quelques siècles plus tôt, Ryuzo Hamaguchi se serait appelé Damoclès. Seulement voilà: le président de Textra (Thailand) Co. est né au Japon et l'épée suspendue au-dessus de sa tête le 27 mai dernier s'est transformée en un crochet de grue de chez Ital-Thai. Ce vulgaire instrument de chantier s'est écrasé sans crier gare sur le toit de sa voiture alors qu'il roulait sur Rachadamri Road. Le Japonais en a eu la tête, le cou et l'épaule écrabouillés. Ital-Thai, le promoteur responsable de ce presque homicide involontaire, ne s'est même pas excusé. Du coup, le nippon presque en bouillie a bouillu et a porté plainte contre le gouverneur de Bangkok, demandant à Bhichit Rattakul d'exercer son autorité pour assurer la sécurité du public autour des sites de construction.

Mais il a fallu attendre un nouvel incident, le 9 juin sur Rama I, pour que les travaux du métro aérien soient interrompus. Cette fois, une légère poutre de 5 tonnes a fait un vol plané au-dessus de l'embouteillage du soir, avant d'être stoppée par un niveau de construction inférieur. L'accident a fait un seul blessé, un ouvrier du chantier, mais des dizaines de personnes auraient pu y passer. Ital-thai a reconnu avoir violé les règlements interdisant tous travaux dangereux entre 5 heures du matin et 22 heures. Le constructeur a été autorisé à réouvrir le chantier après avoir versé une caution de cent millions de bahts, dont

un million sera prélevé à chaque futur accident. Autrement dit: Ital-Thai a le droit de tuer une centaine de personnes avant la prochaine réprimande du gouverneur. Le prochain qui se mange une poutre sera content de le savoir.

A propos de poutre dans l'oeil du voisin, un de nos

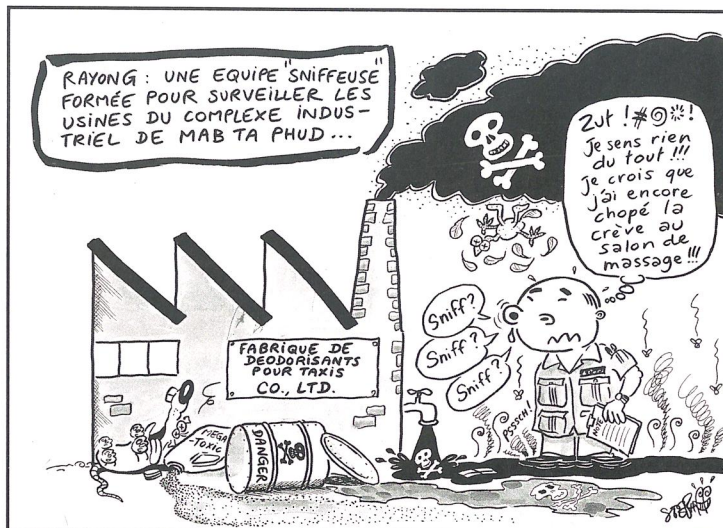
Ce passeur de drogue n'a rien trouvé de mieux que d'envoyer par la poste 20 kilos d'héroïne cachés dans des boîtes de lait et de jus de fruits. Le colis, d'une valeur de 6,8 millions de bahts, avait été déposé à la poste du soi Nana. Les douaniers thaïlandais n'ont plus seulement du nez, ils ont aussi du goût!

ministère des Affaires étrangères. Depuis Bangkok, celui-ci a demandé à l'ambassade de Thaïlande à Paris de préparer une trentaine de plats de khao kaeng (un plat de riz au curry) pour l'équipe du Nigéria. Le riz thaï est très apprécié des Nigériens, qui en importent près de 500,000 tonnes par an, et n'est pas encore sur la liste des produits dopants. Mais l'équipe nigérienne suivait un régime très strict et l'entraîneur lui a refusé cette petite gâterie. Pour que personne ne perde la face, les Nigériens ont tout de même accepté un sac de 100 kg de riz parfumé. Ca ne vaut pas le Viagra, mais bon...

Lu dans Sciences Technologies France, publié par le CEDUST de Bangkok: «l'aéroport de Paris Charge-de-Gaule». Une référence à la taxe d'aéroport ou aux pilotes grévistes d'Air France qui ne manquent pas d'air, mais d'aile? Tu parles, Charles...

Enfin, pour terminer sur une note de douceur, notons cette protestation enregistrée au Bureau des plaintes de Pattaya. Noï, demi-mondaine à moitié sauvage, proteste contre le système des visas qui oblige le petit vieux dont elle prend maternellement soin à sortir du pays tous les trois mois. «A son âge, expliquait-elle à une oreille qui traîne le soir à Pattaya, il devrait pouvoir être tranquille et profiter de sa retraite». Ah, l'amour... l'amour...

Maître Capello



lecteurs se demande si ce n'est pas un concurrent d'Ital-Thai «qui fait tout péter». On se demande bien qui voudrait piquer un chantier pareil. Donnez-nous des noms, on transmettra au Damoclès nippon.

Donnez-nous aussi le nom de l'obsédé sexuel qui a abonné Gavroche à Mailgirl, un service de cochonnetés par e-mail. Le délateur gagne vingt pilules de Cyberviagra. Le délaté subira une torture terrible: un abonnement à vie à Gavroche.

Un dénommé Johnson Dike en avait marre d'avaloir des préservatifs. Ou peut-être avait-il le mal des transports.

La Thaïlande ne s'étant pas qualifiée pour le Mondial de foot, les supporters locaux se consolent comme ils peuvent. Ils ont trouvé une nouvelle vedette en la personne de Pirom Unprasert, leur seul compatriote à arpenter les pelouses de France 98. L'arbitre thaïlandais s'est distingué lors du match Maroc-Norvège en offrant avec un radieux sourire thaï un carton jaune à un joueur marocain. C'est sans aucun doute la meilleure pub pour le royaume depuis le début de la campagne «Amazing Thailand».

Autre irruption siamoise dans le monde de Footix, une initiative surprenante du





## CHRONIQUE DE FRANCE

# Le coq ovin mijote

«O saisons, ô châteaux, quelle âme est sans défauts?», disait Rimbaud.

Longues journées de juin, saison des châteaux de sable sur les grèves et des grèves qui nous ont laissés sur le sable. On en sort avec un peu de vague-à-l'âme.

Ou vit un Bébèl abruti de baballes se promener dans les allées déflorées de Roland Garros, où ne traînaient que les nantis à jets privés, vu que le métro rouillait quelque part dans les hangars de la contestation. Sur le Central, Johnny, tout affolé à l'idée de retourner jouer à la marelle avec sa nouvelle femme alors qu'il n'a pas encore bien compris les règles, regarde sous ses lunettes noires passer des balles qui sont moins liftées que lui. Pioline s'est fait des châteaux en Espagne que les Espagnols ont pris: la finale s'est jouée à «qu'ibère gagne»!

Pendant ce temps, les barbares de tous poils débarquent au pays de Footix, dont le nom quasi pornographique excite au mieux les enfants, au pire les parents: le Mondial commence et avec lui les galantes hooliganeries, les frétilantes teutonerics, coups de boules et nasardes piquées, tous ces rites païens et joyeux qui font l'honneur des siphonneurs de cervoise tiède. Thierry Roland se chauffe la voix, Tapie et Carignon aussi, qui connaissent le ballon mieux que personne.

Tout va bien dans le meilleur des mondes: les Japonais, surtout, victimes de billets fictifs, furent heureux de ne pas venir. Pour tous les autres, ceux qui n'avaient pas pris de vol Air France, dont les pilotes malheureux pleuraient sur des salaires de millions, ce fut le

calvaire: un aéroport de Roissy sans bagagistes (ils s'étaient fait la malle), sans distributeurs de billets (on avait oublié d'en mettre) et où les heures d'attente poussaient les visiteurs à pénétrer le nez bouché dans les vécés nauséabonds d'un pays qui semblait être sous-développé. Sacré Footix! Dehors, les chauffeurs de taxi faisaient le siège, afin d'achever ceux qui n'avaient pas encore saisi qu'ils arrivaient en enfer.

Au même instant, votre coq ovin mijotait dans un train, de connivence avec des enfants déshydratés et des vieillards aux yeux rougis. Quelques bonshommes se plaisaient à bloquer la voie. Ce qui touche, en France, c'est le bain de solidarité dans lequel on patauge, c'est bien connu.

Entre la rafle des putes au bois de Boulogne et la grève d'Air France n'y aurait-il plus aucun moyen de s'envoyer en l'air chez Footix? (pardon, Footix). Ah mais pardon, quel pied le foot, surtout quand c'est la tête de Dugarry! On peut voir Desailly d'un coup! En somme, on cultive Deschamps. Mais ce qui me rassure, c'est que moutons ou pas, il y aura toujours en France plus de ballons sur le zinc que sur le gazon.

Moins ovin que les autres, Tabarly a pris la voile et la mer a pris l'homme. Dans son village du Finistère, le Pen-Duick I n'est plus que la peine du coin. Certes, sa disparition ne nous a pas mis la «bôme» au cœur, mais il ne pouvait tout de même pas prendre l'avion!

Allez! Bon été à tous.

Jérôme Laguerre

## THAILANDE

 Individuel

12 numéros 540 bahts (au lieu de ~~600~~B)

 Entreprise

5 exemplaires par numéro pendant un an:

2160 bahts (au lieu de ~~3000~~ B)

10 exemplaires: 3780 bahts (au lieu de ~~6000~~ B)

### Règlement

 En espèces

 Chèque bancaire à l'ordre de

**Ph & Ph Co Ltd.**

 Virement bancaire sur le compte No:

**082 242 96 02**

Thai Farmer Bank, Lang Suan Branch, Bangkok, au nom de **Ph & Ph Ltd** et je joins avec ce bon d'abonnement mon ordre de virement.

## ASIE DU SUD-EST

12 numéros 280 FF (160 FF de frais de port inclus)

## RESTE DU MONDE

12 numéros 440 FF (320 FF de frais de port inclus)

Règlement par chèque bancaire en FF à l'ordre de  
**P. PLENACOSTE**

# ABONNEMENT! OFFRE SPECIALE

Nom .....

Prénom .....

Société .....

Adresse .....

.....

Ville .....

Code Postal .....

Pays .....

Tél: ..... Fax: .....

### A RENVoyer AU GAVROCHE:

27/20 Soi Nailert, Wireless Road, Kwaeng Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10 330, Thaïlande.

Tél: (662) 253 39 29, 655 59 33, Fax: (662) 254 61 05





## LES ORCHIDÉES DANSANTES DU PROFESSEUR PRADIT.

**N**on. Il ne s'agit pas de la nouvelle attraction affriolante d'un établissement de Patpong, où de planureuses créatures bourgeonnantes seraient déguisées en fleurs. Ce n'est pas non plus une aventure inédite de Tintin et Milou où le professeur Tournesol serait invité au pays du sourire par un confrère siamois, emportant la Castafiore dans ses valises.

Tout aussi insolite, il s'agit cependant d'une découverte au caractère assurément scientifique qui enrichit splendidement le patrimoine horticole thaïlandais. Dans la banlieue d'Udon Thani, Pradit Khampermpoon, l'un des éleveurs d'orchidées les plus renommés et récompensés du royaume, a en effet créé une nouvelle espèce hybride qui a la particularité de se mettre à «danser» au son de la voix humaine.

Mr Pradit s'était déjà illustré auparavant en «métissant» deux espèces d'orchidées pour en obtenir une nouvelle, qu'il baptisa alors «Udon Sunshine». Il concentra ensuite ses efforts sur la «Mae Choy Nang Ram» (*Desmodium Gyrant*), aux propriétés dansantes déjà connues. C'est en perfectionnant sa technique de métissage et en «marlant» deux «*Desmodium*», l'une thaïe, l'autre chinoise, qu'il obtint un nouvel hybride et renforça, dans le processus, son inclination pour la danse. Plus prosaïquement, l'orchidée remue ses feuilles en les roulant d'avant en arrière, ce qui est déjà pas mal. Ce va-et-vient insensé a pourtant un sens. De petites feuilles en forme d'oreille, situées à la base d'une plus grande, lui impriment ce mouvement similaire à celui d'une vague et comparable au balancement des bras et des mains d'une danseuse de «Ramwong», cette danse folklorique traditionnelle typiquement thaïe. Pas siamoise pour rien, la jolie fleur.

Un mouvement par ailleurs nullement provoqué par l'action du soleil, mais bien par le son de la voix. L'astre des astres a tout de

même son mot à dire dans cette valse botanique: point de ballet pendant la somnolente saison chaude ou celle des pluies. C'est de novembre à janvier que l'orchidée capricieuse de Pradit est au meilleur de sa forme pour se trémousser allègrement sur des mélodies choisies. Et des performances «live», s'il-vous-plait, d'où la présence requise de la Castafiore, le rossignol milanais, qui gazouillera ses allegros aigus aux fragiles ouïes du précieux hybride. Aux enregistrements magnétiques ou électroniques, l'orchidée répondra placidement. Brandissez flûtes enchantées, elle s'épanouira aussitôt en remuant de la tige. La techno, tintin. C'est de jazz et d'opéra qu'elle raffole.

Pradit Khampermpoon peut être fier de sa découverte. Un dur labeur de plus de dix ans de recherches attentives et patientes qui finalement auront porté leurs fruits. Une persévérance surprenante dans le contexte d'une Thaïlande aujourd'hui dominée par le court-terme. Plus surprenant encore sont le détachement désintéressé de Pradit et ses réticences à tourner sa découverte en un marché à la lucrativité évidente: il n'a même pas pris soin de breveter sa découverte.

Sans parler de ses préoccupations sociales: «Si je vends mon hybride maintenant, quelqu'un l'achètera, ouvrira une serre quelque part aux Etats-Unis ou au Japon et fera beaucoup d'argent. Mais les habitants du Nord-est du pays resteront pauvres.» Aussi les apprentis gouailleurs et visiteurs de tout cri pourront approcher le phénomène horticole au jardin d'"Udon Sunshine", pour la très raisonnable somme de cinquante bahts. Sûrement, la botanique a-t-elle ses raisons que la rançon ignore. Aux dernières nouvelles, ce vieux sourdique de Tryphon Tournesol serait sur le point de voir aboutir sa dernière invention: une fleur de Lotus gigotant sur du "luktung", le blues siamois: le Lotus bleu?

Max Dembo.



HISTOIRE D'EN RIRE

### Foot X

La Coupe du Monde de football se déroulant au pays des meilleurs amants du monde (d'après ce que disent les journaux féminins), il

était normal que l'événement suscite quelques commentaires plus ou moins en dessous de la ceinture. Passons sur l'érotisme viril des échanges de maillots entre joueurs après match, qui a provoqué l'ire de la Fédération Internationale, mais revenons sur les règles de vie imposées au sein de l'équipe allemande. L'entraîneur de nos germains voisins, Berti Vogts, n'a pas hésité à déclarer sans rire au magazine Bunte: «Avant un match, les garçons sont libres d'avoir des relations sexuelles. Je leur demande seulement de s'abstenir à la mi-temps.» Ils ont la santé, outre-Rhin, vous ne trouvez pas?

Le joueur belge Eric Deflandre préfère se débrouiller tout seul... Interviewé par un journaliste français, il a affirmé avoir emmené dans ses bagages, en plus de sa paire de crampons, une poupée gonflable. C'était une blague belge, mais les reporters français et belges ne l'ont pas compris comme ça: certains lui ont même demandé ce que sa fiancée en pensait.

Plus il y a d'action sur le terrain et plus les téléspectateurs sont amorphes. Selon une étude sérieuse publiée à Tel-Aviv en juin, 26% des Israéliens, passionnés par la Coupe du Monde, n'avaient plus le temps ni la force de rendre hommage à leur dame. D'après un sondage effectué autour de nous, la communauté expatriée de Bangkok ne vaut pas mieux.

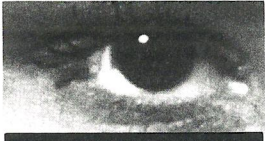
### La roulette de la Loi

Trois moines bouddhistes de la province de Kanchanaburi et un de leurs amis avaient trouvé un drôle de moyen de jouer avec leur karma: la roulette russe. Ce jeu de hasard consiste, comme chacun sait, à ne mettre qu'une seule balle dans le barillet d'un revolver avant d'appuyer sur la détente en pressant l'arme sur sa tempe. Malheureusement, l'affaire a mal tourné pour le compagnon de fortune des bonzes, qui s'est réincarné plus tôt que prévu. L'un des moines a été arrêté par la police.

### Quand le vin est tiré...

Le phénomène Y2K a encore frappé. Cette erreur dans les programmes informatiques pourrait provoquer, le jour du passage à l'an 2000, les catastrophes les plus terribles: accidents d'avions, explosions nucléaires, pannes d'ascenseurs, annulation des transactions dans les bourses du monde entier, etc. Mais le pire est déjà arrivé: Y2K s'en est pris au patrimoine national français dans ce qu'il a de plus fragile: le vin. Bordeaux Index, un négoce de vin, a dépensé des millions pour préparer ses ordinateurs au choc de l'an 2000. Mais le jour où la société a voulu tester le système, elle s'est aperçue que les Château-Margaux 1900 étaient devenus des millésimes 2000. C'est le moment de passer des commandes...





POINT DE VUE

## LES BOULES DES BILLS

**A**h, comme on les regrette, ces heures passées à gaspiller des centaines de litres d'eau pendant les chaudes journées du Songkhran. Comme on les regrette en recevant sa douloureuse facture d'eau. C'était prévisible. Jusque là, les consommateurs fous semblaient être les grands bénéficiaires de la crise, se ruant depuis un an sur les faramineuses soldes d'Amazing Thailand, achetant tout pour rien et le reste pour pas grand-chose. Mais la dépression économique court vite et a rattrapé les consommateurs.

Les autorités, ayant chanté tout l'été, ont finalement décidé d'augmenter les prix de l'eau et de l'électricité pour remplir les caisses vides. Sur les huit prochains mois, les factures délivrées par l'Autorité provinciale de distribution d'eau grimperont de 50%, passant en moyenne de 8 à 11.75 bahts par mètre cube d'eau du robinet. Cette hausse des tarifs affectera plus d'un million et demi de foyers à travers le pays. A Bangkok, l'eau augmente aussi, de 2 bahts environ, mais c'est l'électricité qui provoque des étincelles chez les habitants de la capitale. L'Autorité chargée de la distribution des électrons à Bangkok (MEA) a en effet demandé aux propriétaires d'appartements et de maisons individuelles de payer leurs factures en avance! Le MEA leur a annoncé par courrier qu'ils devraient payer un montant



équivalent à deux fois leur consommation moyenne d'électricité, "à titre de caution sur les prochaines factures". Ce montant sera remboursé lorsque les usagers décideront de ne plus utiliser d'électricité ou transféreront leurs droits de propriété. Selon un responsable du MEA, les pertes dues à des factures impayées par des résidents partis sans laisser d'adresse se monteraient à plusieurs centaines de millions de bahts. Cette dernière mesure viserait donc les coupables de grivèlerie électrique. On se demande alors pourquoi l'ensemble des consommateurs devrait pâtir de la malhonnêteté de quelques-uns. Ne serait-il pas plus simple que les autorités en question s'assurent mieux de l'identité des propriétaires du terrain ou de la propriété avant de distribuer le premier watt?

Il semble aussi que cette augmentation soit la conséquence des problèmes financiers du MEA. Les mêmes raisons se cachent sans doute derrière l'augmentation du prix de l'eau du robinet. En payant plus, les consommateurs ont le droit de s'attendre à un meilleur service. Malheureusement, il semble qu'aucune ambition de ce genre ne se manifeste. Les millions de bahts récupérés grâce à la hausse des tarifs serviront à boucher les trous des budgets, mais pas les fuites dans les tuyaux. Aucun plan d'amélioration des systèmes de distribution d'eau et d'électricité n'a été annoncé. La faute à la crise? Elle a bon dos, la crise.

Par ailleurs, si les ventilateurs ont chez certains nouveaux pauvres remplacé les climatisations frigorifiques, les Thaïlandais n'ont pas arrêté de se laver ou de regarder la télévision pour autant. La Coupe du Monde est là pour le prouver. Lors du match d'ouverture, Brésil-Ecosse, le record de consommation d'électricité du pays a été battu: 400 mégawatts pour la durée du match. A priori, la finale devrait faire exploser le compteur. Le coup de bambou s'abattra sur les gueules de bois qui recevront leur "electricity bill" au mois d'août.

M.C.

### Restos: Quitte ou double

La moitié des restaurants de la capitale ne respectent pas les règles minimum d'hygiène. Plus de six-cents inspecteurs de la municipalité de Bangkok ont pu le constater lors d'une enquête réalisée en mai et juin derniers. Sur 490 établissements visités, 244 seulement se sont vus décerner un certificat de bonne «cuisine». Curieusement, les étals des vendeurs de nouilles sur le bord des routes sont plus nombreux à respecter les normes. Deux tiers des marchands ambulants disposent d'une «cuisine» à plus de soixante centimètres du sol, protègent les aliments de la contamination et se couvrent les cheveux (si, on y croit!). Enfin, si vous avez maintenant des doutes sur le restaurant au coin, n'hésitez pas: allez dîner chez l'un des annonceurs de Gavroche, on les a tous testés!

## Enfermez-les!

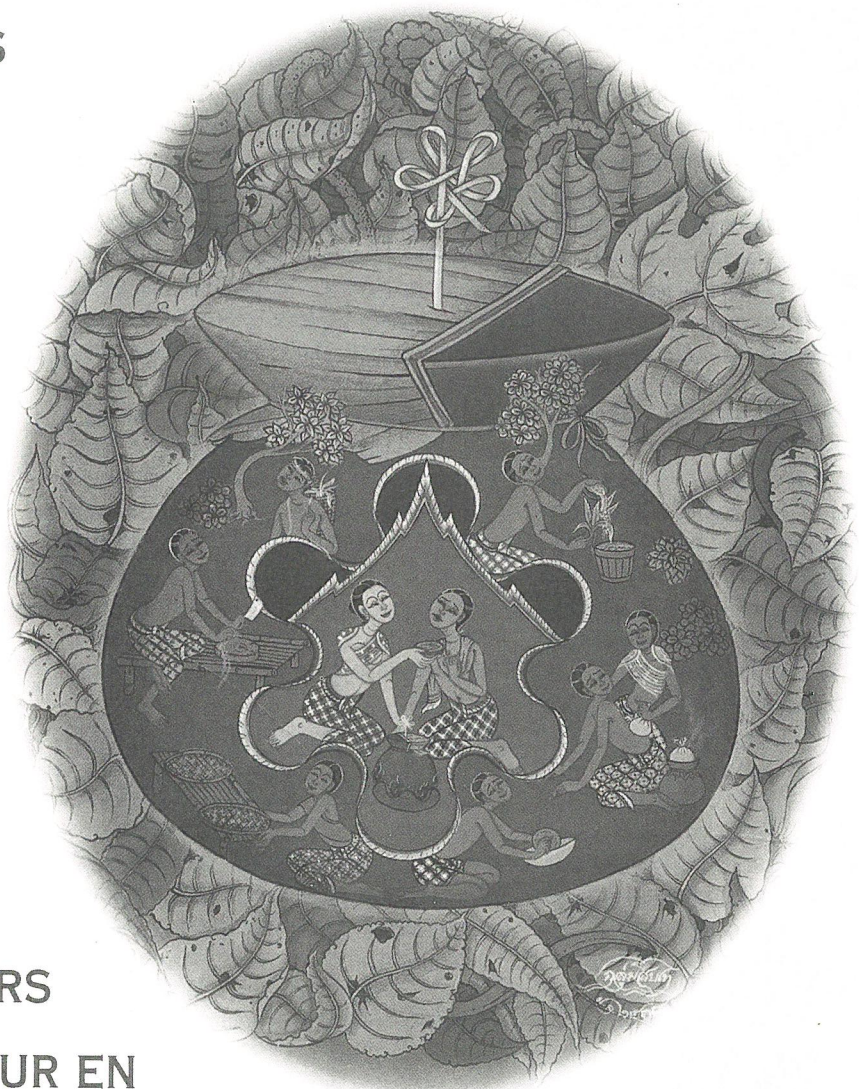
Pour ceux qui doutent encore que nous vivons dans un monde de fous, voici l'histoire de deux chercheurs américains qui croient dur comme fer agir pour le bien de l'humanité (la vraie, la blanche et riche!). Stephen Mumford et Etienne Kessel sont des spécialistes de la contraception. A cause d'eux, des dizaines de milliers de femmes du tiers-monde mourront peut-être d'un cancer. Ces messieurs ont commandé à un laboratoire suisse puis vendu 100,000 implants stérilisants qui s'insèrent directement dans l'utérus et délivrent une substance chimique, la quinacrine. L'Organisation mondiale de la Santé a mis ce produit sur sa liste rouge dès 1993, mais les deux savants fous se sont arrangés pour l'exporter dans une vingtaine de pays, dont le Vietnam, l'Inde, le Pakistan et le Bangladesh. Selon une enquête du Wall Street Journal, certaines femmes de ces pays pauvres ont été stérilisées sans le savoir lors d'opérations chirurgicales. Le but avoué des héritiers du sinistre Dr Mengele était de réduire à terme le nombre d'immigrants de pays pauvres qui arrivent aux Etats-Unis. «L'explosion du nombre d'habitants (aux USA), qui après 2020 seront presque tous immigrés ou fils d'immigrés, dominera nos vies. Ce sera le chaos et l'anarchie», aurait prédit Stephen Mumford. Evidemment, aucune des femmes stérilisées n'a les moyens de porter plainte.

Pol Pot, en mourant, a laissé de la place sur le banc du tribunal international virtuel chargé de juger les crimes contre l'humanité. Profitons-en pour mettre ces deux cinglés aux côtés des autres génocides du siècle encore vivants.



# MÉDECINS

NE MARCHEZ PAS  
SUR L'HERBE,  
MANGEZ-LA!  
LES THAÏLANDAIS SONT  
DE PLUS EN PLUS  
NOMBREUX À  
APPLIQUER CE  
SLOGAN À LA  
LETTRE. EFFET  
DE MODE OU  
CONSÉQUENCE  
DE LA CRISE  
ÉCONOMIQUE  
QUI REND LES  
MÉDICAMENTS  
OCCIDENTAUX HORS  
DE PRIX, LE RETOUR EN  
GRÂCE DE LA MÉDECINE  
TRADITIONNELLE FAIT  
DES HEUREUX. RIEN  
QUE DU NATUREL...





# EN HERBES



«**J**'utilise la médecine traditionnelle tous les jours», explique Pairoit, chauffeur de taxi de 48 ans. «Je mange des légumes et je ne vois jamais un docteur. Travailler dur, me reposer, m'amuser avec les copains, c'est ma vie!»

Est-ce une mode? Est-ce une conséquence de la crise économique? Une crise de confiance envers la médecine moderne? Le fait est là: la médecine traditionnelle thaïe fait de plus en plus d'adeptes parmi les habitants du royaume. Il y a trois ans, 28% des remèdes vendus en Thaïlande étaient issus de la médecine traditionnelle. Aujourd'hui, cette proportion atteindrait 33%. Plus significatif

encore: sur la moitié de la population qui préfère l'automédication à la consultation d'un médecin, près de 37% des Thaïs ont recours aux herbes, racines

et potions issues du savoir ancestral. Le ministre de la Santé Rakkiat Sukthana a d'ailleurs annoncé récemment qu'il comptait ajouter certaines préparations traditionnelles à base d'herbes sur la liste des médicaments utilisés dans les hôpitaux.

Afin de dynamiser un secteur qui a le vent en poupe (ça devient rare), plusieurs ministères, dont ceux de la Santé, de l'Agriculture et de l'Éducation, ont organisé début juin à Bangkok une immense foire de la médecine traditionnelle. Plus d'une centaine d'artisans, de cultivateurs, de commerçants et de guérisseurs traditionnels ont vu défiler en quelques jours plusieurs dizaines de milliers de curieux et d'acheteurs.

La pharmacopée thaïe comporte essentiellement des herbes et des racines. En tisane, en inhalation, en poudre, enfermées dans un sac que l'on passe en massage sur la peau, peu importe le flacon pourvu qu'on soit soulagé de tous les maux. Car, comme nous

le suggère une certaine ironie bien occidentale, les médicaments traditionnels guérissent tout en même temps. Un mélange d'herbes et de racines présenté à la foire en juin dernier avait les qualités suivantes: détoxifie, améliore la circulation sanguine, dégage les voies respiratoires et (indispensable) soulage les migraines!

D'autres médicaments ont cependant des indications plus précises. Tel onguent est destiné aux femmes après l'accouchement, telle crème à base de feuilles de betel est utilisée comme anti-inflammatoire. Un savon au concombre destiné à prévenir les rides rencontre apparemment un succès fou! Un article sur les remèdes de grand-mère ne

**Dans les allées de la foire, on pouvait trouver de l'os d'éléphant destiné à guérir la lèpre et le cancer.**

serait pas complet sans un aparté sur les aphrodisiaques. Contrairement aux Chinois, adeptes de cornes de rhinocéros et de pénis de tigres, les Thaïlandais semblent plutôt végétariens. L'un des produits les plus en vogue est un mélange de racines et d'herbes nommé «Dom Mai Rulom», autrement dit «Toujours debout». Selon la notice, il a été

approuvé par la FDA, l'autorité nationale de contrôle de qualité des produits alimentaires. D'après un collaborateur de *Gavroche* qui a tenté l'expérience, l'effet voulu est garanti pour une bonne partie de la nuit!

Parmi les autres curiosités aperçues au fil d'une balade dans les allées de la foire, on pouvait trouver de l'os d'éléphant pour guérir la lèpre et le cancer (!) et de la tête de tortue pour soigner le foie et la rate.

Malheureusement, entre le producteur de remèdes s'appuyant sur des siècles d'expérience et le marchand de rêves profitant de la souffrance des gens, la frontière est parfois floue. Certains produits sur le marché, sous une apparence scientifique, sont des attrape-gogos. L'un des exposants de la foire de juin dernier affirme que son produit, à base d'herbes, de potirons et de carottes, soigne les cancers du →

## MÉDECINES CHINOISE ET THAÏE : FAITES LA DIFFÉRENCE!

Bien qu'ayant les mêmes origines bouddhiques, la médecine traditionnelle thaïe est relativement différente de la médecine chinoise. Elles partent pourtant du même principe: les maladies viennent d'un déséquilibre des éléments constituant l'être humain. Dans la tradition chinoise, il existe cinq éléments (la Terre, le Feu, l'Eau, le Bois et le Fer) mais le corps se divise en deux autour du Yin et du Yang. Selon la croyance thaïlandaise, l'être se compose de quatre éléments (la Terre, Le Feu, l'Eau et le Vent). Lorsque tous sont en harmonie, le corps est fort et peut combattre les maladies.

La pharmacopée thaïlandaise contient moins d'éléments animaux que celle en provenance de Chine. Les plantes, poussant sous différents climats, n'ont pas toujours les mêmes indications thérapeutiques. En Thaïlande, la plupart des «herbes magiques» poussent dans le nord du pays, où le climat est plus doux.



## DOSSIER

→ sein et des poumons et la leucémie. «Ce n'est pas honnête mais cela ne peut pas faire de mal car ces produits ont été utilisés pendant des milliers d'années», affirme un autre commerçant. «La médecine traditionnelle ne sait guérir ni le cancer ni le sida. Les seuls résultats obtenus jusqu'à présent ont été in vitro. Peut-être la prochaine génération saura-t-elle trouver une herbe capable de tuer des bactéries très résistantes, mais rien de plus.»

Le Dr Pennapha Subcharoen, directrice de l'Institut de Médecine traditionnelle thaïe, n'est pas du même avis: «La médecine moderne dépense beaucoup, en vain, dans la recherche de traitements contre le cancer ou le sida. Mais dans le futur, je suis sûre que ces maladies seront soignées par la médecine traditionnelle, avec une approche plus holistique, incluant des traitements aux herbes et de la méditation.»

Le Dr Pennapha est l'un des plus ardents défenseurs de la médecine traditionnelle. Son Institut, créé en 1995, accueille chaque



année plus d'une centaine de jeunes pharmaciens et médecins, dont certains viennent de l'étranger pour y suivre des cours. En une année d'enseignement, les étudiants apprennent la théorie sur l'équilibre des éléments, les vertus curatives

des herbes et racines, l'art du massage et celui de la méditation.

Le ministère de la Santé, auquel l'Institut du Dr Pennapha est rattaché, tente de promouvoir depuis longtemps les bienfaits des remèdes dits «naturels». Il y a quinze

## SIDA: LA «TRITHÉRAPIE TRADITIONNELLE» DE MADAME TROY.

La crise économique a des effets pervers. De nombreux séropositifs et malades du sida n'ont plus aujourd'hui les moyens de payer les traitements modernes destinés à enrayer la progression de la maladie. Selon les dernières estimations de l'ONU, il y aurait aujourd'hui en Thaïlande près de 750.000 séropositifs. Sommatra Troy, une infirmière thaïlandaise, a lancé en 1987 l'une des premières campagnes de lutte contre le sida dans le royaume. Son association, «The Caring Center», prend soin d'environ un millier de malades. La plupart vivent dans le nord du pays, mais certains n'hésitent pas à prendre l'avion depuis Bangkok pour venir voir la «croisée du sida» (Aids Crusader en anglais) chez elle, près de Chiangmai, afin de profiter de ses conseils de santé.

Après avoir été longtemps l'avocate de la médecine moderne, Sommatra s'intéresse aujourd'hui de très près aux remèdes traditionnels. «La trithérapie occidentale est inabordable pour la plupart des personnes atteintes du sida en Thaïlande», explique l'infirmière, racontant l'histoire d'un malade qui a dû vendre sa maison d'un million de bahts pour acheter ses médicaments et se retrouve aujourd'hui ruiné. «J'ai été élevée avec la médecine moderne et je l'ai pratiquée longtemps aux Etats-Unis», raconte-t-elle. «Mais le gouvernement n'ayant plus les moyens d'offrir des traitements modernes et efficaces, je dois me tourner vers la médecine traditionnelle et voir ce qu'elle peut offrir de mieux pour soulager les malades.»

La première recette que transmet Sommatra à ses patients n'a rien d'un



Sommatra Troy dans sa «croisade contre le sida».

secret. «Tu dois manger», leur dit-elle, conseillant une nourriture la plus variée possible, riche en vitamines et en minéraux pour renforcer le système immunitaire. L'infirmière leur propose ensuite de suivre un traitement à base de plantes ou de légumes, dont certains ont déjà prouvé leur efficacité. Selon elle, des tests aux Etats-Unis sur le concombre amer auraient prouvé que l'une de ses protéines est capable de stopper in vitro la reproduction du virus HIV. Ce légume riche en vitamine A, qui pousse un peu partout en Thaïlande, est fréquemment utilisé dans la médecine traditionnelle. Une plante verte relativement commune, l'androvia, que l'on réduit en poudre, aurait également des vertus bénéfiques non négligeables. Enfin, une racine dénommée «saburian» favorisant la circulation du sang et la «purification du corps» complète la «trithérapie traditionnelle» de Sommatra Troy. Mais dans sa lutte pour aider les malades du sida, l'infirmière se heurte aussi à des traditions qui vont à l'encontre de ses préceptes. «Dans le nord du pays, explique-t-elle, les gens des villages sont superstitieux et refusent de manger certains aliments. Parfois, la coutume interdit de manger du poulet ou du poisson, voire certains légumes verts ou des fruits comme la banane ou la papaye. J'ai du mal à leur expliquer que ces aliments sont nécessaires à leur équilibre et les aident à renforcer les défenses de leur corps.» Nul n'est prophète en son pays.

F.T.



## A CHACUN SON ELEMENT !

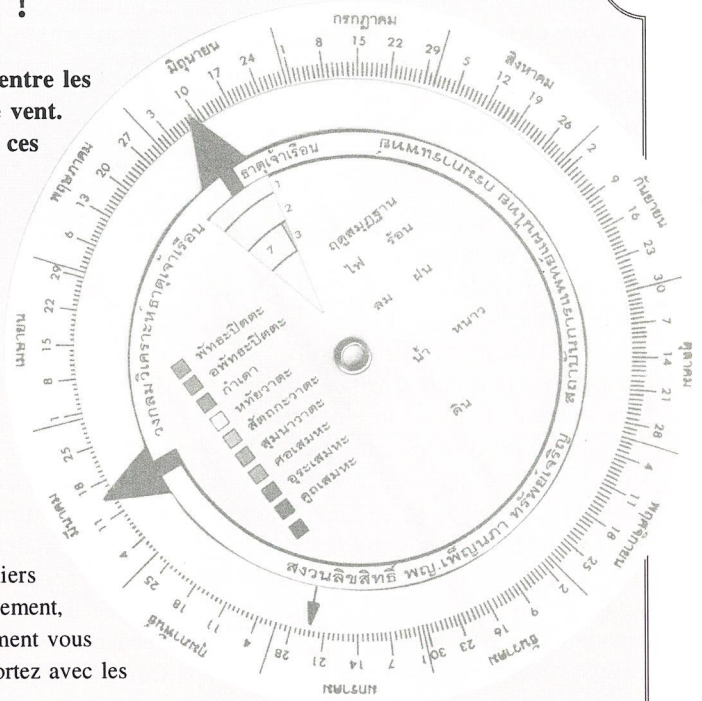
**La médecine traditionnelle thaïe soigne en rétablissant l'équilibre entre les quatre éléments qui composent le corps: l'eau, la terre, le feu et le vent. Chez chaque individu, en fonction de sa date de naissance, l'un de ces éléments est dominant. Retrouvez celui qui vous correspond le mieux:**

**L'Eau:** vous avez la peau douce et de beaux cheveux. Vous parlez doucement et préférez la contemplation à l'action. L'âge avançant, une tendance à l'embonpoint peut se manifester. Sexuellement, la nature vous a doté de toutes les qualités.

**La Terre:** les cheveux épais et la peau douce, vous êtes, n'ayons pas peur des mots, gros de la tendance Obélix. Musculeux, d'une ossature solide, vous trouvez que la nourriture manque toujours un peu de sel. D'une humeur égale, votre tempérament vous confère une sexualité épanouie.

**Le Feu:** vous avez la peau et le poil secs (étonnant, non?). Vos premiers cheveux gris apparaissent très tôt. D'un appétit féroce, vous vous énervez facilement, votre face devenant alors écarlate. Une impression de chaleur et d'étouffement vous accompagne partout. Au lit, vous ne faites pas d'étincelles mais vous en sortez avec les honneurs.

**Le Vent:** Grand et mince, vous avez les cheveux fins et la calvitie facile. D'un appétit d'oiseau, vous préférez la nourriture épicée. L'insomnie qui ronge vos nuits est peut-être à l'origine de vos médiocres performances sexuelles.



→ ans, plusieurs dizaines de milliers de personnes, infirmières et villageois volontaires, avaient reçu une formation sur la culture et l'utilisation d'une soixantaine de plantes sélectionnées par le ministère. Mais l'expérience s'est vite avérée décevante car la population préférerait tout de même la médecine moderne pratiquée dans les hôpitaux.

Aujourd'hui, la tendance s'inverse. Certains producteurs de remèdes ont vu leurs ventes grimper en flèche depuis un an. «L'ère du FMI est formidable pour notre business», se réjouit Lalita Bunsri, cultivatrice et vendeuse d'herbes et de racines près de Chiangmai. «Nos ventes sont en hausse de 20%. Il semble que les gens fassent plus confiance à nos préparations. Auparavant, seuls les plus pauvres les achetaient. Maintenant des médecins, des architectes, des avocats sont devenus nos clients.» Selon un autre producteur de Chiangmai, la médecine traditionnelle thaïe est aussi appréciée car ses remèdes sont naturels et n'ont pas d'effets secondaires.

La récente baisse du pouvoir d'achat et l'augmentation du prix des médicaments importés d'Occident apportent de l'eau au moulin du Dr Pennapha, pour qui le retour à la médecine traditionnelle thaïe est plus qu'une mode passagère. «Les Thaïlandais s'aperçoivent que la médecine moderne a

des limites et recherchent une alternative», constate-t-elle. «Bien-sûr, nous avons encore besoin de la technologie occidentale pour soigner les cas les plus sérieux, soit 20 à 30% des maladies. Mais pour le reste, c'est inutile. Mon objectif est qu'une personne par foyer soit capable



LINZHI:

### LA REDÉCOUVERTE D'UN CHAMPIGNON OUBLIÉ

Il y a treize ans, Satit Thaithatgoon, spécialiste de la culture du champignon, découvre le linzhi. *Ganoderma lucidum*, pour les forts en thème, pousse sur le tronc de certains arbres dans les forêts du nord. Utilisé dans le temps comme remède magique dans les villages, le linzhi a disparu de la pharmacopée thaïlandaise depuis des dizaines d'années, effacé des mémoires par la médecine moderne. Khun Satit, après quelques recherches dans ses grimoires, a retrouvé la description des vertus du champignon: celui-ci aide à la digestion, dégage les poumons et favorise la circulation sanguine. Mais Khun Satit ne croit pas ce que racontent les livres. «J'ai d'abord testé le linzhi sur moi-même, puis sur ma famille, avant d'en faire profiter mes amis», explique-t-il. Petit à petit, la réputation du champignon franchit le cercle de relations de Khun Satit et les demandes affluent. Il y a cinq ans, réalisant qu'il ne pouvait survivre en distribuant gratuitement sa production de linzhi, le chercheur se lance dans sa commercialisation. Aujourd'hui, une boisson, des gélules et des cachets à base de linzhi ont conquis les consommateurs. Une «success story» bien tranquille...

FT



## DOSSIER

→ d'utiliser le savoir thaïlandais pour guérir les membres de la famille.»

Prasud Prasart-Tongosoth, 45 ans, dirige une société qui porte son nom. Créé en 1929 par son grand-père, ce «family business» emploie aujourd'hui soixante personnes à la fabrication et à la vente de médicaments traditionnels. Sous forme de gélules, de poudres ou de préparations liquides, ces remèdes «miracles» sont destinés à traiter les petits tracas de tous les jours: mauxaises, maux de tête, problèmes digestifs. «Nous mélangeons tellement d'herbes différentes que les gens pensent que ces produits guérissent tout», explique Prasud. «La plupart des recettes ont été élaborées par mon grand-père. Pour en créer d'autres, nous disposons d'un grand livre où sont inscrites les qualités de chaque herbe et nous tentons de trouver la bonne combinaison.» Prasud, à l'inverse de ses collègues, pense que le retour en grâce de la médecine traditionnelle tient en partie du phénomène de mode. Selon lui, cette tendance viendrait directement des pays

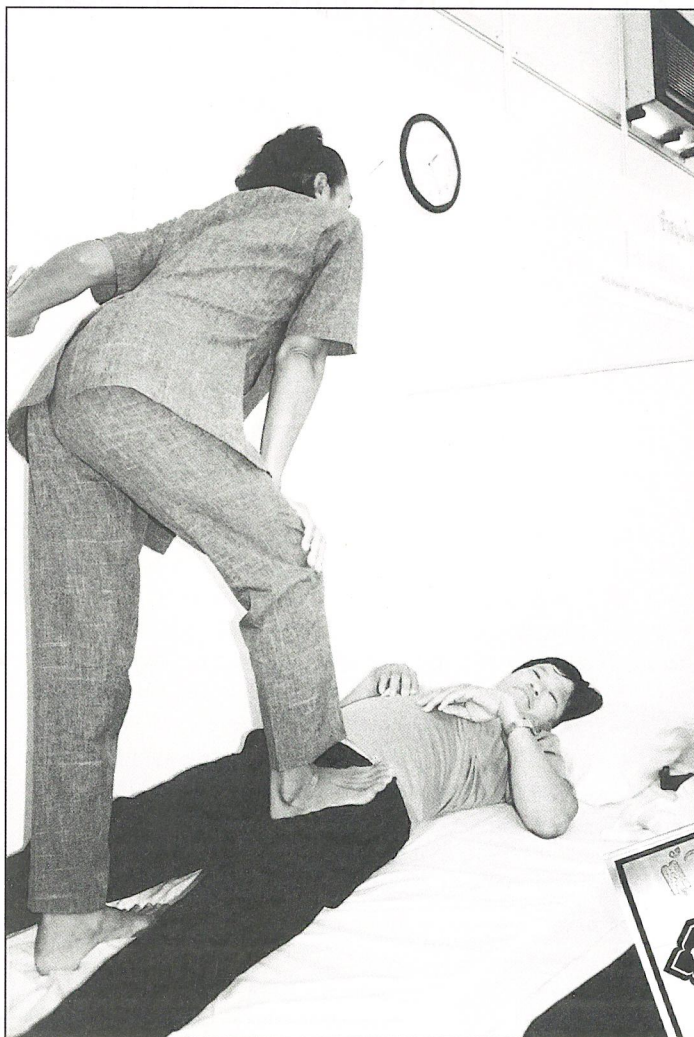
occidentaux, où de plus en plus de monde a recours aux médecines douces, souvent d'origine asiatique. Un effet boomerang en quelque sorte!

Aujourd'hui, la grande peur des producteurs de remèdes traditionnels thaïs est de se faire voler leurs recettes et leur patrimoine naturel par des compagnies étrangères. Des chercheurs japonais auraient déjà récupéré des plants de cent soixante espèces différentes poussant dans le nord-est de la Thaïlande. Selon le Dr Pennapha, les scientifiques nippons ont annoncé que soixante d'entre elles pourraient avoir une action sur le cancer ou le virus du sida. Le risque est donc grand qu'un jour les Thaïlandais aient à payer au prix fort un médicament importé dont l'essence proviendrait de leur propre territoire. Le Dr Pennapha se bat actuellement pour que le Conseil d'Etat approuve rapidement un projet de Loi sur la protection de la «sagesse médicale thaïe», afin que celui-ci soit présenté au vote du Parlement. Le texte doit

régir l'utilisation de toutes les espèces utilisées pour les soins traditionnels. En effet, la Thaïlande doit prochainement ratifier la Convention sur la Biodiversité établie au Sommet de la Terre de Rio en 1992. Cette convention prévoit des compensations pour les pays en développement dont les ressources en matériel génétique seraient utilisées par des chercheurs venant d'autres pays. Mais pour cela, il faut que ce patrimoine ait été préalablement identifié. «Nous devons faire la liste de toutes nos ressources avant de laisser les chercheurs étrangers entrer en Thaïlande. Ainsi, nous pourrions ensuite réclamer ce qui nous est dû», explique le Dr Pennapha.

En plus d'équilibrer le corps des Thaïlandais, la médecine traditionnelle pourrait donc un jour équilibrer la balance des comptes du pays. Rien qu'à l'imaginer, le miracle s'accomplit: Chuan Leekpai a déjà moins mal à la tête!

François Tourane





**ICE Indo Construction & Engineering**



"Demain je monte le bas !"

...Il ya encore de la magie dans le bâtiment.

12/1 Moo 5 Soi 43 Suksawat, Suksawat Road, Phrapadang, Samutprakan 10 130.  
Tél: 463 31 35, 01 615 81 07 Fax: 463 60 43 E-mail: imdo@asianet.co.th

**La maison du chocolat**



**DUC DE PRASLIN  
BELGIUM**



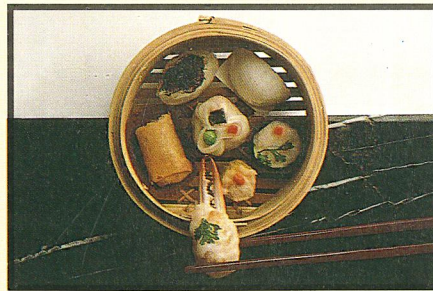
Livraison gratuite

*produit artisanal: de vraies pralines et chocolats belges à Bangkok*

Tél : 381 6690 et 381 6691

Fax : 381 6690

Sukhumvit Road, Soi 49-14, Bangkok 10110.



LOA WARRIOR  
**軒華樂**  
RESTAURANT

Experience the best of Cantonese and Szechuan cuisine in gracious Oriental ambiance. Featuring Dim Sum for lunch and a wide array of Chinese wines.

**Open daily**

lunch: 11.30 am. - 2.30 pm. dinner: 6.30 pm. - 10.30 pm.



Sample our French pastries, luscious bakery items and the wide variety of excellent wines. Delightful treats to tickle your taste buds.

**Open daily, from 7 am. - 10 pm.**

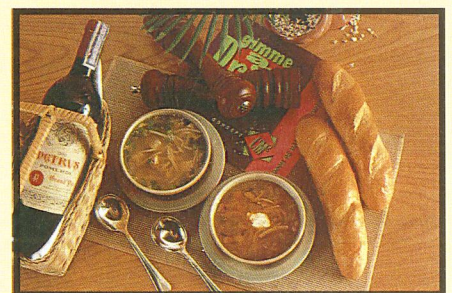


**CHISTERA**  
CAFÉ & RESTAURANT

Enjoy sumptuous international lunch or dinner buffet in the gracious ambiance of Chistera Cafe. A la carte menu also available.

**Open daily, from 6 am. - 2 am.**

The *Rice*-taurant.  
*A grain of soft pleasures*



Choose your favorite rice grain, add full-flavored traditional or innovative toppings and enjoy dinner in cosy, friendly ambiance. Entertaining. Efficient service. Simply delicious.

**Open nightly, from 8.30 pm. - 2 am.**



**BANGKOK  
ON SIAM SQUARE**

SIAM SQUARE SOI 6, BANGKOK 10330. TEL:2556888 FAX:2551824



# La Saison des soldes !!

## RAYONG Novotel Rimpae

(3 jours / 2 nuits)

1 795 bahts / personne  
chambre double

2 910 bahts / personne  
chambre simple

VENDREDI / SAMEDI / DIMANCHE

### Ce prix comprend:

Le logement et petit déjeuner  
Cocktail de bienvenue  
1 dîner buffet barbecue

PRIX VALABLES DU 26 JUIN AU 31 OCT 98

## CHA-AM Hôtel GemS Cha-Am

(3 jours / 2 nuits)

1 090 bahts / personne  
chambre double

2 110 bahts / personne  
chambre simple

### Ce prix comprend:

Logement et petit déjeuner  
2 dîners

PRIX VALABLES DU 1er MAI AU 31 OCT 98

## PHUKET Kata Beach Hotel

(4 jours / 3 nuits)

6 945 bahts / personne  
chambre double

8 995 bahts / personne  
chambre simple

### Ce prix comprend:

Vol aller-retour  
Logement et petit déjeuner  
Cocktail de bienvenue  
Transfert Aéroport / Hôtel / Aéroport

PRIX VALABLES DU 1er JUILLET AU 31 OCT 98

## EXCELSIOR / EDITOURS Co.,Ltd

15G 15ème étage, UNICO HOUSE, 29/1 SOI LANGSUAN,  
PLOENCHIT Rd, LUMPINI, PRATHUMWAN BANGKOK 10 330  
Tél: 254 68 67, 253 37 27, 252 32 03, 01 481 73 04 Fax: 254 35 07

**Guy et Philippe seront heureux de vous accueillir à l'Hôtel - Restaurant**

**"Ma Maison", Pattaya, 386/9 - 15 Soi 13.**

**Tél: (038) 710 433/434, Fax: (038) 426 066.**

**Chambres-bungalows autour d'une piscine avec climatisation, mini bar, TV, satellite.**

**En plus d'une carte variée et abondante, notre cuisinier local vous préparera, selon**

**la plus pure tradition, des plats thaïlandais raffinés.**

**Yves, le Chef cuisinier, vous mijotera avec soin un menu copieux et différent tous les jours, et tous les samedis une soirée à thème.**

**Et en plus des prix agréables, très agréables...**

**Bienvenue à tous.**



**MA MAISON**  
MY HOUSE - MEIN HAUS

## THAI PARADISE

OLD THAI FOOD RECIPES & WORLDWIDE CIGARS

*Déjeuner d'affaires*

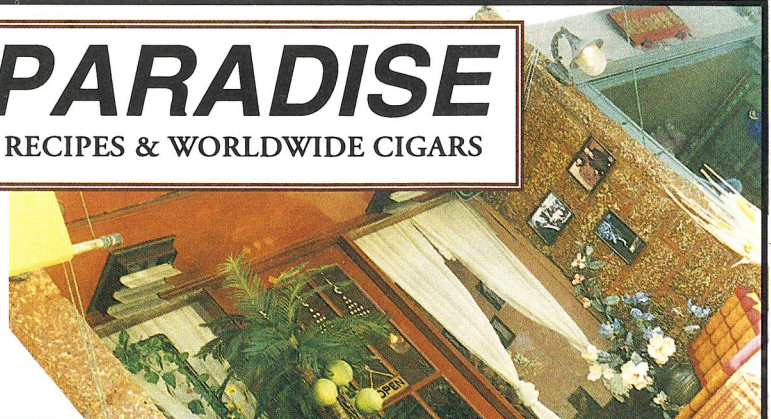
*99 bahts/personne*

*Ouvert tous les jours*

*midi et soir*

*sauf le lundi.*

18/5 Sukhumvit 23, Soi Prasanmit, Klongtoey, Bangkok Tél: 258 42 37 Portable: 01 836 56 72







## ASEAN, ne vois-tu rien venir?

Qui l'eut crû? Un an après le tout-droit-dans-le-mur économique, l'Asie du Sud-est existe encore. La calandre de la face un petit peu esquinée, les freins chauffés à blanc par la descente vertigineuse des devises qui ne valent plus un écu de 10, les phares pétés par les cailloux des nouveaux chômeurs-anciens riches, les pneus lisses à force de dérapier sur les peaux de bananes du FMI, la Benz-Chrysler asiatique a encore deux ou trois tigres dans son moteur.

Dans les mois à venir, la Thaïlande, la Malaisie et leurs voisins de palier aborderont la partie la plus difficile du retour à la croissance: un long pédalage dans le vide entre le précipice de l'explosion sociale et la massue cloutée du bonhomme Camdessus (Shérif Fais Moi 'Ire)

A bien y regarder, la Thaïlande possède certains atouts pour aborder en tête le

premier virage de ce gymkhana d'un nouveau genre. En premier lieu l'humilité. Contrairement aux autres membres de l'Asean, le pays a su reconnaître rapidement ses péchés et entreprendre les réformes nécessaires pour faire un minimum de débarbouillage de son secteur financier. Seule petite ombre au tableau: l'ardoise de soixante milliards de dollars que le secteur privé doit au reste du monde. Pécadille: le Crédit Lyonnais, à lui seul, en a raflé vingt-quatre aux contribuables français pour sortir la tête de l'eau du bain jetée avec le bébé Tapie.

Ensuite, notons la sagesse de la population thaïlandaise, qui en a pris un sacré coup sur les six-boulots et le réservoir à bahts et ne s'est pas pour autant abaissée à piquer dans les magasins du coin comme à Djakarta. Les investisseurs étrangers en tirent déjà la

leçon et arrivent à Don Muang avec le sourire confiant du zozo de Nogent-le-Rotrou débarquant à Prisunic le samedi après-midi.

Mais la Thaïlande ne remportera le Soros d'Or du meilleur acteur économique qu'à deux conditions : qu'elle sache reconstruire un secteur industriel devenu peu compétitif à l'export et redonner du souffle à son secteur éducatif

Enfin, grande question qui préoccupe tous les motosaïs: après la bataille, que restera-t-il de ces valeurs asiatiques, de l'arrogance chronique de certains leaders régionaux...

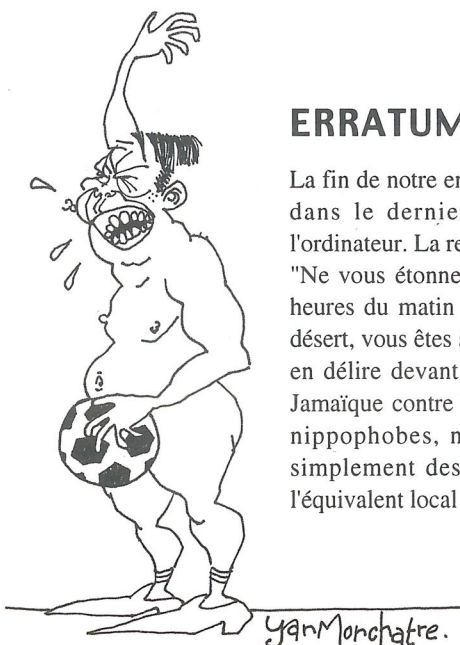
Et que restera-t-il de l'Asean, après tous ces mois (ces années?) passés à se quereller entre voisins pour ne plus être le dernier de la classe éco?

François Tourane

## Il est né le virtuel enfant

Ça se passe aux Etats-Unis et nulle part ailleurs. Pour la première fois, l'accouchement d'une femme a pu être suivi en direct sur Internet. Pendant les cinq heures qu'a duré la naissance du bébé, dix millions de personnes se sont connectées sur le site de l'hôpital américain qui diffusait ces images. «Trop de gens arrivent avec de fausses idées à la maternité et sont stressés», a expliqué le docteur

responsable du projet et de l'opération. L'équipe qui a filmé l'accouchement avait toutefois placé la caméra dans un angle discret, juste un peu au-dessus de l'épaule de la mère. Présenté comme un projet éducatif, l'événement n'en a pas moins été sponsorisé par le supermarché Publix...A quand la mort en direct parrainée par Prozac?



### ERRATUM

La fin de notre enquête sur les paris clandestins parue dans le dernier Gavroche s'était égarée dans l'ordinateur. La revoici:

"Ne vous étonnez donc pas si en passant vers deux heures du matin dans un hall d'hôtel habituellement désert, vous êtes assaillis par une foule de Thaïlandais en délire devant un écran géant après un but de la Jamaïque contre le Japon. Ce ne sont ni des racistes nippophobes, ni des fans de Bob Marley, mais simplement des parieurs qui viennent de gagner l'équivalent local de la valise RTL!"

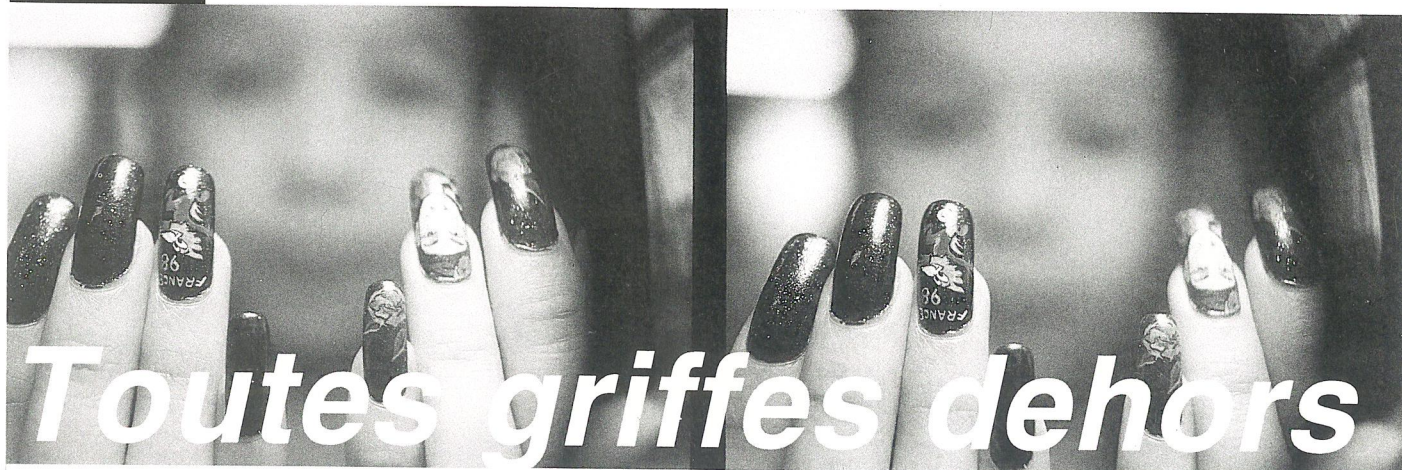
### Sécurité routière

## La bitume en couleur

Piste cyclables rouges, passages piétons verts, carrefours blancs, chaussées de tunnel blanches. Pour renforcer la sécurité routière et faire des économies d'énergie, le bitume chan-

Même en étant daltonien, on ne pouvait guère manquer le titre ci-dessus, paru dans Sciences Technologie France. Nous laissons à nos lecteurs adeptes de contrepèteries salaces le soin de faire leurs propres commentaires...





**Tatouage, 'body-piercing', scarification... les Bangkokois ne sont jamais en retard d'un poil sur les auto-mutilations artistiques inspirées de la mode américaine. Dans la gamme 'm'as-tu-vu', voici venir les peintures miniatures sur ongles, qui collent déjà aux doigts de nombreuses étudiantes de la capitale.**

**L**e foot, le foot, le foot... En ces temps de frénésie collective pour le ballon rond, les manifestations d'enthousiasme ne manquent pas. Mais les fans de tous bords savent-ils qu'ils peuvent aussi porter les couleurs de leur équipe préférée sur leur auriculaire? L'art de la peinture sur ongle fait florès depuis quelques mois: tout ou presque peut être reproduit en miniature sur vos ongles. «La seule limite, c'est votre imagination», commente Tong, alias Pornarong, peintre sur ongles chez NIC Salon à Times Square.

Visage de l'être cher (d'après photo) pour les romantiques, logo de leur société pour les plus zélés, ballon de foot ou drapeau partisan pour les accros du mondial... l'extravagance se décline à l'infini. Guirlande de houx ou sapin de Noël en décembre, dragon pour le nouvel an chinois, coeurs en tous genres pour la Saint-Valentin, dracula et tête de mort pour Halloween... à chaque saison ses motifs préférés.

«Beaucoup de gens aiment avoir quelque chose d'un peu loufoque

à exhiber. Cela permet souvent d'amorcer une conversation avec des inconnus», explique Pimonrat Trirattanakittikul, propriétaire du salon NIC à Times Square.

«Un guide pour touristes, client régulier du salon, nous a confié que depuis qu'il se fait peindre les ongles, il entretient de meilleurs rapports avec ses clients. Ceux-ci le questionnent sur cette drôle de manucure et engagent ainsi la conversation. On voit aussi défiler des vendeurs ou des employés de relations publiques», confie-t-elle. «C'est facile et, contrairement à un tatouage, cela peut s'enlever facilement.»

Dans le havre d'insouciance et de confort du salon de beauté, qui offre une vue plongeante sur Sukhumvit congestionnée, Tong a les yeux rivés sur une minuscule toile rosée et incurvée: c'est l'ongle de l'annulaire gauche de sa jeune cliente. Sous le pinceau agile et effilé de l'artiste, la bouille espiègle de Winnie l'Ourson prend vie peu à peu. Tong n'est plus un amateur.

Avec trois années d'expérience derrière lui, Tong compte plusieurs centaines de personnages à son actif, de Titi et Gros Minet à Casper, Oncle Picsou ou Garfield, en passant par des lolitas nues ou des paysages de carte postale! Même la belle Mona Lisa de Léonard de Vinci figure parmi les innombrables conquêtes de cet ex-étudiant des Beaux-arts.

«Je me suis d'abord entraîné à peindre sur des balles de ping-pong pour m'habituer à la forme incurvée, puis sur des ongles en plastique. Cela n'a rien de très difficile, il suffit de réduire l'image, au dixième par exemple», explique Tong, tout en étalant avec soin des rangées de mini-tableaux sur ongles en acrylique.

«Jusqu'à présent, le portrait de Mona Lisa est celui dont je suis le plus fier. Je l'ai réalisé il y a quelques mois, en une heure environ, pour l'actrice Um (Siriya Korn)», raconte le jeune Thaï, qui confie avoir une phobie pour les personnages







***Un dessin sur ongle peut prendre entre dix minutes et deux heures selon la difficulté. Il est facturé entre 100 et 400 bahts.***

de dessins animés japonais que de jeunes clients lui demandent parfois.

Un dessin sur ongle peut prendre entre dix minutes et deux heures selon la difficulté. Il est facturé entre 100 et 400 bahts. Sur de faux ongles, sa durée de vie sera supérieure (trois à quatre semaines contre deux sur des ongles naturels). A quelques exceptions près, la clientèle de Tong a autour d'une vingtaine d'années. «La peinture sur ongles attire de jeunes étudiants ou des enfants, envoyés par leur mère pendant qu'elles se font faire manucure et pédicure dans l'autre partie du salon», explique-t-il.

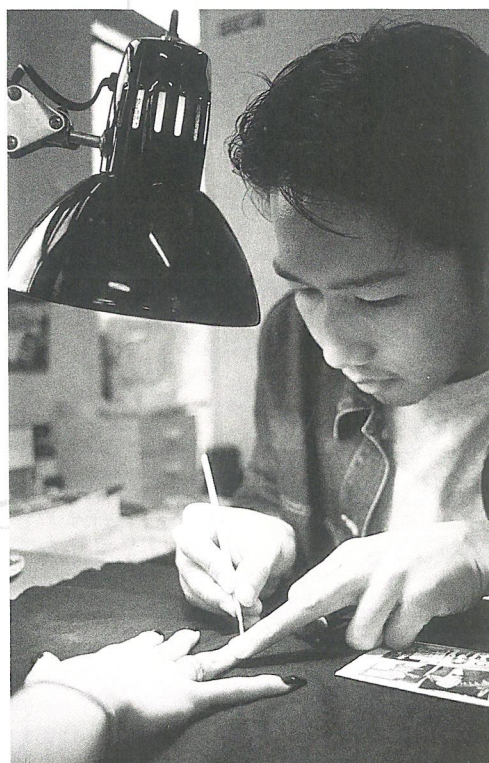
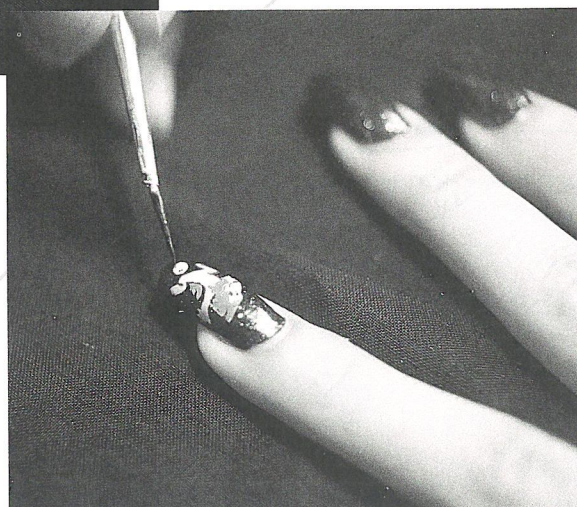
A l'heure où les faux ongles sont une arme courante dans l'attirail de séduction de ces dames, la sophistication est poussée un peu plus loin. Il existe également de faux diamants pour garnir vos ongles vermillons, ou de simples autocollants à motifs divers que l'on peut apposer soi-même. Quelques grands centres commerciaux de la capitale invitent parfois de jeunes artistes qui installent un stand pour une journée.

«Le marché des ongles est en plein expansion. En l'espace de quelques mois, de nombreuses marques étrangères de vernis à ongles ont pénétré le marché thaïlandais. Et les couleurs telles que bleu, violet, noir, jusqu'alors jugées bizarres pour les ongles, connaissent un succès fou», commente la jeune commerçante.

«Les personnes qui ont le souci d'être belles des pieds à la tête ne devraient pas négliger leurs mains. Des ongles soignés peuvent donner beaucoup de grâce et de confiance à une femme.»

Indolore, rapide et à la carte, voilà une nouvelle mode qui tord le cou au trop vieux dicton «il faut souffrir pour être belle»...

**Laurence Sreshthaputra  
Photos de Paniti Boonma**





par STEPHFF



LE BUFFLE D'EAU



LE CLÉBARD ERRANT DE SOI À TRÈS FAIBLE QUOTIENT INTELLECTUEL



LE TIGRE D'ASIE



LE LÉZARD-CORRUPTOR



LE HIBOU DIURNE



L'ARAIGNÉE DES TOILETTES



LE MOINEAU-BOMBARDEUR DE SILOM

L'ÉLEPHANT URBAIN



LE CAFARD GÉANT DE KAOSAN ROAD



L'OIE MAL LUNÉE DE LUMPINI



LA BACTÉRIE BALNÉAIRE DE PATTAYA

Sans oublier l'invisible GECKO (En fait, je sais pas le dessiner...)



# Cherchez logement ?

Location / achat / vente  
Appartements / Maisons  
Bonne sélection.  
Prix négociables  
Tout Bangkok

Appelez YOULI qui parle français

Tél: 651 31 81

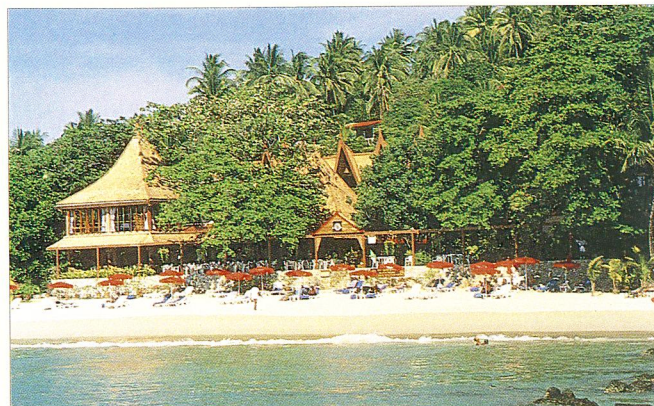
651 02 38

Portable: 01 487 69 69

Allo, oui,  
immobilier Bangkok  
j'écoute...



## THE BOATHOUSE sur l'île de Phuket en Thaïlande



*Un Hôtel pour ceux qui ne  
veulent pas être à l'hôtel...*



*Une excellente table,  
une plage exceptionnelle!*

*Une cave unique...  
228 vins "Award of excellence"*

*Wine spectator en 1995*

*Le  
Boathouse,  
Vous y reviendrez...*

The BOATHOUSE, Kata Beach - Phuket 83100  
Thaïlande

Tél: (076) 330 015/17

Fax: (076) 330 561



Pour vos réservations,  
tel :253 90 80  
220/4 Sukhumvit Soi 1

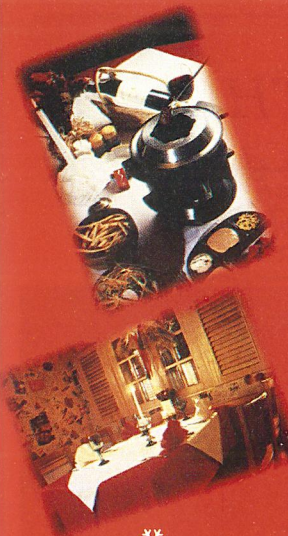
Pour votre taxi:

220/4 สุขุมวิท ซอย 1 กรุงเทพฯ



# Café SWISS

## RESTAURANT

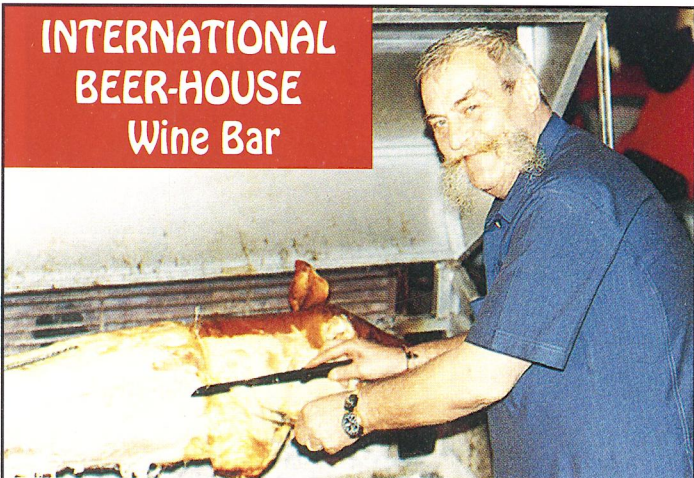


❄  
Ouvert tous les jours de 6h00  
à 23h00  
Au "THE SWISS LODGE"  
3 Convent Road, Silom.  
Réservations au 233 53 45  
E-mail: info@swisslodge.com  
Web site:  
www.swisslodge.com



*Dans l'ambiance chaleureuse d'un chalet suisse, dégustez fondues, raclette, émincé de veau à la zurichoise, roesti, menu du jour et bien d'autres réjouissances.*

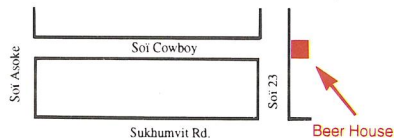
### INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar



*Le Rendez-vous des Francophones!!!*

#### Grand choix de menus

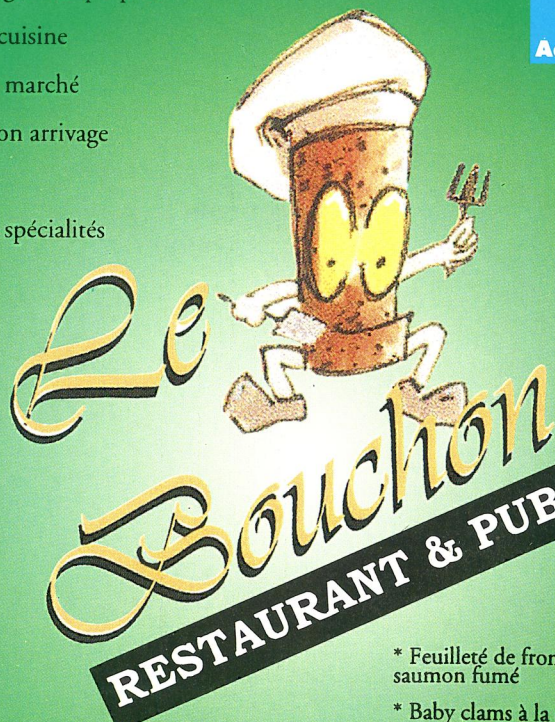
Tous les vendredis : cochon à la broche  
Tous les samedis : jambon fumé en croûte  
Très beau jardin tropical, parking gratuit  
Salle air conditionné, ambiance familiale



Sukhumvit Soi 23. Bangkok 10110. Tél: 259 10 36

Serge vous propose  
sa cuisine  
du marché  
selon arrivage  
et  
ses spécialités

**CB**  
Acceptée



Service de 11h30 à 23h30 sans interruption

Ouvert tous les jours

37/17 Patpong 2, Surawongse Road, Bangkok.  
Tél: 234 91 09

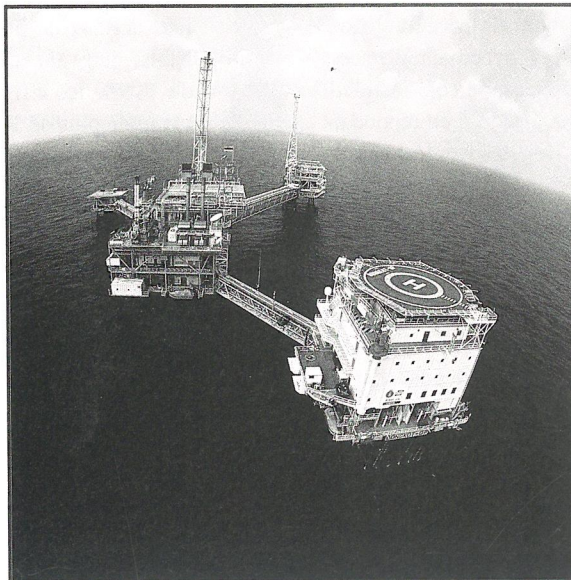
- \* Feuilleté de fromage au saumon fumé
- \* Baby clams à la crème
- \* Jarret d'agneau de lait aux haricots blancs
- \* Cigales de mer aux pétoncles
- \* Rôti de porc farci aux pruneaux



# TOTAL: le transfert d'opérateur se termine

**F**in juin 1998, le groupe TOTAL Exploration et Production, opérateur dans l'exploitation d'un champ pétrolier du Golfe de Thaïlande, aura relevé avec succès deux défis: terminer la troisième phase du plan de développement du champ afin d'augmenter la production du site et transférer son rôle d'opérateur à son partenaire, le groupe PTTEP, filiale Exploration et Production de la Compagnie Nationale Thaïlandaise de Pétrole, PTT. C'est la première fois dans l'histoire du groupe français qu'un tel transfert d'opérateur a lieu.

Le champ pétrolier de Bongkot est situé au milieu du Golfe de Siam, à 600 km environ au Sud de Bangkok et à 180 km des côtes de Songkla. Il a été découvert en 1973 par Tenneco Oil; le gouvernement thaïlandais en a racheté les droits de concession en 1988; la branche exploration et production (PTTEP) de sa compagnie nationale pétrolière (PTT) a signé deux ans plus tard un contrat de développement avec TOTAL, pour le compte d'un consortium comprenant British Gas et Statoil. Ce contrat prévoyait de démarrer la production de gaz dès 1993; exploité par phases successives, le champ produit pour l'instant 25% de la consommation de pétrole de la Thaïlande et, en juillet, à la fin de la troisième phase de développement, il devrait atteindre les 35%. Mais ce qui fait l'originalité de ce contrat pour TOTAL est qu'il prévoyait depuis le début que PTTEP reprendrait la succession du rôle d'opérateur cinq ans après le début de la production. Dès 1993, des plans de développement individuel ont ainsi été mis en place, pour former les techniciens et les managers de l'équipe thaïlandaise de PTTEP. Le remplacement des effectifs expatriés français sur les sites s'est fait graduellement; l'emploi et la formation du personnel local, processus habituellement employé par les



grands groupes qui s'installent en Thaïlande pour réduire le nombre d'expatriés, a ici été parfaitement anticipé, et même accéléré. De plus, TOTAL s'est attaché à former dès le départ la future équipe de managers de PTTEP, en envoyant ces futurs responsables thaïlandais suivre des formations soit en France, soit dans d'autres filiales du groupe à l'étranger. Selon Michel Baraban, Chef du projet Transfert, «la collaboration entre les équipes françaises et thaïlandaises s'est faite en bonne intelligence; les techniciens

comme les managers ont appris à travailler ensemble, formant des équipes mixtes efficaces. Ce bon climat de travail a largement contribué au fait que, le premier juillet 1998, PTTEP sera prête à reprendre le flambeau du contrôle des opérations.» Ce qui ne veut pas dire pour autant que TOTAL quitte définitivement le royaume, loin de là. Il y a certes une grosse réduction des effectifs expatriés français au début de l'été, mais une équipe d'assistance reste pour soutenir PTTEP dans son nouveau rôle. Cette aide comprend un détachement de personnel qualifié sur place, pour pallier tout problème d'ordre technique, un suivi et des études d'ingénierie faites par le groupe depuis la France.

D'autre part, les parts des partenaires demeurent inchangées. Même après le transfert, TOTAL reste actionnaire à 30% dans ce projet, et, en tant que tel, continue à être représenté à Bangkok.

Ainsi, conclut Michel Baraban, «au premier juillet, TOTAL pourra se féliciter d'avoir relevé avec succès un double challenge: d'une part le développement d'un champ difficile en temps et en coût, et d'autre part la transmission d'un savoir-faire complexe à notre partenaire PTTEP.»

Christina Coppalle

## Entrepreneurs français, formez vos bataillons!

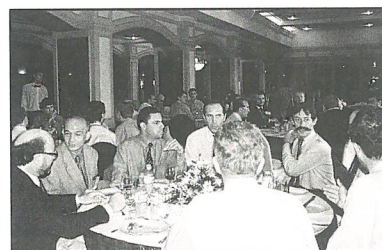
La crise économique a au moins le mérite d'avoir resserré les liens de la communauté d'affaires française. Sous l'égide du Poste d'Expansion Economique (PEE), de la Chambre de Commerce Franco-Thaïe et des Conseillers du commerce extérieur, soixante-dix entrepreneurs français se sont retrouvés le 11 juin dernier à l'Hôtel Mercure de Bangkok. Cette réunion d'information, suivie d'un déjeuner-débat, était la deuxième de l'année. Pierre Mourlevat, le Conseiller commercial de l'Ambassade de France, a annoncé que ce type de rencontre serait désormais organisé trois fois par an et servirait à faire circuler l'information entre les entrepreneurs français, à leur faire part des aides dont ils peuvent bénéficier et à expliquer la politique économique de la France en Thaïlande.

L'analyse de Joël Guglietta, économiste du PEE, sur les perspectives économiques en Thaïlande a été l'un des exposés les plus appréciés de la réunion. Il prévoyait notamment une forte chute du baht dans les mois à venir, mais un retour progressif de l'activité monétaire et économique à la normale à partir de la mi-99. Selon lui, la Thaïlande pourrait retrouver un taux de croissance de 6 à 7% d'ici trois ans. Les estimations à plus long terme sont aussi

encourageantes: en 2020, plus de 55% de la richesse mondiale sera produite en Asie.

La prochaine réunion d'information devrait avoir lieu en septembre. A noter également sur vos agendas une «rencontre industrielle» sur le thème de l'agro-alimentaire prévue pour le mois de novembre. Les PME-PMI françaises qui souhaiteraient produire en Thaïlande ou fournir du matériel de production pourront y rencontrer des entrepreneurs thaïlandais travaillant dans le même domaine.

Entre temps, les entrepreneurs-lecteurs de Gavroche à Bangkok trouveront inséré dans leur magazine un questionnaire à renvoyer à la Chambre de Commerce Franco-Thaïe. Cette enquête a pour but de mieux connaître les entreprises françaises installées en Thaïlande et permettra la création d'un «Guichet PME-PMI», outil de communication entre les hommes d'affaires et les organisations institutionnelles.







CYBERFARANG

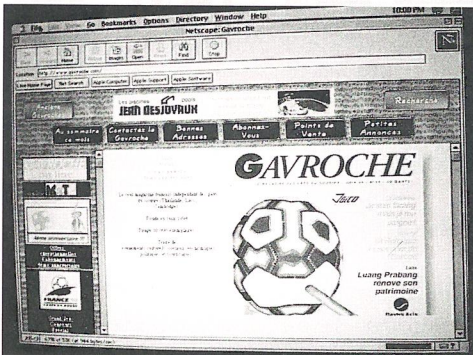
## GAVROCHE.COM : Clair et Net

Ce n'est pas par coquetterie, ni par pédanterie, ni non plus par goût du sensationnel que Gavroche s'est mis sur Internet depuis janvier dernier. En plus d'être à la page, il fallait bien répondre à la demande sans cesse croissante des amoureux du magazine. C'est donc sans réelle surprise que notre p'tit coin de paradis virtuel réunit chaque mois autour de lui près de 5000 cybernautes. Face à ce succès, nous avons décidé d'améliorer encore le côté interactif du site. Des dizaines d'entre vous en ont déjà profité en répondant au Jeu-concours «Boathouse-Coupe du Monde» par le biais du Web. Mais cela n'était que le début.

Courant juillet, nous vous offrirons la possibilité de réagir sur les sujets traités par la rédaction ou l'actualité immédiate des pays du sourire. Un Forum de discussion sera ouvert à tous et nous en publierons chaque mois les moments forts.

**Ce mois-ci, donnez-nous votre avis sur la médecine traditionnelle. Est-elle dangereuse, utopique, efficace? Est-ce une escroquerie?** Nous attendons vos témoignages. Restez branché sur [gavroche.com](http://gavroche.com): on vous prépare pour la rentrée des concours et des cadeaux en pagaille.

Cyberfarang



<http://www.gavroche.com>

### Le cyberchoix de Cyberfarang

## Sur le carreau? Passez sur la toile...

Jobs & adverts, première compagnie de placement en Allemagne, exporte ses compétences sur le marché du travail thaïlandais avec un bureau de placement à Bangkok, mais aussi un site Internet. Son fichier de base contient environ 6500 postes à pourvoir au sein d'entreprises situées en Thaïlande, directement accessibles par Internet. Le site s'adresse essentiellement à des demandeurs d'emploi hautement qualifiés. Les différents secteurs (marketing, télécommunication, finance...) sont mis à jour quotidiennement. Le service proposé par Jobs & Adverts est entièrement gratuit. Une fois muni des coordonnées de l'entreprise, il ne vous reste plus qu'à contacter le responsable du personnel...

<http://www.jobsadverts.co.th>

## La carte Visa dans le bleu

Nous avons pris la mauvaise habitude de nous moquer de la campagne Amazing Thailand, mais il semble bien qu'elle commence à porter ses fruits. La compagnie Visa International, leader mondial de l'argent plastique, a annoncé une hausse de 79% des transactions en Thaïlande sur le premier trimestre, par rapport à la même période en 1997. Les touristes sont les plus grands utilisateurs de cartes bancaires internationales. En tête des jeteurs d'argent par les fenêtres siamoises, on trouve les Américains, forts de leur dollar tout-puissant et deux fois plus dépensiers (en bahts) que l'année précédente. Sur les trois premiers mois de 1998, les cartes Visa ont à elles seules amené au royaume plus de 10 milliards de bahts en devises. Parmi les voyageurs asiatiques, les Japonais restent en tête de la course aux tickets de caisse, devant les Hong Kongais et les Singapouriens. La petite surprise de ce classement est l'explosion des dépenses par carte Visa des voyageurs sri-lankais: +540%! De là à imaginer que des séparatistes tamouls sont venus acheter avec leur carte Visa des lance-missiles à une quelconque guérilla cambodgienne près de la frontière, il y a un pas que nous ne franchirons pas.

## Amazing Immobilier

Les riches ont de la chance en Thaïlande: Bangkok ne prend qu'une modeste 17ème place sur le classement des métropoles mondiales en fonction du prix des appartements de luxe. Selon une enquête portant sur les vingt-cinq villes les plus importantes de la planète, publiée par la firme américaine Corcoran's International, la capitale thaïlandaise est aujourd'hui l'une des plus attractives en matière d'immobilier de luxe. Même en cherchant bien, Corcoran's n'a pu trouver plus cher que 430.000 dollars (18.5 millions de bahts) pour un logement en centre ville de Bangkok. Londres emporte la palme de la ville où le luxe se paye le plus cher (1.4 million de dollars pour un deux-pièces), devant Singapour, Paris, New-York et Hong Kong. Pour ceux qui aiment le froid et la vodka, les meilleures occasions se trouvent cependant à Moscou. Un luxueux appartement de 100 mètres carrés peut s'y négocier autour de 250.000 dollars.

## Riz: la Thaïlande No 1 mondial

Selon les spécialistes du gouvernement, la Thaïlande devrait conserver son rang de premier exportateur mondial de riz pour les dix années à venir. Avec 5.5 millions de tonnes expédiées hors de ses frontières en 1998, le royaume devance de loin le Vietnam (3.5 millions de tonnes) et les Etats-Unis (2.7 millions de tonnes). Pour faire face à la compétition, la Thaïlande devra cependant améliorer encore la qualité de son riz et le rendement de ses exploitations agricoles. Seul un tiers des rizières thaïlandaises se trouvent dans des zones irriguées, les autres devant se contenter de la pluie des moussons. Le rendement en est fortement affecté: 300 à 400 kilos en moyenne par raï cultivé contre près d'une tonne en Corée, au Japon et à Taïwan.



## Bons baisers de Pattaya

Sans doute lassés des rivages de Vung Tau au Vietnam (l'ancien frère d'arme communiste), les touristes russes débarquent en force à Pattaya depuis plusieurs années. En 1997, ils sont plus de 120,000 à avoir séjourné dans la station balnéaire. Les commerces du coin ont vite réagi afin de faciliter le séjour de ces nouveaux hôtes: menus en russe, hôtesses (d'accueil) parlant la langue des Romanov (et de Lénine, ne faisons pas de jaloux). Bref, toute la panoplie indispensable pour séduire cette clientèle peu anglophone, mais fortunée. Sur un séjour moyen de dix jours, chaque touriste russe dépense environ 200,000 bahts.

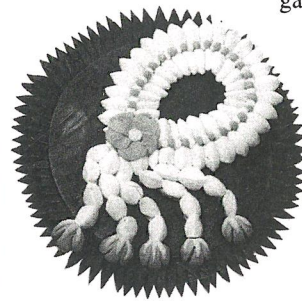
Au vu des années précédentes, la période migratoire de ces «oiseaux» venus du froid se situe en décembre et janvier. Et si certains jouent tranquillement les touristes en mal de soleil, d'autres ont décidé de s'installer pour accueillir leurs compatriotes. Plusieurs restaurants russes ont ouvert et des hôtels comme le Pattaya Park ou The Royal Cliff se sont spécialisés dans le séjour des Russes.



## Ces quelques fleurs...

Les touristes arrivant à l'aéroport de Bangkok entreront dorénavant de plein pied dans Amazing Thailand! La première impression devant être la bonne, les autorités de Don Muang ont décidé d'accueillir les voyageurs avec des cadeaux de bienvenue: casquettes, chapeaux, produits locaux... Des billets d'avion pour Phuket et

Chiangmai pourront même être gagnées. La campagne commencée en juin se poursuivra jusqu'au 30 septembre.



## La promo dans l'air

La Société du Tourisme Thaïlandais, l'Association des Tours Opérateurs et l'Office du Tourisme (TAT) se lancent dans les soldes. Des formules voyages-hébergement à 35% de réduction sont

actuellement proposées par les trois organisations. Partir six jours dans le Nord ou huit jours dans le Sud du royaume revient à 7800 bahts au lieu de 12,000 auparavant. L'objectif du TAT est d'augmenter le trafic intérieur et d'attirer les touristes étrangers sur de nouvelles destinations.

## TOURISTCARD : LA PUCE QUI GRATTE LES PRIX

Depuis quelques jours déjà, Gavroche constate avec l'arrivée de la mousson l'apparition d'une étrange petite bestiole qui risque bien de changer nos habitudes. Importée de France, cette puce sévit dans les lieux publics. Après son passage, rien n'est plus vraiment comme avant. De nature extrêmement gourmande, elle a tendance à vouloir tout grignoter et entend bien transformer Amazing Thailand en un immense gryère où les prix seront largement troués. C'est du moins l'objectif fixé par l'entreprise Michael Thomas International qui a lancé, le 15 juin dernier, la Touristcard. D'un concept entièrement français qui a fait ses preuves dans plusieurs villes de l'hexagone, elle offre à ses utilisateurs certaines ristournes ou avantages non négligeables.

Les établissements de loisirs thaïlandais semblent avoir rapidement compris l'intérêt de la Touristcard. Plusieurs dizaines d'entre eux (le Moulin de Sommai, Siam Park, le Concept CM2, le River Cruise pour Ayutthaya...) offrent déjà aux porteurs de la carte des réductions de 5 à 20% ou des boissons gratuites.

Une seule carte, valable 350 bahts, peut assurer les mêmes avantages à tout un groupe (jusqu'à six personnes). Mieux encore: la Touristcard n'est pas nominative et peut être prêtée à qui vous le désirez. En plus des réductions qu'elle offre, elle permet d'accumuler des points afin de bénéficier de dîners gratuits dans un restaurant ou de billets d'avion...



La Thaïlande est pour l'instant le seul pays d'Asie où la Touristcard est mise en service. Ainsi Bangkok, Pattaya, Chiangmai, Samui et Phuket sont les premières villes à rejoindre sept autres cités françaises. Et bientôt Londres, Rome et Madrid se joindront au réseau. L'utilisateur d'une carte de Thaïlande pourra bénéficier de ces avantages dans toutes ces villes.

Trois à quatre millions de cartes à puce devraient être distribuées pendant la campagne Amazing Thailand 98-99 dans les offices de tourisme et les hôtels.

Selon un responsable du TAT (Office du Tourisme thaïlandais), partenaire de l'opération, la Touristcard devrait stimuler le shopping, répondant ainsi à la nécessité du gouvernement de relancer l'économie.

L'an passé, l'industrie du tourisme représentait près de 233 millions de bahts. Pour résumer, avec la Touristcard, payez moins en dépensant plus!

**Laurent Bailliard**

*Pour de plus amples renseignements, contactez Michael Thomas International Co., Ltd.  
Ploenchit Center, Sukhumvit Soi 2, Sukhumvit Road,  
Bangkok 10110  
Tél: 656 7958*





# Accusée :

## L'adolescente branchée



**Lieu de l'arrestation:** à la sortie d'un nightclub géant, sur Ratchada. Avec ses copines.

**Signes distinctifs:** Bottines seventies; pantalons pattes d'eph; sac à main à dos minuscule; téléphone portable.

**Traits particuliers:** un corps d'enfant pour une allure de femme, ou une allure d'enfant pour un corps de femme.

**Film favori:** "La grande illusion" de Jean Renoir.

**Lecture:** "Barbarella" de Jean-Claude Forest.

**Chanson préférée:** "Elisa" de Serge Gainsbourg.

**Défense préliminaire:** C'est une poupée capricieuse aux expressions affectées: boudeuse quand elle joue à la femme-enfant; hautaine quand elle joue à la femme émancipée; craintive quand elle réalise qu'elle vit dans une société qui l'infantilise plus qu'elle ne l'émancipe. Elle est une fleur bourgeonnante aux racines incertaines. Car si le terreau est bien siamois, la fleur est attirée par une lumière émise par un soleil qui sûrement se lève à l'ouest. Une lumière dangereuse car elle éclaire autant qu'elle aveugle.

Une chaleur qui réchauffe autant qu'elle brûle. Icare y a laissé ses ailes et ses rêves itou pour s'en être trop approché et gageons que la petiotte, plus encline à préférer l'apparence à la substance, le conte à sa morale, s' imagine Icare sous les traits de Léonardo en pagne et spartiates. Plus dure sera la chute.

Le Siam traditionnel aux carcans séculaires la fait grimacer. L'avenir probable qui lui est réservé au pays du sourire n'a dans sa réalité rien de souriant. De toute façon, récupérer les casseroles écaille l'émail des ongles. Alors, elle rêve d'Occident. D'une Thaïlande moderne. Elle est aux anges. Les ailes, toujours. Elle vole très haut, à une altitude vertigineuse, la tête pleine de vitrines de grands magasins, de rayons cosmétiques, d'images publicitaires aux univers irréels et fabriqués qui semblent parfaits. Un gentleman thaï en smoking, impeccable, beau comme Adonis, aux manières élégantes et suaves, s'humecte le gosier d'un whisky de marque à la terrasse d'un restaurant en bord de mer, quelque part en Italie ou dans le sud de la France, et regarde au loin, souriant, songeur, philosophique. C'est la classe, le luxe. Une réalité où tout semble facile, baignée dans une lumière évanescence. Un monde sans souci contre un monde sans pitié.

Alors, elle rêve d'Occident. Elle veut se faire refaire ce vilain petit bout de nez, là, au milieu de son visage poupin. Elle en veut un avec une arête. Comme les Farangs. Et puis elle se garde bien de s'exposer au soleil pour ne pas bronzer. Elle rêve sa peau la plus pâle possible. Comme les Farangs. Comme aussi les "movie stars" locales dans les pubs pour les shampooings ou les savons, qui ressemblent à des Barbies siamoisées. Miroir, miroir, suis-je la plus belle? Un miroir qui renvoie une image idolâtrée mais qui sûrement ne la réfléchit pas. Un miroir qui établit des canons de beauté qui reflètent bien, par contre, les aspirations d'une certaine Thaïlande qui se voudrait moderne et esquisse son avenir en le calquant sur des standards occidentaux. Aussi, pour ressembler à cette grande soeur pas siamoise, elle se grandit sur talons hauts. Des "platform boots" seventies pour aller danser avec les copines, pardi. Au bal, comme Cendrillon dans ses pantoufles de vair, elle rêve de prince charmant, cet hidalgo chic, abruti par son univers aseptisé, qui continue de siroter son scotch en se prélassant sur sa terrasse de la Côte d'Azur.

**Délit:** Mais papillon, comme Icare, peut vite se brûler les ailes, au contact de cette incandescence artificielle de l'apparence transformée, à tant vouloir se rêver une autre. Le réveil se pourrait brutal. Cheveux teintés ou oxygénés ne changeront rien. Pas plus qu'une trousse de maquillage remplie de cosmétiques qui coûtent les yeux de la tête pour faire tourner celle des autres. Cendrillon, toujours, sera sujette dans son petit royaume.

**Circonstances atténuantes:**

Elle surveille sa ligne pour ne pas être "phougn-phlou-nit-Δnoy".

Eternel féminin.

**Verdict:** Relaxation immédiate de l'accusée. C'est la triste victime de la société de consommation et son cortège débile d'artifices obligés et de besoins créés, d'élixirs bidons et de poudres "miracles". La proie désignée des vautours du complot globalisateur.

Affaire classée. Accusée, levez-vous.

Max Dembo



Yan Monchatre.





# Exotissimo Travel Co. Ltd.

SUKHUMVIT (en face de Rajah Hotel)  
21/17 SUKHUMVIT SOI 4 BANGKOK 10110  
Tél: 253 52 40/1

SILOM (en face de Silom Village)  
755 SILOM ROAD, BANGKOK 10500  
Tél: 235 91 96, 233 15 10 Fax: (662) 233 48 85

NOUS PARLONS FRANCAIS

## SÉJOURS COMBINÉS

*Hôtel et avion inclus - Départ de Bangkok*

<i>Vietnam</i>	340 US\$
3 jours 2 nuits	Visa inclus
<i>Laos</i>	235 US\$
3 jours 2 nuits	
<i>Cambodge</i>	270 US\$
3 jours 2 nuits	
<i>Birmanie</i>	330 US\$
4 jours 3 nuits	Visa inclus
<i>Tokyo</i>	565 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Bali</i>	445 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Kuala Lumpur</i>	310 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Singapour</i>	310 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Hongkong</i>	288 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Nepal</i>	470 US\$
4 jours 3 nuits	
<i>Penang</i>	260 US\$
4 jours 3 nuits	

### ANGKOR VAT

3 jours / 2 nuits:  
390 à 485 US\$

inclus Avion - Hôtel -  
Petit déjeuner - Transferts

## THAILANDE

- Transport, hôtel et petit déjeuner inclus
- Chiangmai* 3 jours 2 nuits 75 US\$
- Pattaya* 3 jours 2 nuits 55 US\$
- Hua-Hin* 4 jours 3 nuits 90 US\$
- Koh Samet* 3 jours 2 nuits 60 US\$
- Phuket* 4 jours 3 nuits 98 US\$
- Koh Samui* 4 jours 3 nuits 96 US\$

Note: Les tarifs des séjours combinés sont valables  
sur la base d'un hébergement pour 2 personnes.

## BILLETS D'AVION

*A / R départ de Bangkok*

<i>Paris</i>	519 US\$
<i>Europe</i>	519 US\$ (17 villes en Europe)
<i>Penang</i>	167 US\$
<i>Singapour</i>	130 US\$
<i>Hongkong</i>	165 US\$
<i>Kuala Lumpur</i>	208 US\$
<i>Manille</i>	185 US\$
<i>Tokyo</i>	295 US\$
<i>Jakarta</i>	275 US\$
<i>Séoul</i>	390 US\$
<i>Colombo</i>	313 US\$
<i>Dempasar</i>	320 US\$
<i>Kathmandu</i>	340 US\$
<i>Sydney</i>	436 US\$
<i>Taipei</i>	205 US\$
<i>Melbourne</i>	436 US\$
<i>Kul-Sin</i>	244 US\$
<i>Los Angeles</i>	499 US\$
<i>San Francisco</i>	499 US\$
<i>Honolulu</i>	487 US\$
<i>Delhi</i>	297 US\$
<i>Sin-Dps</i>	352 US\$
<i>Hkg-Sin</i>	398 US\$

Réservation par Fax (662) 254 76 83 ou Internet E-mail: [Exotvlth@linethai.co.th](mailto:Exotvlth@linethai.co.th)

Livraison et envoi des documents sur demande.

PARKING GRATUIT

Note: Pour certaines destinations, les taxes  
d'aéroport sont à ajouter aux tarifs communiqués.  
Nos tarifs peuvent être modifiés sans préavis.





# LES TIGRES DE SI RACHA

**Le zoo de Si Racha, sur la route de Bangkok à Pattaya, serait le plus grand lieu d'élevage de tigres au monde. Cinq-cent mille visiteurs s'y pressent tous les ans pour y admirer la démarche chaloupée et les crocs menaçants de plus de cent trente félins.**

Légèrement en contrebas d'une falaise d'une dizaine de mètres, la roche s'ouvre en une large plaie. Le regard se pose au fond d'une cavité sombre baignée de fraîcheur. La pupille cherche désespérément à vaincre l'obscurité. Ils sont là, à moins de quinze mètres: cinq, peut-être même huit tigres alourdis de chaleur, se reposent. Une imposante femelle termine sa toilette en léchant le bas de sa patte. Le spectacle est grandiose, presque intime. Mais déjà l'instinct du chasseur a repris le dessus. Lentement, les uns après les autres, les tigres sortent de la grotte, détendent leurs muscles tout en bâillant inlassablement. Prétexte pour montrer leurs dents à

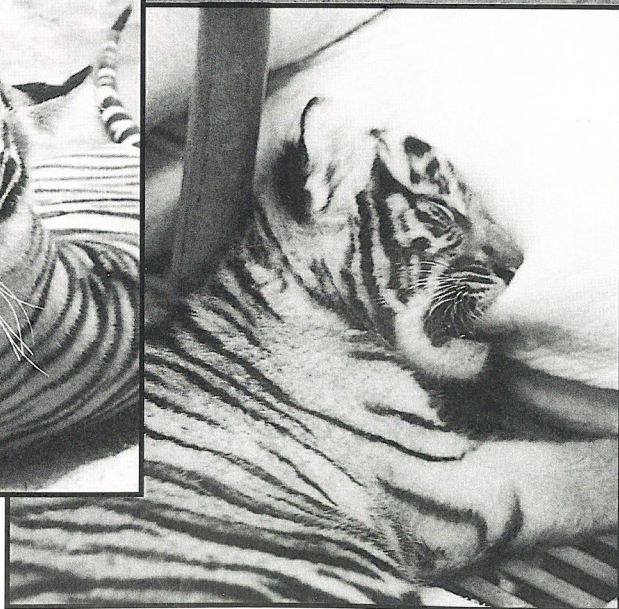
l'adversaire? Peut-être. Toujours est-il que le frisson est là. Entre eux et nous, seule une mare... D'un coup sec, les tigres se lâchent et retombent bruyamment dans l'eau. Le spectateur ne tient plus, cherche à se retenir et met inconsciemment la main en avant. Le contact du froid le saisit et lui rappelle aussitôt qu'il est derrière l'une des vitres des innombrables cages du zoo de Si Racha...

La magie en est elle définitivement brisée? Pas sûr. Certes, la liberté des tigres est entravée, mais la Thaïlande doit payer ce prix afin de conserver ces animaux vivants. Selon Robert Mather, directeur du WWF-Thaïlande, les 500 tigres vivant en milieu sauvage pourraient disparaître d'ici 2010 si

rien n'est fait. Les félins souffrent - ce n'est pas nouveau - de la déforestation massive qui les amène à se rapprocher de plus en plus de leur ennemi héréditaire: l'homme. Et à défaut d'une politique rigoureuse de protection de l'espèce en milieu sauvage, seuls les parcs animaliers et les zoos permettent de préserver les tigres dans le royaume.

Créé il y a seulement neuf ans, le Si Racha Tiger Zoo compte environ 130 tigres. Il est devenu au fil des ans le plus important lieu d'élevage (ou de captivité) de tigres au monde avec une superficie de 60 hectares.

Les neuf femelles adultes du zoo pourraient donner naissance à 70 bébés tigres cette







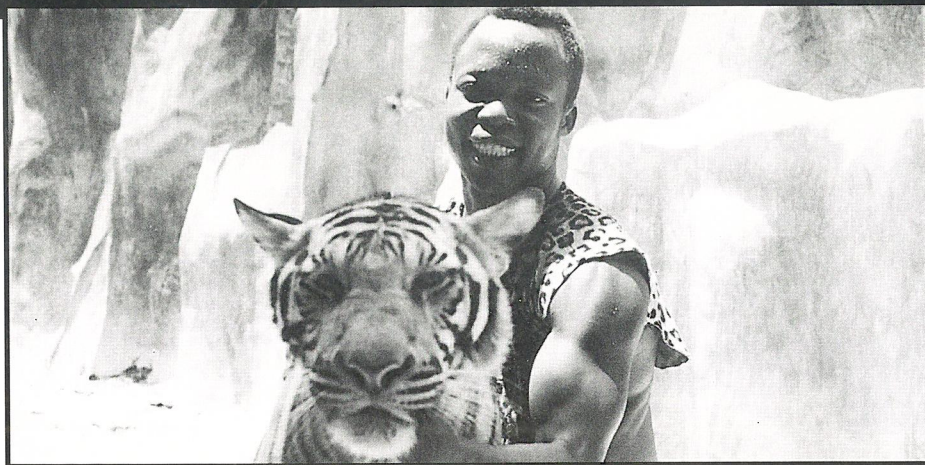
année. La direction du zoo préfère assurer elle-même l'éducation de ces nouveaux pensionnaires. Du moins en apparence, car ce sont des truies qui vont se charger de l'allaitement. Non seulement leur lait est très riche, mais comme l'explique Maitree Temsiriphong, le directeur du zoo, «quand un tigre boit du lait de cochon, il finit par penser comme un cochon, ce qui nous assure une éducation plus facile». Mais, nous direz-vous, pourquoi vouloir les éduquer? Tout simplement parce qu'à côté de cette belle mission de sauvegarde des tigres, une autre activité s'est développée. Le zoo de Si Racha organise également des shows mettant en scène ces mêmes

animaux. Cela donne incontestablement une image de cirque assez éloignée de la protection d'une espèce en voie de disparition. Mais comment faire autrement? L'Etat n'a pas les moyens de subventionner le zoo. Ces spectacles, à la fois beaux et choquants parce qu'ils transforment ces bêtes sauvages en des animaux domestiques, sont l'unique solution pour la survie du zoo. L'arrivée de 500.000 visiteurs par an permet d'assurer la vie quotidienne de Si Racha. 600 kilos de viande sont dévorés chaque jour par les fauves et 100 personnes travaillent au zoo! Business ou dévotion? C'est difficile à déterminer, d'autant que tout semble être aménagé pour les tigres comme

pour le plaisir du spectateur. Ainsi lors d'une longue balade, il vous est possible de contempler les félins à volonté, parfois de tenir dans vos bras une petite boule de poils pour lui donner le biberon ou encore d'assister à des spectacles de dressage.

Et pour cette année du tigre, rien n'est trop beau pour les visiteurs. Ici, il est symbole de grandeur et de puissance et beaucoup viennent dans l'espoir de repartir avec ces atouts. Espérons que le lait de cochon ne vienne pas perturber ces pouvoirs!

**Laurent Bailliard**



**Infos pratiques:**

Prendre Sukhumvit Road au départ de Bangkok jusqu'à Si Racha en direction de Pattaya, puis prendre à gauche. Le Si Racha Tiger Zoo est alors à 9km.

Prix pour un adulte:  
250 bahts

Prix pour un enfant:  
150 bahts

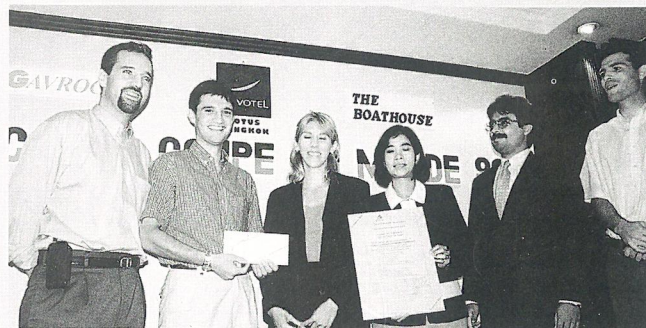




## Jeu-concours Coupe du Monde : le gagnant au paradis!

Emmanuel Debrand, un expatrié de Bangkok, a été le grand gagnant de notre jeu-concours Spécial Coupe du Monde. Il a été tiré au sort parmi les trois seules bonnes réponses et a remporté une semaine de séjour au Boathouse, luxueux hôtel de Phuket. Son billet pour ce paradis sur terre lui a été remis lors d'une sympathique cérémonie au Novotel Lotus de Bangkok le 25 juin dernier. «Je ne sais pas pourquoi, mais pour moi il était évident que la France batterait l'Afrique du Sud par trois buts à zéro», nous a confié Emmanuel Debrand.

A en juger par vos réponses, ce n'était pas si facile que cela. La plupart des 250 bulletins-réponses que nous avons reçus étaient optimistes, mais pas assez: 80% d'entre vous voyaient la France gagner le match, 8% prédisaient un match nul et 12% une victoire de l'Afrique du Sud. Mais moins de 7% des participants au concours avaient prévu que les tricolores l'emporteraient par au moins trois buts d'écart. François S., résidant à Bangkok, remporte la palme du pronostic le plus délirant: 6-3 pour les Bleus (sans doute un amateur de



tennis!). La médaille du petit rusé s'accrochera sur la poitrine de Marc-Henri R., de Pully en Suisse, qui nous a envoyé huit réponses différentes, histoire de tomber dans le mille. Manque de chance, on s'en est aperçu! Quelques chiffres supplémentaires pour les amateurs de statistiques: seules 15% des réponses nous ont été envoyées par des lectrices et 40% nous sont parvenues par le biais d'Internet.

## S.E. Gérard Coste: "Vive le Sport!"



Plusieurs centaines de personnes, dont le ministre des Sports thaïlandais, se sont retrouvées dans les jardins de l'ambassade de France à quelques heures du coup d'envoi de la Coupe du Monde, le 10 juin dernier. A cette occasion, les vainqueurs d'un concours organisé par les Conseillers français du commerce extérieur et le quotidien Daily News ont reçu leurs prix. Les plus chanceux sont repartis avec des billets aller-retour pour la France et des places pour un match du Mondial!

Monsieur l'ambassadeur a surpris tout le monde en arborant une tenue des plus décontractées, tandis que ses invités transpiraient sous leurs costumes trois-pièces!

### 14 juillet: Allons enfants de la patrie!

L'Ambassade de France organise une soirée à l'occasion de notre Fête nationale du 14 juillet... Un cocktail au bord de la rivière Chao Praya, dans les locaux de l'Ambassade est prévu de 18h30 à 20h. Les français résidents en Thaïlande et immatriculés au consulat de France sont invités à retirer leurs cartons d'invitation au Consulat, du lundi au vendredi, de 8h30 à 12h. N'oubliez pas de vous munir d'une pièce d'identité.

**Consulat de France**  
35 soi Rong Phasi Kao  
Charoen Krung soi 36  
Tél: 266 05 50/53



## Bon anniversaire à Gavroche!

Le mercredi 3 juin 1998, l'équipe du Gavroche a soufflé d'un même élan les bougies du quatrième anniversaire du journal! Pour une ambiance de fête, le restaurant Via Convent nous avait mis les petits plats dans les grands, le plus grand plat étant rempli par un énorme gâteau offert par Folies. On aime ça quand on nous aime! Cette petite fête était aussi l'occasion de dire au revoir à Mathilde, la reine du Siam Actus, qui nous quitte pour les cieux plus frais de l'hexagone.



## L'annuaire des Thaïlandais francophones

Amoureuse de la France et de la langue de Molière, la communauté thaïlandaise francophone s'est réunie le 16 juin à l'hôtel Dusit Thani. A cette occasion, le tout nouvel annuaire des anciens étudiants thaïlandais ayant appris le français leur a été distribué. Recueillant plus de 2000 noms, la quatrième édition comporte pour la première fois deux versions: une sur papier et une version multimédia sur CD Rom. Pour Jean-Claude Terrac, Conseiller Culturel de l'Ambassade de France, «l'annuaire représente véritablement le ciment du réseau des francophones en Thaïlande et constitue un vrai lobby actif et entreprenant». C'est à ce titre, mais aussi dans l'intention d'en faire un outil plus utile, que l'annuaire comprend désormais les contacts des entreprises françaises installées en Thaïlande. C'est le Who's Who du francophone en Thaïlande!

### Echange scolaire franco-thaï:

## A la croisée des cultures

Les classes de CE1 du Lycée Français et les enfants de l'école thaïlandaise du village de Bang Saphan dans le sud du pays viennent de vivre une expérience commune exceptionnelle qu'ils ne sont pas près d'oublier. Les 11 et 12 juin derniers, ils ont présenté ensemble, devant un auditorium rempli, un spectacle de danses, musiques et chants traditionnels thaïs, d'une qualité rare. Cela faisait longtemps que le directeur des classes primaires du Lycée Français, Damien Kherbane, voulait éveiller ses élèves à la culture thaïlandaise par le biais d'un échange scolaire soutenu et durable. La rencontre avec le directeur d'une école de campagne de Bang Saphan, à deux cent kilomètres au sud de Hua Hin, lui a permis de concrétiser son rêve. Dans un premier temps, ce sont les trente-six élèves français qui sont partis, avec leur sac sur le dos, passer cinq jours dans le village de pêcheurs et partager le quotidien des trente-quatre enfants thaïlandais. Du 24 au 29 mai, les soixante-dix enfants réunis ont suivi un programme particulièrement axé sur la culture thaïlandaise. La préparation du spectacle y a tenu une grande part: les enseignants français et thaïlandais encadrant et guidant les enfants, les parents du village fabriquant à la main des costumes somptueux dans des tissus traditionnels aux couleurs chatoyantes. Les enfants avaient tous un rôle à jouer, une danse à apprendre, un rythme à reproduire. Le reste du temps a été occupé par la découverte pour les petits français, d'activités traditionnelles. Ils ont ainsi observé un singe cueillir une noix de coco, appris ensuite à la découper et l'éplucher, puis à en faire des gâteaux



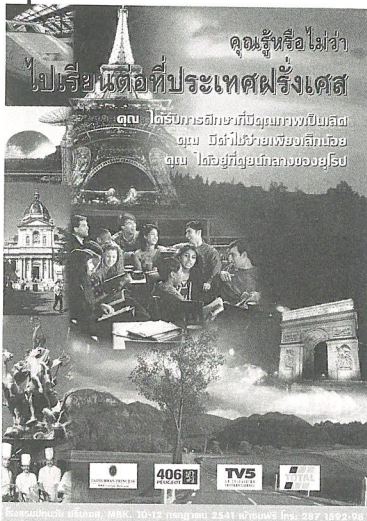
croustillants. Ils ont aussi fabriqué

des jeux «à la thaïe», avec des branches, des feuilles de bananiers, unique moyen pour les enfants de Bang Saphan d'avoir des jouets. La visite des élevages de crevettes leur a aussi montré les réalités du quotidien des habitants du village. De plus, pour faciliter la communication entre eux, les soixante-dix enfants assistaient tous les matins à des séances de vocabulaire de base, en français et en thaï. De toute façon, les gestes, les regards, les sourires ont cassé toutes les barrières sociales et bien des larmes ont été versées au retour des Français sur Bangkok! Fort

heureusement, en guise de match retour, les petits Thaïs étaient conviés à la capitale du 10 au 13 juin. Outre quelques répétitions de dernière minute, les classes françaises avaient prévu d'emmener leurs petits camarades à la ferme aux crocodiles et au Wat Phra Kheo... mais la visite du Grand Palais s'est finalement transformée en un tour au

parc d'attractions Siam Park, pour le plus grand plaisir de tous! Enfin, cet échange s'est terminé en apothéose lors des soirées de représentations: voir les enfants «farangs» et thaïs interpréter côte à côte la danse des noix de coco ou celle des grands tambours en costume traditionnel fut un spectacle émouvant et peu commun. Le succès total de cette entreprise encourage Damien Kherbane à poursuivre sa collaboration avec le directeur de Bang Saphan en élargissant dès la rentrée prochaine leurs contacts à des échanges pédagogiques entre enseignants, à une collaboration plus technique au niveau de l'apport de matériels et à un suivi des correspondants. Ça, c'est de la francophonie!





## 10-12 juillet: Première Foire éducative française en Thaïlande

L'Ambassade de France organise du 10 au 12 juillet 1998 à l'hôtel Pathumwan Princess, près du centre commercial Mah Boon Krong, la première Foire éducative française. Cette rencontre a pour but de faire découvrir aux étudiants et enseignants thaïlandais les possibilités offertes par la France en matière d'éducation. Une telle initiative en période de crise est en effet susceptible d'intéresser les étudiants thaïlandais, durement touchés par la récession économique. Ils sont nombreux à ne plus bénéficier des bourses d'études gouvernementales ou à ne plus posséder assez de fonds personnels pour poursuivre leurs études supérieures à l'étranger. Or, l'égalité de tous devant l'éducation étant l'une des valeurs «fondamentales» de la France, les étudiants français et étrangers bénéficient des mêmes avantages financiers. Grâce à l'originalité de son système éducatif, la France offre aux étudiants étrangers une excellente opportunité de suivre des études supérieures de haut niveau à un coût raisonnable. La France accueille aujourd'hui plus de 150, 000 étudiants venus du monde entier et se situe ainsi au second rang mondial des pays d'accueil pour les études supérieures.

A l'occasion de cette foire éducative, de nombreux établissements seront représentés dans tous les domaines: recherche, sciences et technologies, architecture et urbanisme, langue et civilisation française, droit et sciences politiques, formations artistiques et culturelles, sciences sociales et humaines, économie et gestion, agriculture et agronomie. Les trois journées débiteront vers 10h et se termineront vers 18h. Des conférences seront également données sur les thèmes suivants: le système éducatif français, l'apprentissage de la langue française, les technologies françaises et la préparation d'un séjour en France.

*Pour vous procurer le programme complet, contactez Cécile FONTAN,*

*Service Culturel, Scientifique et de Coopération de l'Ambassade de France. Tél: 287 15 92/98 Fax: 287 1019*

## L'AFP au 18ème ciel!

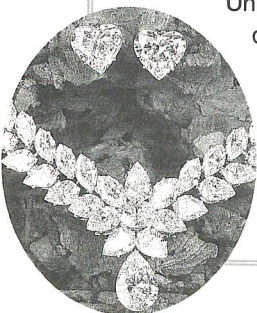
L'Agence France Presse a investi début juin de nouveaux locaux, abandonnant les bureaux vétustes et étroits de Suriwong pour un espace de travail plus spacieux et plus lumineux Soï Chidlom. Comme il se doit, l'inauguration a été précédée d'une remise d'offrandes à des bonzes, ce dont s'est acquitté avec dévotion Philippe Agret, chef du bureau de Bangkok. Du haut du 18ème étage de l'Alma Link Building, l'équipe de l'AFP prépare avec ardeur les Jeux Asiatiques qui auront lieu en fin d'année à Bangkok. «Grâce à un nouveau système de transmission informatique des données, nous allons développer nos services par le biais d'Internet», explique Philippe Agret. Etre la plus ancienne des agences de presse (fondée en 1835) ne veut pas forcément dire être la plus arriérée!



**Agence France Presse**  
18/F Alma Link Building 25, Soï Chidlom, Ploenchit, Lumpini  
Patumwan, Bangkok 10330 Tel: 650 3230-3 Fax: 650 3234

## 26-29 juillet : Salon mondial du Diamant à Bangkok

Du 26 au 29 juillet 1998, se tiendra à l'hôtel Shangri-La de Bangkok le Salon mondial du Diamant. Plus de 300 représentants de l'industrie internationale des pierres précieuses et bijoux y sont attendus. Bien que la Thaïlande ait, par tradition, une longue expérience dans l'exploitation des mines de pierres précieuses, cela fait tout juste trente ans qu'elle a commencé à développer l'industrie du bijou. Le royaume a très vite atteint une place de leader mondial dans l'exportation des pierres. Cette industrie est désormais classée sixième dans l'échelle des exportations du pays. La Thaïlande exporte principalement vers les Etats-Unis, les membres de l'Union Européenne - dont la France - et le Japon. En 1981, le gouvernement a créé une zone de production duty-free, donnant un nouvel élan à ce secteur. Le pays est devenu une plaque tournante du commerce des diamants: des pièces du monde entier y sont amenées pour être retravaillées. Les diamants représentaient en 1997 la plus grande part des pierres précieuses importées et provenaient pour la plupart des Etats-Unis, d'Israël, du Ghana et du Congo. Cette industrie est une importante source d'emplois puisqu'elle occupe 600,000 ouvriers et 5000 géomologues de haut niveau. La Thaïlande bénéficie aujourd'hui d'une reconnaissance internationale quant à la qualité et à l'originalité du design des objets créés. Le Salon mondial du Diamant est pour elle une nouvelle occasion de montrer ce dont il est capable dans ce domaine.





Global Silverhawk-Calberson Overseas:

## La crise n'exclut pas de nouveaux investissements

Alors que la plupart des entreprises souffrent des retombées de la crise économique en Thaïlande, il est rassurant de constater que certaines d'entre elles en profitent pour investir plus encore. C'est la position de **Global Silverhawk** (Thaïlande), spécialisée dans le déménagement d'effets personnels et de bureaux, qui a démarré son activité dans le pays en novembre 1997 et dont le conseil d'administration en Californie considère le marché thaïlandais comme une excellente opportunité pour des sociétés développant une stratégie à long terme. Au cours d'un discours adressé aux membres des Chambres de Commerce le 17 juin 1998, le Premier ministre Chuan Leekpai a confirmé que le gouvernement thaïlandais était fermement décidé à faire face aux problèmes les plus urgents, mais aussi à encourager toute initiative susceptible d'affermir l'économie du pays à long terme. Daniel Randall, P. D. G. du groupe Global Silverhawk a déclaré: «la ténacité du gouvernement thaïlandais à résoudre ses problèmes économiques est l'une des raisons pour lesquelles nous n'hésitons pas à investir en Thaïlande, même en ce moment». Fort heureusement, Global Silverhawk n'est pas le seul groupe à faire confiance à la Thaïlande à l'heure actuelle. **Calberson Overseas** investit depuis vingt ans en Thaïlande et n'est pas affecté par la situation économique actuelle. Au contraire, confiant dans le pays, le groupe renforce son engagement à long terme. Ce point de vue commun sur la situation a fait se rapprocher les deux groupes, Global



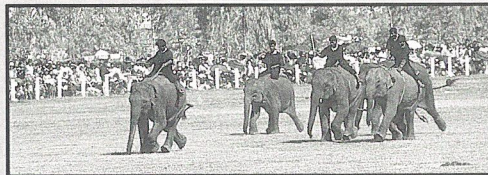
Silverhawk (Thaïlande) et Calberson Overseas. En tant que membre du groupe GEODIS, Calberson (Thailand) propose un service de transit maritime et aérien, des services de dédouanement et de livraison sur sites, de l'entreposage, du transport de colis lourds. Pour s'adapter à une augmentation de la concurrence du marché du déménagement en 1997, Calberson a décidé de renforcer ce service en faisant appel à Global Silverhawk. Ce groupe a apporté une assise financière supplémentaire au service déménagements, mais aussi un savoir-faire issu d'un demi-siècle d'expérience dans le secteur des déménagements locaux et internationaux. Les deux sociétés fonctionnent en symbiose, Global gère le service déménagement en s'appuyant sur des taux de frets aériens et maritimes extrêmement compétitifs, négociés par Calberson. Depuis novembre 1997, les effectifs du service Déménagements ont été multipliés par deux. La stratégie de Global est de maintenir ce cap jusqu'à ce que la situation économique en

Thaïlande s'améliore. Cette méthode offensive pourrait être un exemple pour d'autres investisseurs, sachant que tout investissement bénéficie en ce moment d'un taux de change extrêmement favorable. C'est aussi l'occasion pour certaines sociétés d'approfondir leur connaissance de l'environnement économique et social thaïlandais. Quand viendra l'heure du renouveau, les gagnants seront ceux qui auront déjà des bases commerciales solides au pays du sourire.

Exotissimo:

### Le succès à la carte

Comme son nom l'indique, Exotissimo est toujours à la recherche de l'exotisme pour le plus grand bonheur de sa clientèle. Fondée en 1986 à Genève, l'agence de voyages a ouvert un bureau à Bangkok dès l'année suivante, pour servir au mieux les amoureux francophones de l'Asie. Dès 1989, Exotissimo fut ainsi le premier voyageur à proposer des séjours dans les pays de l'ex-Indochine française. Les voyages «à la carte» ont fait tout le succès de l'agence. Après avoir discuté avec les futurs voyageurs de leurs envies de découverte, Exotissimo recherche dans sa vaste gamme de services le meilleur rapport qualité/prix. Des coins de paradis aux sites culturels, le choix est vaste: Indochine, Birmanie, Hong Kong, Singapour et bien sûr Thaïlande. Le Nord-est est la région qui suscite le plus d'intérêt chez les visiteurs de l'ancien Royaume de Siam, par les nombreux vestiges d'architecture khmère qu'il recèle. Exotissimo se fera un plaisir de vous faire visiter la région de Surin en véhicule privé, en compagnie d'un guide francophone. «Aujourd'hui, les voyages-découverte en Chine populaire sont parmi les plus demandés car ils permettent de se plonger dans des cultures encore inconnues», explique Daniel Malbec,



directeur d'Exotissimo à Bangkok. «Mais la visite des temples d'Angkor, au Cambodge, reste l'un des plus beaux souvenirs que nous pouvons offrir à nos clients. Face à cette

merveille architecturale, ils ressentent la même émotion qu'Henri Mouhot il y a un siècle. La plupart y prennent tant de plaisir qu'ils y retournent plusieurs fois!» Les tarifs de la ligne Bangkok-Siem Reap étant encore assez élevés, Exotissimo vous proposera un détour par Phnom Penh, la capitale, à un coût bien inférieur. La recherche des tarifs aériens les plus compétitifs reste le principal souci de l'agence, qui propose un premier prix pour un aller-retour Paris-Bangkok à 21,400 bahts. Pour ceux qui aiment le confort, Exotissimo dispose également dans sa gamme de billets à 29,000 bahts pour la même destination. «La règle d'or de notre agence est de toujours faciliter et simplifier l'accès à l'information pour la clientèle», conclut Daniel Malbec. «Les réservations peuvent se faire par téléphone, par fax et même par e-mail!»

Exotissimo

21/17 Sukhumvit Soi 4 Bangkok 10110 Tel: 253 5240-1 Fax: (662) 254 7683

E-mail: Exotvth@linethai.co.th

Egalement 755 Silom Road, Bangkok 10500, Tel 235 9196 Fax 233 4885

et Phuket, Neptuna Hotel Pathong beach, tel: 076 340 826 fax: 076 340 627





## Saison des pluies: tout le pays est en fête!

Le 9 juillet sera célébré le Khao Phansaa, jour de fête nationale qui marque le début des trois mois du carême bouddhique (phansaa). C'est l'époque où les jeunes gens entrent au monastère pour la durée de la saison des pluies. Les moines de vocation ne peuvent quitter le monastère pendant la période du "phansaa". C'est une bonne occasion d'assister à une ordination.

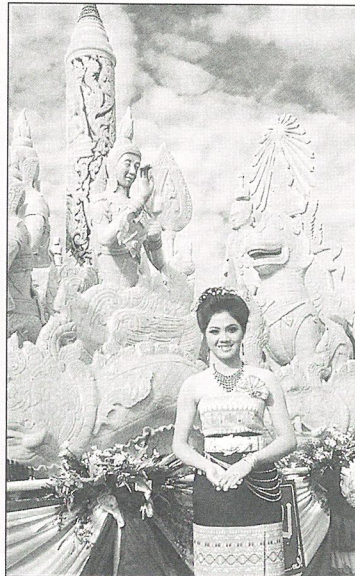
### Ubun Ratchathani:

#### Festival des chandelles

Dans cette ville du Nord-est de la Thaïlande, le début de la retraite des bonzes est célébré avec des processions illuminées mémorables: de somptueuses bougies, taillées dans de la cire d'abeille, dont certaines mesurent plusieurs mètres de haut, sont présentées au cours de parades colorées à travers la ville, avant d'être amenées dans les temples.

Pour plus d'informations, contactez TAT Nord-Est: Région 2

Tél: (045) 243-770/1.



### Offrandes à Saraburi

A Saraburi, à 100 km au nord de Bangkok, les fidèles offrent des fleurs et de l'encens aux processions de moines qui se dirigent vers le Lieu Saint réservés aux esprits. Là, les offrandes sont ensuite présentées à Bouddha.

TAT Central Office, Région 6

Tél: (035) 246 076/7



## Brèves de plages

Compilés par Dany C. Moa

### Sécurité routière

Les routes de Koh Samui vont enfin être éclairées, du moins la route périphérique 4169 qui fait le tour de l'île. Les travaux sont en phase terminale et la circulation de nuit devrait à présent être plus sûre, d'autant plus qu'il y a désormais des feux tricolores sur cette même route. On n'arrête pas le progrès!

### Sécurité des touristes

La plage principale de Koh Samui, Chaweng Beach s'est récemment vue dotée d'un poste de police réservé exclusivement aux touristes. Ce poste est situé en plein milieu de la plage, et ressemble plutôt à une baraque de chantier! Néanmoins, l'initiative est appréciable et permet au touriste égaré d'obtenir toutes les informations dont il a besoin.

### Baptême en ULM

Des essais de vol en ULM ont actuellement lieu dans le sud de Samui. S'ils

sont concluants, touristes et résidents auront la chance de pouvoir effectuer leur baptême en ULM au dessus des cocoteraies! Ces petits engins biplaces devraient permettre aux clients de survoler le sud de l'île, mais aussi d'aller jusqu'à Koh Tan. Un pilote expert sera bien évidemment présent pour accompagner chaque vol.

### Golf

La création d'un terrain de golf à Koh Samui en est toujours au stade de la rumeur locale... Par contre, un minigolf pour touristes vient d'ouvrir, en plein centre de Chaweng Beach: il comporte dix-huit trous, mais nettement moins de gazon!

### Nuits de folie

Pour ceux qui n'ont jamais participé aux soirées animées des îles, voici deux rendez-vous à ne pas manquer: la soirée Fullmoon de Koh Phan Ngan, sur la plage de Hadrin, aura lieu le 8 juillet, pendant la pleine lune et la soirée Blackmoon se tiendra sur la plage

principale de Samui, Chaweng, le 23 juillet, soir de lune noire.

### Liaisons aériennes

Devant le succès croissant de la ligne aérienne Singapour-Samui, ouverte en mars 1997, la compagnie Bangkok Airways a décidé d'assurer un vol quotidien sur cette ligne: un avion décolle vers Singapour tous les jours à 13h, tandis qu'un autre atterrit sur l'île en provenance de la ville-Etat vers 19h30. Comptez environ trois heures et demi de vol.

### Convalescence

Un hôpital et un hôtel de Koh Samui se sont associés pour proposer un séjour de convalescence d'une semaine dans l'île. Si vous êtes souffrant (condition nécessaire pour profiter de cette offre!), on vous garde deux jours à l'hôpital, avec en prime des tarifs promotionnels sur les médicaments, et vous passez ensuite cinq jours à l'hôtel pour décompresser... une manière originale de se refaire une santé!

### A Koh Samui

A Chaweng: Saver Mart, Lek Super, Fair Price Super, Pupe Super, Martin Bar, Samui Evasion, La Niçoise.

A Lamai: Weekender Super, Ruongthong Super, La Crêperie.

A Bophut: La Librairie Française, Roger Leatherworks.

A Maenam: SR Minimart.

A Nathon: Nathon Bookshop.

### A Phuket

Boontarika, Fuji Express, Alliance Française,

The Book Patong,

C'est si bon,

Black Cat, Siam Cafe.

Où  
trouver  
**Gavroche**  
dans les îles?



## POUR TOUS LES GOUTS



### Sofitel Hua Hin: Week-end "Fête Nationale"

A l'occasion de la célébration de la prise de la Bastille et de la finale de la Coupe du Monde 98, le splendide hôtel Sofitel de Hua Hin

«guillotine ses prix» du vendredi 10 au mardi 14 juillet inclus, en vous proposant un forfait de **1407 bahts net** par nuit et par personne en chambre double. Ce prix comprend une chambre double Supérieure, un petit déjeuner pour deux personnes et, si besoin, un lit pour un enfant de moins de douze ans dormant dans la même chambre, petit déjeuner compris. Le samedi 11 juillet 1998, un grand buffet traditionnel français est prévu, avec une tombola et de nombreux prix à gagner: des soins beauté à l'hôtel, des week-ends au Sofitel... Le dimanche 12 juillet, vous pourrez suivre en direct la finale, à "L'Elephant Bar", sur un écran géant et vous bénéficierez ainsi d'une réduction de 50% sur toute la carte «Bar». Enfin, le mardi 14 juillet, un merveilleux buffet champêtre célébrera la prise de la Bastille. **Sofitel de Hua Hin Tél: (032) 512 021 - 38 Fax: (032) 511 014**

### Le Jazz au féminin

Le 19 juillet 1998, le Pathumwan Princess Hotel, qui continue avec succès de présenter des orchestres de jazz tous les dimanches de 16h à 19h, consacre un après-midi aux chanteuses de Jazz: les interprètes, exclusivement féminines, accompagnées par un orchestre de talent, Super Jazz Jam, interpréteront les plus grands standards, de «Summertime» à «Come rain or come shine». Le prix du ticket d'entrée est de 200 bahts, une boisson comprise.

**Dimanche 19 juillet 1998, de 16h à 20h Pathumwan Princess Hotel, Mahboonkrong Center**  
Tél: 216 3700-9 Ext: 20608, 20609, 20610



### «Bastille Night» au Novotel Siam Square

A l'occasion de la Fête nationale française, le Novotel Siam Square organise une soirée dantonesque au Concept CM2! Des animateurs déguisés en sans-culottes déambuleront parmi le public dans des shows originaux. Joignez vous à la liesse révolutionnaire! A partir de 21h, «Ah, ça ira, ça ira, ça ira!»

**Concept CM2 Novotel Siam Square, Siam Square soi 6. Tél: 255 688 Ext 2702-5**

### Dîner animé au Novotel Lotus

Le 'Coco Café Restaurant' du Novotel Lotus, sur Sukhumvit Soi 33 propose ce mois-ci un nouveau concept de dîner: un repas animé par les chants et danses des serveurs et d'un groupe de musiciens. A partir du 15 juillet, tous les soirs vers 19h, les serveurs et les musiciens vous proposent un show unique et personnalisé, pendant que vous dégustez un menu à 320 bahts ++. Chants traditionnels ou musiques des sixties, c'est vous qui choisissez le programme!

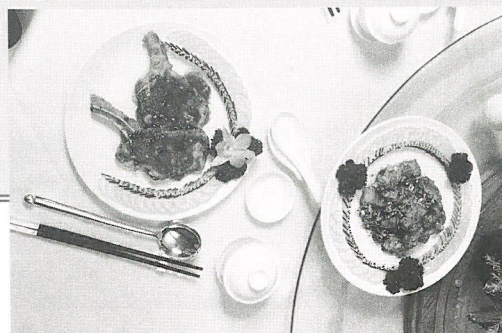
**Novotel Lotus Bangkok Sukhumvit soi 33**  
Pour réserver: 261 0111- ext. 4900



### Menus de saison au Pan Pacific Hotel

Les chefs des restaurants du Pan Pacific Hotel de Bangkok se sont mis en quatre ce mois-ci pour vous concocter des petits plats de saison, forts alléchants... La boulangerie conjugue le fruit du mois, le lychee, sous toutes ses formes: du gâteau au fromage parfumé au lychee, au gâteau au chocolat blanc - lychee, il y en a pour toutes les papilles! Les travers de porc grillés sont la spécialité du chef Seng du restaurant Chinois, Hai Tien Lo. En juillet, il vous les propose cuites d'après des recettes traditionnelles chinoises et agrémentées de sauce au miel. Au restaurant Japonais Keykaki, le chef Jun Tomiyama a sélectionné pour vous les meilleurs poissons 'Ayu', en promotion du 6 au 17 juillet. L'Ayu est un poisson savoureux qui doit son goût particulier à ses migrations dans les eaux chaudes. Grillé et accompagné d'une sauce aux herbes, il n'en est que plus tendre!

**The Pan Pacific Hotel, 952 Rama IV Road, Suriwongse**  
Tél: 632 9 00





*Ce mois-ci, l'Alliance Française présente quelques grands classiques du cinéma français, dont plusieurs ont été écrits ou réalisés par Marguerite Duras. A ne pas manquer également: pendant deux week-ends consécutifs seront projetés des films de jeunes thaïlandais étudiants en cinéma.*

### Le Rideau cramoisi

Un film d'Alexandre Astruc

47 mn, N&B, sous-titrage anglais, 1952 (moyen métrage)

Avec : Anouk Aimée, Jean-Claude Pascal. D'après une nouvelle de Barbey d'Aurevilly

**Le sujet:** Un jeune officier des troupes napoléoniennes, dans une ville de province, loge chez des bourgeois dont la fille, Albertine, n'a pas un regard pour lui. Intrigué, l'officier s'intéresse à la jeune fille et en tombe amoureux. Une nuit, elle vient le retrouver dans sa chambre et il en fait sa maîtresse.

### Nathalie Granger

Un film de Marguerite Duras

83 mn, N&B, sous-titrage anglais, 1972

Avec : Lucia Bosé, Jeanne Moreau, Gérard Depardieu

**Le sujet:** A la campagne, une belle maison, un jardin, un étang. Isabelle Granger vit avec son mari, ses deux filles, Laurence et Nathalie, et une amie. C'est son mari qui s'occupe des enfants. Toute tentative d'Isabelle pour prendre soin de Nathalie échoue. Sa maternité est dramatique, abstraite.

### Hiroshima, mon amour

Un film d'Alain Resnais

90 mn, N&B, sous-titrage anglais, 1959

Avec : Eiji Okada, Emanuelle Riva, Bernard Fresson. Scénario: Marguerite Duras

**Le sujet:** Deux corps s'étreignent. La femme est française, venue à Hiroshima pour tourner un film. L'homme est japonais. Cette brève aventure fait resurgir dans la mémoire de la femme le souvenir d'un amour ancien pour un soldat allemand pendant la guerre.

### Une aussi longue absence

Un film d'Henri Colpi

90 mn, N&B, sous-titrage anglais, 1961

Avec : Alida Valli, Georges Wilson, Jacques Harden. Scénario: Marguerite Duras

**Le sujet:** La banlieue de Paris. Thérèse Langlois, 35 ans, tient un café. Un jour, elle croit reconnaître dans un clochard qui passe, son mari déporté en Allemagne, quinze ans plus tôt. L'homme a perdu la mémoire, depuis qu'il s'est réveillé seul, dans un champ allemand, après une évasion probable.

### L'amour l'après-midi

Un film d'Eric Rohmer

110 mn, couleur, sous-titrage anglais, 1972

Avec : Bernard Verley, Zouzou, Daniel Ceccaldi

**Le sujet:** La vie de Frédéric est parfaitement organisée. Il a une trentaine d'années et a trouvé le bonheur avec sa femme, Hélène, et sa fille Ariane. Au milieu de cette vie confortable débarque Chloé. Chloé, c'est le passé de Frédéric...

## Alliance Française Bangkok Juillet 98

Samedi 4 juillet

16h: Le Rideau  
cramoisi  
17h: Nathalie  
Granger

Mardi 7 juillet : 19h  
Hiroshima mon amour

Samedi 11 juillet :  
15h-18h  
Festival du Film  
Etudiant

Dimanche 12 juillet :

15h-18h  
Festival du Film  
Etudiant

Mardi 14 juillet :  
19h: Le Rideau  
cramoisi  
20h: Nathalie  
Granger

Samedi 18 juillet :

15h-18h  
Festival du Film  
Etudiant

Dimanche 19 juillet :  
15h-18h  
Festival du Film  
Etudiant

Mardi 21 juillet : 19h

Une aussi longue  
absence

Samedi 25 juillet :  
16h  
Hiroshima mon amour

Mardi 28 juillet : 19h  
L'amour l'après-midi

A l'Auditorium de  
l'Alliance Française  
29, Sathorn Road  
Tel : 213 2122/3  
Prix des places : 30 bahts







## EXPOSITIONS

**Enfin les vacances!** Pour ceux qui restent à Bangkok au mois de juillet, pas question de s'ennuyer! Les expos sont à la une ce mois-ci: variées et colorées, elles présentent aussi bien des antiquités que des photographies, des toiles impressionnistes et des objets futuristes en fibre de verre... Tout le monde s'y retrouve et c'est l'occasion rêvée d'aller s'abriter des pluies de la mousson tout en se cultivant!

## "Antiquités de teck"

La Rotunda Gallery présente du 27 juin au 30 juillet 98 une exposition-vente d'antiques meubles birmans en teck, restaurés par Gaston et Kedi Besson. Ces superbes pièces de collection ont été fabriquées en Birmanie, par d'habiles menuisiers, à l'époque de l'Empire Colonial (1860 - 1948) et sont le témoignage de l'histoire coloniale européenne. Ils ont été restaurés par Gaston Besson, un Français, grand amoureux de ces objets splendides, qui a patiemment reconstitué leur ancienne beauté, tout en conservant leur authenticité, à savoir un curieux mélange de style européen et d'influence asiatique. Gaston et sa femme Kedi, de nationalité thaïlandaise, ont longuement voyagé à travers toute l'Asie et habitent maintenant à Bangkok. Lui est passionné par la restauration de meubles anciens, plus particulièrement par ceux qu'il a découverts lors de ses périples en Birmanie. Il explique le cheminement de son travail: «Quand j'ai vu ces pièces pour la première fois, elles étaient pour la plupart conservées dans des conditions navrantes, couvertes de boue et de poussière et enduites d'une épaisse couche de peinture. J'ai alors essayé d'imaginer ce à quoi elles ressemblaient autrefois et, tout comme un docteur, j'ai entrepris de les sauver avant qu'il ne soit trop tard. En les restaurant, je les ai ramenées à la vie, à leur beauté originelle, comme une deuxième naissance. Maintenant, la plupart d'entre elles vivront encore deux siècles.» Gaston croit fermement que chaque meuble possède une âme et une légende. Les restaurer lui permet de recréer une partie de cette histoire.

**Exposition-vente de meubles anciens birmans, en teck, présentés par Gaston et Kedi Besson**

**Du 27 juin au 30 juillet 98, à la Rotunda Gallery de la Neilson Hays Library  
194 Suriwongse Road, Bangkok 10500**

**Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 16h00 et le dimanche de 9h30 à 14h00**

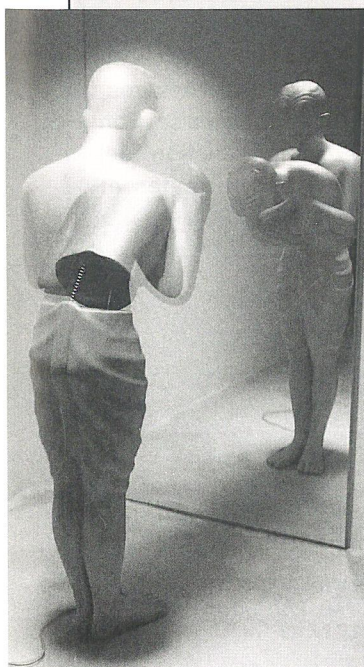
**Tél: 233 17 31.**



## Rendez-vous futuriste

Jusqu'au 26 juillet, la galerie d'art Tadu Contemporary Art présente les oeuvres originales de l'artiste thaïlandais Sutee Kunavichayanont: "The Meeting of Various Objects". Sous cette étrange appellation sont regroupés différents objets, séparés en trois groupes: le premier s'intitule 'Eternal Banality' et présente des statues de taille humaine, représentées dans des postures thaïlandaises traditionnelles. La plupart d'entre elles, hommes debout ou femmes assises, ont les mains jointes au niveau de la poitrine, dans l'attitude accueillante et soumise du *wai* thaïlandais. Ces figures, en fibres de verre, dotées de couleurs chaudes et chatoyantes, sont animées grâce à un petit moteur et peuvent s'incliner humblement devant le visiteur! La deuxième série d'objets sélectionnés a pour titre 'The Last Breath of Siamese Elephants' et regroupe une dizaine de petits éléphants en caoutchouc, s'agitant au fond d'un trou translucide, cherchant en vain la sortie. La troisième catégorie enfin, 'Depletion - Inflation' nécessite l'intervention des visiteurs afin d'être pleinement réalisée: il s'agit de divers animaux en caoutchouc, éléphants, tigres, buffles... Le visiteur doit leur donner son souffle pour les faire vivre et les animer! La participation est donc ici indispensable pour concrétiser l'oeuvre de l'artiste. D'ailleurs, Sutee Kunavichayanont ne considère pas son exposition comme un rassemblement d'oeuvres d'art, mais plutôt comme un ensemble d'objets un peu incohérents et irrationnels... Il nous livre là une approche originale du métier d'artiste.

**"Rain Drops-Pig's Shit Running: The Meeting of Various Objects",  
une exposition d'objets de Sutee Kunavichayanont, Jusqu'au 26 juillet 1998,  
à la Tadu Contemporary Art 31/4 Soi Soonvijai, Rama IX Road, Bangkok, 10310. Tél: 203 0926**





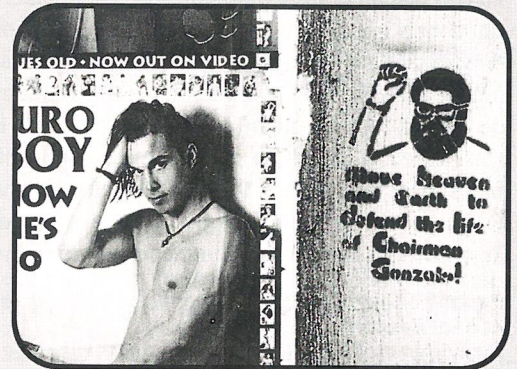
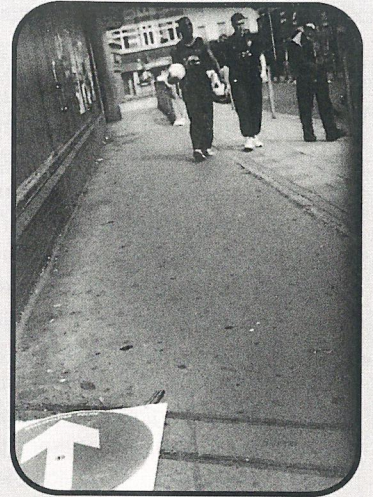
## Expos-photos: la ville à la une...

Pour ce beau mois de juillet, la tendance est citadine: des photographes nous présentent leur vision, originale et personnelle, de deux grandes capitales, différentes mais attachantes: Londres et Bangkok

### Londres de A à Z

La **Marsi Gallery** présente, jusqu'à fin juillet, une exposition de photographies intitulée "**London A-Z**". L'artiste, **Pornnapa Korapintanont**, de nationalité thaïlandaise, a étudié deux ans à Londres et est tombée sous le charme de cette ville; elle a appris à observer le mode de vie et les habitudes des Londoniens, et a décidé de les immortaliser. '**Londres de A à Z**' se présente sous la forme de l'indispensable guide des rues de Londres, que tout bon Anglais a chez soi. Les photos exposées sont donc tout naturellement classées de A à Z, avec comme thème de décoration l'indexation standard du guide. Pour ces essais photographiques, l'artiste a délibérément choisi d'exprimer Londres avec des yeux de Londonienne. Si elle a adopté ce point de vue original, c'est qu'elle ne supporte pas les photos d'amateurs touristes: «Je me demande pourquoi les étrangers qui viennent visiter la Thaïlande prennent toujours les quatre mêmes choses en photo : les temples, les ciels (façon carte-postale), les prostituées et les enfants des rues. Pourquoi ramènent-ils ces images stéréotypées de la Thaïlande dans leur pays? C'est comme si on disait que Londres peut se résumer à Big Ben, le Tower Bridge, Buckingham Palace et le musée de cire de Madame Tussaud! Et cette manie qu'ils ont de vouloir systématiquement apparaître sur les photos, devant les lieux célèbres, pour pouvoir dire qu'ils y étaient!» L'approche de Londres par Pornnapa est bien différente de ces clichés touristiques. C'est un Londres au quotidien, avec ses trottoirs gris, ses murs taggés et ses habitants errants qu'elle nous propose ici de découvrir. Un voyage original et dépaysant...

*"London A-Z", une exposition de photographies de Pornnapa Korapintanont  
Jusqu'au 31 juillet 1998, à la Marsi Gallery, Suan Pakkad Palace  
352 Sri Ayudhya Road, Rajathevi, Bangkok 10400  
Ouvert tous les jours, de 10h à 18h  
Tel: 245 6368  
Fax: 245 6369*



### Bangkok sous toutes les coutures

Du 9 juillet au 29 août 1998, **About Studio**, en collaboration avec **l'Ambassade de France** et **l'Alliance Française**, présente une série de photographies, de peintures et de sérigraphies, oeuvres d'un artiste français, **Philippe Laleu**. Après avoir exposé pour la première fois en Thaïlande en octobre dernier, Philippe Laleu est de retour avec de nouvelles oeuvres, inspirées d'une longue et attentive observation de la capitale thaïlandaise. Son exposition, intitulée «**A Piece of World, Bangkok**», témoigne de son réel attachement à l'Asie. Ses travaux sont un mélange de contrastes et d'harmonies. Ceci transparait à travers l'usage de polyptiques, de différentes techniques - peinture, photographie, sérigraphie -, de divers matériaux - des habits, des robes de bonzes - et aussi grâce à l'utilisation d'images superposées: une carte de Bangkok en arrière plan d'un portrait... Ces liens étroits entre les techniques employées et les sujets traités permettent de mettre en évidence tout un monde de contradictions: contrastes entre les images d'archives et les photos récentes de Bangkok, entre les portraits et les cartes, entre les buildings et les bidonvilles, entre les hommes et le monde. Les travaux de Philippe Laleu explorent les traces du passé qui affleurent dans la modernité et posent la question de notre identité face à la globalisation. Le vernissage aura lieu le vendredi 10 juillet, à 19h, en présence de l'artiste.

*"A Piece of World, Bangkok", une exposition d'oeuvres de Philippe Laleu.  
Du 10 juillet au 29 août 1998, About Studio (About Café, 2nd floor), 402-408  
Maitreejit Road, Bangkok, 10100. Tel: 623 17 42 Fax: 623 17 43*







## Hotel Sofitel Central Hua-Hin

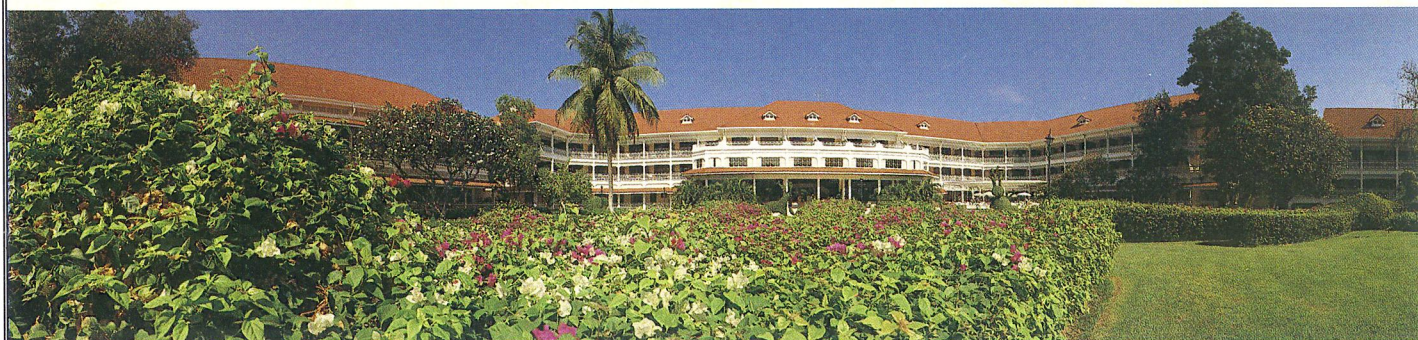
*Heritage of Yesterday... Today..*



*« Vivez le charme et la quiétude d'un cadre d'exception... »*



*...et tous les samedis soirs, savourez notre buffet traditionnel français... »*



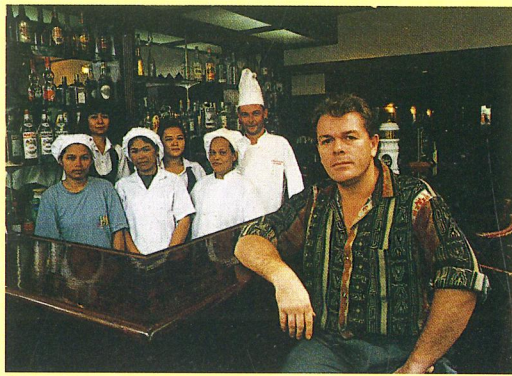
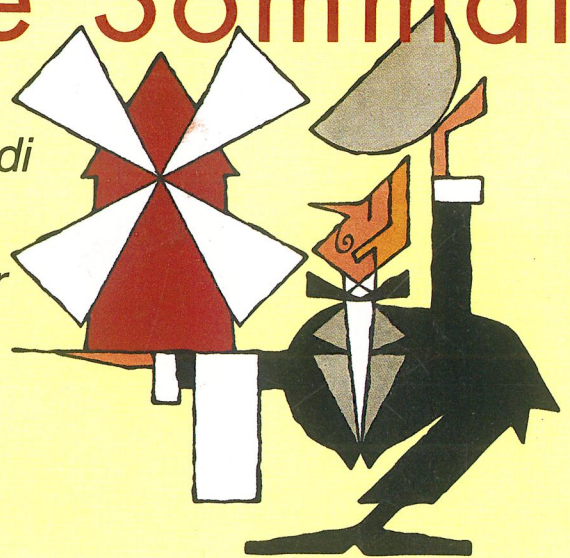
Tél: (66) (032) 512 021-38 Fax: (66) (032) 511 014

E-mail: [sofitel\\_central@hotmail.com](mailto:sofitel_central@hotmail.com)



# Le Moulin de Sommai

- \* Fermé uniquement le dimanche midi
- \* Chef français
- \* Toute la semaine, formule déjeuner (une entrée, un plat, un dessert) 400 bahts net.



A l'occasion de la coupe du monde de football, le Moulin retransmet tous les matches en direct.  
Service Snack, sandwiches assuré après 23h.

## A l'Âge de pierre, SCHENKER avait déjà une main de velours!



**À BANGKOK :**  
John Quarmby  
(en français)  
Tél. : 259 7654  
Wolfgang Taubert  
Tél. : 260 5544  
Fax : 259 7652-3  
Tél. : 259 7640-51

**À CHIANG MAI :**  
55 Moo7, Chiang Mai-Hot Rd.  
Mme Dounghathai  
Tél. : (053) 200 301-2  
ou (053) 282 525  
Fax : (053) 200 303

Nos experts sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagement et Transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part !



### SCHENKER INTERNATIONAL

Sur les 5 continents 400 bureaux dont 4 en Thaïlande





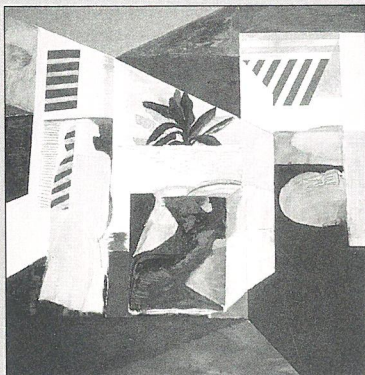
## "Cadeaux de la nature"

La galerie **Akko Collectors' House** expose du 11 au 31 juillet 1998 les peintures à l'huile d'Ekachai Luadsoongnern. Cet artiste, né en 1962, a toujours aimé peindre des paysages dans un style impressionniste, même avant d'entrer à l'Université. Il a aussi étudié l'art moderne et abstrait à New York, mais est toujours revenu à ses premières amours: les paysages naturels. Cette fois-ci, Ekachai a peint plus de paysages fleuris que de montagnes, d'où une grande abondance de couleurs. Cette exposition regroupe une cinquantaine d'oeuvres, toutes inspirées des collines et vallées du nord de la Thaïlande. Ekachai est un passionné. Son amour de la nature et de la peinture l'entraîne à la découverte de contrées intactes. Au volant de sa jeep sur des pistes désertes, ou à bicyclette, avec sa tente et ses toiles sur le dos, rien ne l'empêche de satisfaire son appétit de paysages vierges et sauvages. Il est ainsi capable de partir plusieurs jours d'affilée, avec pour seule compagne la nature environnante. Il se laisse alors transporter par son enthousiasme et affirme même qu'il dialogue avec la nature et que celle-ci lui explique comment peindre. Ce sont ces moments d'intense communion qui lui inspirent ses plus belles oeuvres, présentées ce mois-ci. L'exposition ouvre ses portes samedi 11 juillet, à 18h, et tous les amateurs de toiles impressionnistes y sont attendus.



*"Gifts of nature", une exposition de peintures à l'huile d'Ekachai Luadsoongnern*  
**Akko Collectors' House. 919/1 Sukhumvit Road, near Soi 49**  
 Arrêt de bus: en face du Rex Hotel. Tel: 259 1436 Fax: 662 4209

## Un peintre tourmenté



**Asoke** est un artiste thaïlandais peu commun: voici bientôt vingt ans qu'il n'a pas touché à ses pinceaux, laissant encres et peintures sécher au fond des pots, poussières s'accumuler sur ses toiles. Et pourtant, la **galerie 2 Oceans 23** présente ses oeuvres, **du 9 juillet au 6 août 1998**. L'histoire d'Asoke commence à l'époque où l'humanité fait ses premiers pas sur la Lune: étudier l'art dans ces années marquait le début d'une vie libérée et rimait avec Beatles, rideau de Fer, peace and love, sixties et Dylan. Asoke s'exprime alors à travers des toiles colorées, modernes et expressives qui traduisent la dualité du genre humain et représentent des paysages aux formes géométriques. Mais jamais l'artiste n'expose. Brusquement, on le retrouve en 1998 flânant dans les galeries du 2 Oceans 23; il raconte, de façon erratique, sa vie, son oeuvre. Ses confidences réveillent en lui une flamme depuis longtemps éteinte. Asoke décide alors de réunir toutes ses toiles, éparpillées chez des amis aux quatre coins du monde. Pourquoi accepte-t-il maintenant de revenir sur ses débuts oubliés? «Parce que j'ai une vie confortable, aisée, j'ai trois beaux enfants, c'est le

moment...» C'est donc la première fois que l'on pourra admirer les oeuvres de cet artiste hors du commun: une exposition vivante et originale à ne pas manquer.

*"Dualities and Suggestions", une exposition du peintre Asoke.*  
 Du 9 juillet au 6 août 1998, à la **2 Oceans 23 Gallery Studio 18/3 Soi Prasarnmitr, Sukhumvit Soi 23. Tél: 259 9425**



## Musique classique

**Ibycus Chamber Music Ensemble** présente des duos violon - piano, le samedi **25 juillet**, au **Royal Cliff Beach Resort** à **Pattaya**, et le dimanche **26 juillet** à l'**hôtel Dusit Thani de Bangkok**. Le violoniste autrichien Simon Stadlmari et la pianiste russe Elvira Galioullina interpréteront des oeuvres de Haendel, Schumann et Fauré.

Les concerts débuteront à **17h30**.

**Prix des places** : 500 bahts, 200 bahts pour les enfants.

Vous pouvez retirer vos places dans les Central Department Store (Silom, Lad Prao, Childom), les Robinson (Silom, Rachadapisek), Amadeus Pianos (World Trade Centre), DK Books (Siam Square), Asia Books et à l'Alliance Française de Bangkok.

**Ibycus Chamber: 932 92 08**



Le 6 juin dernier

# Fête du foot pour les orphelins de Pattaya



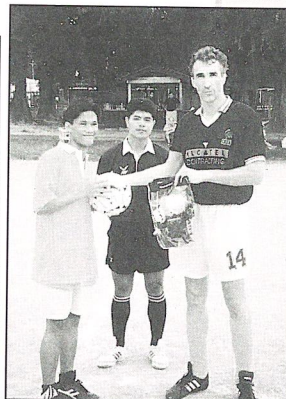
Inutile de passer des heures à regarder le Mondial devant la télé pour savoir que le football est magique. Il suffisait pour cela de voir briller les yeux des gamins de l'orphelinat de Pattaya le 6 juin dernier. La «Fête du Football» organisée par le club des Gaulois, en association avec son sponsor principal Alcatel Contracting, a été une pleine réussite. Deux équipes de Gaulois, l'équipe de l'orphelinat et celle de nos confrères de l'Echo du Siam se sont affrontées amicalement au profit des 600 enfants de l'association du Père Ray Brenan, qui regroupe l'orphelinat, un centre pour handicapés et un centre pour non-voyants. La journée s'est achevée par une soirée animée à l'Hippo Restaurant, au cours de laquelle un don de 263,000 bahts a été remis aux responsables de **Pattaya Orphanage**.

## Ils ont participé

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| <i>ABN Amro Bank</i>                    | <i>Gec-Alsthom Power Generation</i>  |
| <i>Alcatel Cable France</i>             | <i>Indo Construction Engineering</i> |
| <i>Alcatel Contracting Thailand Ltd</i> | <i>JMB International</i>             |
| <i>B&amp;J Service</i>                  | <i>Joint-Venture of ITAC</i>         |
| <i>Banque Nationale de Paris</i>        | <i>L'Echo du Siam</i>                |
| <i>Bauchart Patrick</i>                 | <i>L'Oreal</i>                       |
| <i>Bocado</i>                           | <i>Le Bouchon</i>                    |
| <i>Bouygues Thai</i>                    | <i>Le Moulin de Sommai</i>           |
| <i>Cauchois Patrice</i>                 | <i>Lypa Conseil</i>                  |
| <i>Chaubert Mr (Votra)</i>              | <i>Merlin-Delaunay</i>               |
| <i>Copernic Corporate</i>               | <i>Peugeot Delegation SCII</i>       |
| <i>Resources Group</i>                  | <i>Siam Conseil</i>                  |
| <i>Coudert Brothers</i>                 | <i>Siam Tableware</i>                |
| <i>Crédit Agricole</i>                  | <i>Société Générale-BIBF</i>         |
| <i>Indosuez</i>                         | <i>Soletanche-Bachy</i>              |
| <i>Cudel Arnaud</i>                     | <i>Sopexa</i>                        |
| <i>Dextra</i>                           | <i>Thaijet</i>                       |
| <i>Dumez-GTM</i>                        | <i>Thainox</i>                       |
| <i>Frangin Bernard</i>                  | <i>Tilleke &amp; Gibbins</i>         |
| <i>Gaulois FC</i>                       | <i>Thomson-CSF</i>                   |
|   | <i>Sofresid</i>                      |
|   | <i>Yamine Boudemagh</i>              |



Remise de 400 t-shirts et maillots de supporters au père Ray Brenan



Gavroche

## COCORICO POUR LES GAULOIS FC

Sans doute inspirés par la mascotte Footix, les Gaulois Alcatel ont cette année réalisé une saison foot, foot, foot, en prenant la 3ème place de la Bangkok International League. Depuis 1991, c'est leur meilleur résultat. Après une très modeste 7ème place lors du précédent championnat, les joueurs français se sont bien



défendus, manquant la 2ème place sur la fin. Le Président du Club, Vincent Simonnet, est plus que satisfait: «Nous avons réussi notre pari de jouer un football sympa en marquant des buts. Avec 50 réalisations, nous avons la meilleure attaque du championnat.» La saison s'est terminée en apothéose, avec une troisième place au tournoi de Phnom Penh début juin, une performance jamais réalisée par les Gaulois en tournoi. Les Nez Pointus de Phnom Penh et les équipes de Saigon et Hanoi, qui ont terminé moins bien classés, n'en sont toujours pas revenus. «L'autre satisfaction de la saison a été la création d'une deuxième équipe, inscrite en Social League», explique Vincent Simonnet. Allez les Gaulois! L'an prochain, ramenez-nous la Coupe!

## Bangkok League

### Classement final

1	Brésiliens	42 Pts
2	RBSC	38 Pts
3	Gaulois-Alcatel	29 Pts
4	Shell FC	28 Pts
5	Siemens	27 Pts
6	Scandinaviens	26 Pts
7	British Club	25 Pts
8	Delaneys	17 Pts
9	Italian Azzurri	11 Pts
10	Thai Sikhs	9 Pts



# Une barbare au Laos

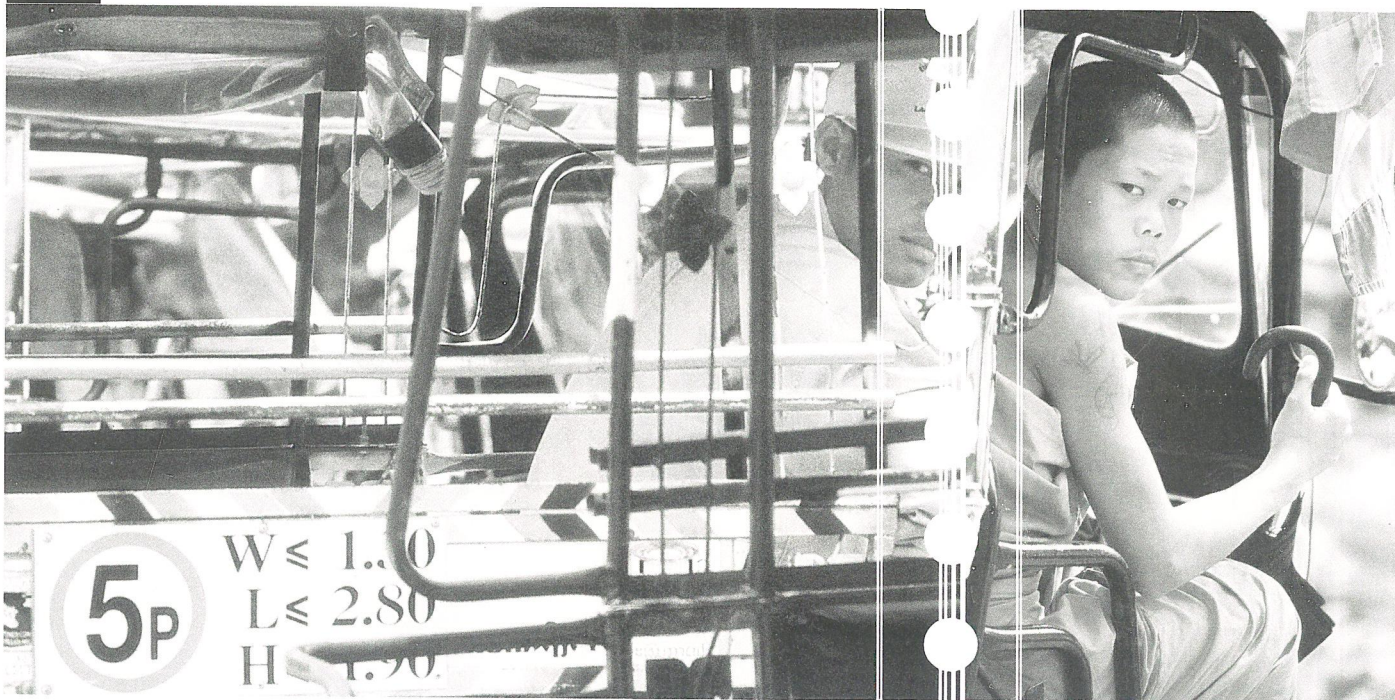
Gavroche vous invite à une longue promenade au Laos, en compagnie de Laurence Lemaire. Cette journaliste de télévision s'est attardée sur les rives du Mékong, nous ramenant des portraits naïfs et attachants et un récit de voyage à la manière d'Henri Michaux.

Première partie:

de Vientiane à Luang Prabang.

Texte et photos: Laurence Lemaire





**J'atterris à Vientiane en l'an 2541. Nous sommes aussi en mars 1998.**

Je m'installe chez Pascal, à «l'Auberge du Temple». Puis devant une beer Lao, j'étudie un guide touristique. Comment remonter le Mékong jusqu'à Luang Prabang?

Le calme du patio de la guest-house de Pascal est soudainement rompu par l'arrivée d'Ernest. Il se campe devant moi et me raconte sa vie dans un anglais parfait, trop châtié pour moi. Il est américain, de Washington DC. Il parlait de ce pas acheter un bateau... Et me voilà sur sa moto, derrière lui en amazone, comme toutes les femmes ici qui portent jupette. Après un kilomètre de route à nids de poules, j'aperçois le Mékong, enfin. Derrière une gargotte-café, il y a trois bateaux de bois, gros sampans de marchandises: «des bateaux lents», me précise Ernest. Très élégant dans son costume blanc, pantalon à pinces, ceinture en croco, chaussures en cuir, il descend la frêle passerelle vers son futur bateau, en criant à tout va «sabaïdi sabaïdi!». Tout le monde nous regarde... Aidé par le lao propriétaire, reveillé malgré lui par les clameurs, Ernest mesure le bateau. Et je prends des notes méticuleuses au crayon à papier sur son cahier d'écolier. Ernest a 35 ans. Il est tombé amoureux du Laos. Il projette d'acheter ce bateau et de le transformer en ferry

touristique. L'année prochaine, me dit-il, pour la campagne «Visit Laos 1999», il pourra promener huit personnes en grandes pompes entre Vientiane et Luang Prabang. L'année prochaine?! Je n'attendrai pas si longtemps. Pourtant, la patience est de rigueur au Laos. Et il faut que je revienne au port tous les matins pour m'informer des dates et heures de départs des bateaux.

Je me promène sur le quai Fa Ngoum à Vientiane. Les gargottes sont animées, les jeunes jouent au volley-ball avec les pieds, sport national. Je remarque des croix rouges ou jaunes peintes sur les gros arbres qui séparent la route de la rive. Ils vont être coupés pour élargir la berge. Ces arbres centenaires, où les Laotiens bouddhistes déposent leurs offrandes, ces arbres qui apportent fraîcheur et ombre... vous ne les verrez plus.

Au bout du quai, le bar «le Sunset» est le lieu idéal pour jouir du spectacle du soleil-déclinant vers l'eau. Les Farangs boivent de la bière et mangent des nems. Les Laotiens partent à la pêche, d'autres arrosent leurs salades et entretiennent ces potagers qui seront inondés par les premières crues du Mékong. On se relaie à la meilleure table pour prendre "la" photo; les enfants se baignent, le





# Le Potiron

*Pizzas, Grillades,  
Spécialités de soufflés.*  
16h / 23h  
Tél: (071) 21 27 02

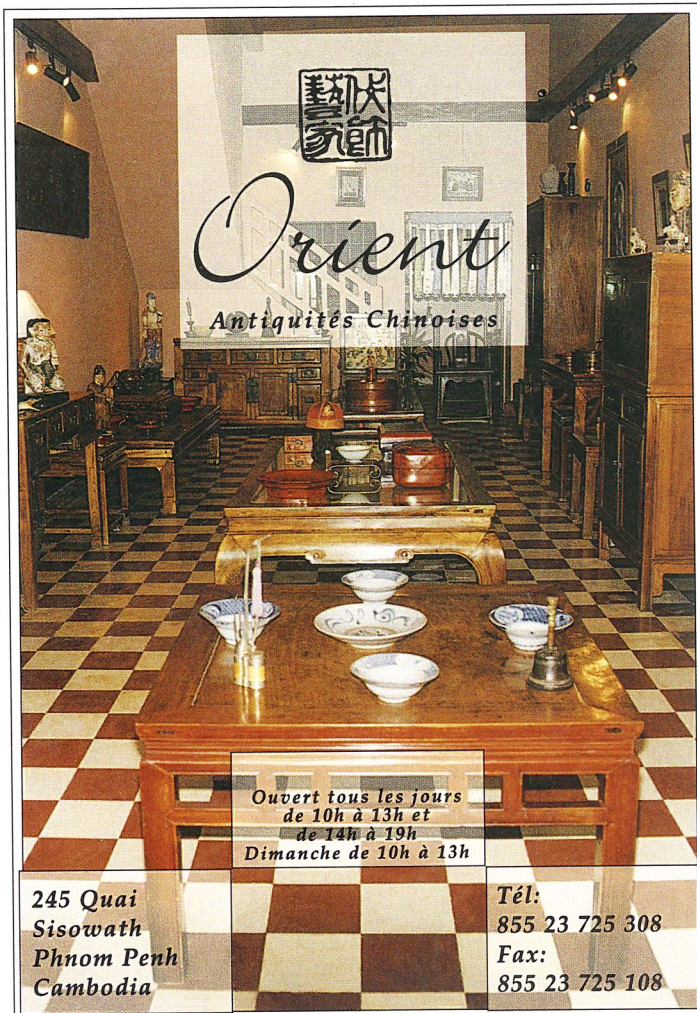
P.O Box: Ban Xieng Mouane, Luang Prabang, Lao P.D.R.



## Le Saladier

Bar - Restaurant  
Ouvert de 8h à 23h

P.O Box: Ban Xieng Mouane, Luang Prabang, Lao P.D.R.  
Portable: 020 515 824



## Orient

Antiquités Chinoises

Ouvert tous les jours  
de 10h à 13h et  
de 14h à 19h  
Dimanche de 10h à 13h

245 Quai Sisowath Phnom Penh Cambodia	Tél: 855 23 725 308 Fax: 855 23 725 108
--	--



*Bienvenue* A la villa sisavad guest house  
93/12 Ban Sisavad Neua  
B.P 6928 Vientiane Laos.  
Tél & Fax: (856 21) 21 27 19



Située au centre-ville et à quelques minutes du monument Patouxay et de l'avenue Lanexang, La villa Sisavad vous offre un hébergement d'excellent standing à un prix très raisonnable, avec piscine et jardin paysager.

Réduction possible pour long séjour ou voyage en groupe.  
M.Thong Souvanna, parlant français, vous réserve un accueil amical et chaleureux.



## AGL Assurances Générales du Laos

LE GOUVERNEMENT LAO A CRÉÉ LES A.G.L EN COLLABORATION AVEC LE GROUPE

### AGF INTERNATIONAL

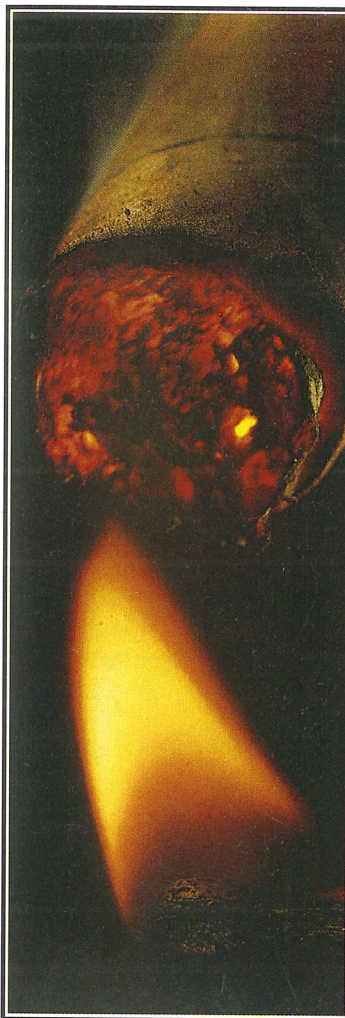
LES A.G.L PEUVENT COUVRIR LES PROJETS LES PLUS IMPORTANTS.

- TOUS RISQUES CHANTIERS  
(Routes, Ponts, Irrigation, Aéroport etc...)
- INCENDIE  
(Risques Industriels, Hôtels)
- TRANSPORTS DE MARCHANDISES  
(Terrestre, aérien, Maritime)
- RESPONSABILITE CIVILE  
(Industries, Tourisme, Associations etc...)
- ACCIDENTS CORPORELS  
(Accidents du Travail, Risques scolaires, ass. de Voyages)
- PROTECTION SOCIALE  
(Frais médicaux Expatriés etc...)
- PROTECTION DU PATRIMOINE  
(Multirisques Artisans-Commerçants)

LES ASSURANCES GENERALES DU LAOS AU SERVICE DU DEVELOPPEMENT DE L'ECONOMIE.

Avenue Lane Xang, 2ème étage du Vientiane Commercial Bank Building  
B.P 42 23.  
Tél: 21 59 03, 21 51 62 - Fax: 21 59 04.





Premier importateur et distributeur  
de cigares de la Havane en  
Thaïlande, depuis 1992.

Une sélection de cigares de  
premier choix en  
provenance de Cuba, de la  
République Dominicaine, du  
Honduras, du Mexique ...

Un choix d'accessoires:  
Humidificateurs, briquets,  
boîtes & tubes à cigares,  
pipes, guillottes.

Upper Lobby, Dusit Thani Hotel,  
Rama 4 Road, Silom, Bangkok,  
Bangkok 10 500.

Tél: 238-0032 ext.2472

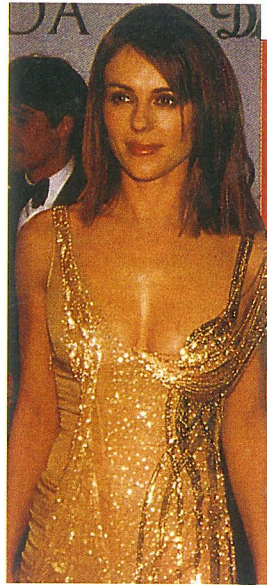
Tél & Fax: 233-5259

Internet: [www.siamhavana.com](http://www.siamhavana.com)  
E-mail: [cigar@siamhavana.com](mailto:cigar@siamhavana.com)

Siam Havana shop au Hilton  
International Hotel, Room ABC,  
Promenade Building, Wireless  
Road, Bangkok 10 330  
Tél: 267-8915 - 6253-0123

B.J. Wine Cellar  
571/16 Moo 5,  
Pattaya - Naklua Road,  
Pattaya.  
Tél: (038) 370 204

## NOVOTEL LOTUS PRESENT HOLLYWOOD NIGHTS



Après la célébration de la fête  
de l'Indépendance des Etats -  
Unis d'Amérique, venez nous  
rejoindre dans une atmosphère  
musicale nord - américaine.

Laissez vous envahir par les  
meilleurs tubes des années 60,  
70, 80 et 90. Vous pourrez  
également découvrir ou  
redécouvrir des productions  
hollywoodiennes, sur grand  
écran.

Nous vous proposerons de  
véritables plats Américains, et  
bien sur de la bière et du Dry  
Whisky...pour digérer.

Découvrez, le titre du film du  
jour et vous pourrez, gagner de  
superbes cadeaux.

Vous voulez réserver ?

Alors n' hésitez pas, et appelez  
au 261 0111 poste 4128.

On Sukhumvit 33



1 Soi Daeng Udom, Sukhumvit 33 Rd., Bangkok 10110  
Tel : 261 0111 Fax : 262 1700

# MAT

Nos réalisations



Développement de sites Internet  
Maintenance et formation  
Production de catalogues multimédia

Pour plus d'informations contactez-nous:

**MAT**

Omni Tower Complex  
69 Sukhumvit Soi 4  
Bangkok 10110

Tel: (662) 656 7794, 656 8300#3614

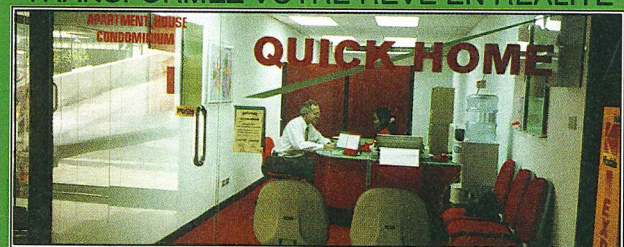
Fax: (662) 656 8333

E-mail: [sales@matdesign.com](mailto:sales@matdesign.com)

Web site: <http://www.matdesign.com>

## QUICK HOME<sup>®</sup>

TRANSFORMEZ VOTRE RÊVE EN RÉALITÉ



LE PLUS GRAND INDICATEUR DE LOCATIONS  
IMMOBILIÈRES EN THAÏLANDE  
PLUS DE 2000 APPARTEMENTS ET MAISONS  
SELECTIONNÉS

LISTING PERSONNALISÉ SUIVANT DES CRITÈRES DE  
SÉLECTION TELS QUE:

DISTRICT ET SOI, PROXIMITÉ ET ACCÈS ROUTIERS.  
PRIX SURFACE ET NOMBRE DE PIÈCES.



IC VANISSA BUILDING, 29 CHIDLUM  
BANGKOK 10 330  
TEL: (662) 267 91 57 FAX: (662) 267 91 67



11 SOI THONGLOR, SUKHUMVIT 55  
BANGKOK 10 110  
TEL: (662) 391 18 22 FAX: (662) 381 60 73

LA GARANTIE D'UNE LONGUE EXPÉRIENCE QUICK HOME<sup>®</sup>



➔ soleil se couche. Il est à peine 6 heures.

Je retrouve Ernest chez Pascal. Il dessine le plan de son bateau. Il casse le toit, remonte le plancher, ne repeint pas l'extérieur parce que «orange et vert c'est bien, c'est typique». Avec le bateau, il récupèrera le propriétaire et sa famille; ainsi ils ne resteront pas sur le carreau.

Je pars en tuk-tuk au restaurant «le Provençal». Pour une Française, le Laos est certes moins dépaysant que la Thaïlande. Je bois un pastis, puis du vin rouge très correct. Je mange un énorme steak de buffle sauce au poivre et une mousse au chocolat. Comme je félicite le patron, il s'installe et me raconte ses débuts. Son monologue est hallucinant. Il me décrit les débordements du Mékong, la force du fleuve qui envahit la ville, les mètres de boue qui pénètrent dans son restaurant tout frais moulu et la pluie qui ne cesse pas pendant vingt-et-un jours. Le Mékong déracine et charrie des arbres entiers. Rien ne lui résiste, il emporte tout. C'était il y a cinq ou six ans. Et tous les ans, la ville se prépare à la montée furieuse des eaux. 17 mètres de dénivelée! Je dois revenir pour voir ça en juillet.

Sur les conseils de ce sympathique personnage, je renonce à chercher un bateau pour remonter le fleuve. Les eaux sont déjà trop basses. La sécheresse de ce mois de mars est inhabituelle. Anomalie de l'enfant Jésus «El Nino».

Je prends l'avion. A Luang Prabang, je trouverai peut être un bateau pour profiter du Mékong jusqu'à Vientiane. Les ferries mettent trois jours et deux nuits pour descendre. Ils se laissent porter par le courant.

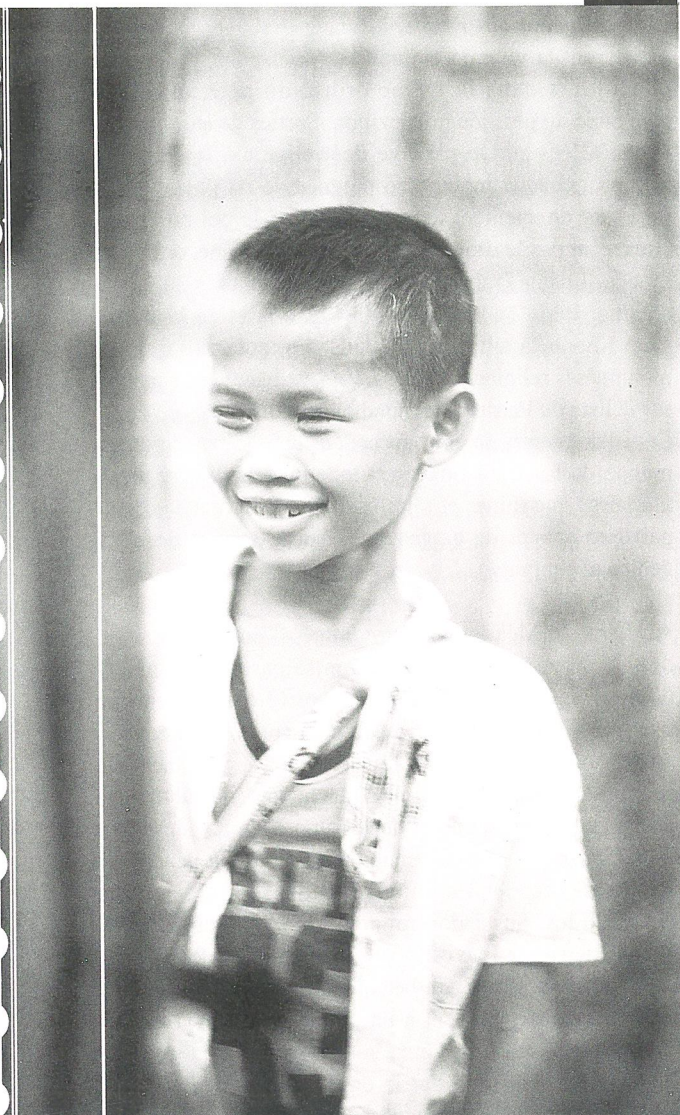
Dès mon arrivée à Luang Prabang, je vais au bureau de l'immigration au bord du fleuve. Au Laos, les Farangs doivent présenter leur passeport à chaque changement de province.

Sur les berges du Mékong, parmi les ferries, s'affairent les pilotes de speed-boats. L'apparition de ces «bateaux rapides» a contribué à modifier la vie économique du fleuve. Il y a de moins en moins, pour ne pas dire plus, de pirogues et les ferries n'attendent plus d'être complets pour partir en livraison. Pourtant ces speed-boats sont très dangereux. Celui qui se déplace vite a rendez vous avec la mort... et celui qui se déplace trop lentement a rendez vous avec la mort aussi. Ça manque de poésie. Le bruit de leur moteur est



assourdissant et oblige les passagers à porter des casques de moto, ce qui donne à l'équipage des allures de champions de bobsleigh.

Au pied des marches qui mènent au magnifique Vat Xieng Thong, des pilotes de bateaux me proposent la visite des grottes de Pak Ou en quatre heures et le village des potiers, les pêcheurs et les



orpailleuses en aval du Mékong. Et bien sûr, sa remontée jusqu'à Houaysay à la frontière thaïlandaise en deux jours et une nuit. Je ne sais pas... Pas de ferries en vue. Patience. Je trouverai bien une pirogue plus romantique pour mes visites.

Le soleil descend vers le fleuve. Il est hors de question de naviguer sur le Mékong à la nuit tombée. Les pilotes de speed-boats jugent aussi qu'il est plus prudent de regagner la terre ferme. Même eux savent qu'ils ne pèsent pas lourd face à la puissance du dragon. A quai, ils s'affairent sérieusement, rompant avec la douce lenteur consciencieuse des bateliers traditionnels. Les pilotes de speed-boats semblent apporter une turbulence, une arrogance nerveuse et bricoleuse, inconnue jusqu'ici sous ces climats. Le bateau lui-même, qu'on appelle aussi «longue queue», n'est qu'une fragile coque de plastique en forme de pirogue, propulsée par un énorme moteur Toyota monté sur un axe. 1500 cm<sup>3</sup>, 85 chevaux, échappement libre, essence enrichie, pas de filtre à air... ils atteignent sans mal une vitesse de 80 km/heure!

A la tombée du jour, les berges boueuses du Mékong ont un faux air de plages. Les enfants se baignent à grands cris, et les femmes, toujours gracieuses et lascives, drapées d'un sarong de coton, se lavent les cheveux ou font la lessive. Un troupeau de porcs est évacué d'un bateau. J'accours en renfort avec les enfants. Le rire est universel, je suis adoptée. Je termine ma journée les pieds dans l'eau, façonnant de belles et grosses boulettes de boue. à la grande joie des plus jeunes filles.



## LAOS

➔ Chaque matin, dès l'aube, à Luang Prabang, les bonzes parcourent la ville en empruntant un parcours immuable et toujours dans le même ordre: du père supérieur vénérable au plus jeune bonzillon. Sorties de leur maison, agenouillées sur le passage des religieux, les femmes offrent à chaque moine une poignée de riz glutant. Elles déposent directement leur présent dans le bol du bonze; elles n'ont pas le droit de toucher à sa personne, retirée du monde. Luang Prabang est un des lieux saints du Bouddhisme. Bâtie au confluent du Mékong et de la rivière Nam Khane, la ville chargée d'histoire est la plus riche en monuments religieux du Laos. Elle est maintenant inscrite sur la liste du Patrimoine mondial de l'Unesco.

Et si les guerres se sont succédées dans cette région du monde, la force du fleuve est telle que sur les berges, il n'a laissé que ruines et tôles rouillées. Dans cette ville de paix, les épaves de barges américaines servent de plongeurs aux enfants.

Au Laos, le Mékong est surnommé «l'Empire des rapides». Et tout au nord son surnom se passe de commentaire: «Rapide des 100 000 cadavres»! Comme chacun soupçonne que les gouffres de ces rapides recèlent des épaves emplies d'incalculables richesses, on irait bien à la pêche aux trésors. Mais en les franchissant, quand toute la chaloupe tremble au point de se rompre, on ne pense plus à ça. Car ces rapides sont redoutables. Surtout pendant la saison sèche. Or ils sont aussi des lieux de pêche stratégiques, aussi poissonneux que périlleux. Avant chaque départ, le Lao offre au génie des eaux de l'encens, des cierges, des noix, du bétel, des fleurs et des fruits. Et chaque rapide appartient à un génie particulier. En franchissant chacun d'entre eux, la tradition veut que le batelier jette une poignée de riz dans le fleuve en priant le génie du rapide de le protéger des récifs, des rochers, des troncs d'arbres flottants et autres obstacles. Ce génie réside sur l'une des rives du fleuve. Si le bateau sombre, on aura la vie sauve en gagnant cette rive à la nage. Si par malheur on nage vers l'autre, la mort est assurée. Rive droite ou rive gauche ... je ne sais pas! De toute façon, au Laos, on croit à la réincarnation...

**Laurence Lemaire**

*(suite et fin au prochain numéro)*



## Auberge du temple

Chambres A / C 10-20\$

*Pascal, un "Français du Laos", vous réserve un accueil sympathique et chaleureux.*

**Recommandé par:**

*"le Guide du routard, Lonely planet & Let's go."*

**Vat Khounta - Luang Prabang Road, Vientiane  
Lao P.D.R.**

**Tél & Fax: (856 21) 21 48 44**



## LAO AIR SERVICE LTD.

77 Fa Ngum Rd, Vat Chan P.O.Box: 5265  
Tél: (856-21) 21 33 72; 21 44 68 Fax: 21 56 94  
Mobile: 020 515 870-512 759

Directeur Général:

Mr Khemphone

PHACHANTHAVONG

**LE MEILLEUR AGENT AU LAOS EN 1997**

Représentant à Vientiane de:

- ➔ Thai Airways international
- ➔ Vietnam Airlines
- ➔ Silk Air / Singapour Airlines
- ➔ Lao Aviation
- ➔ Malaysia Airlines

**Autres services:**

- ☎ Réservations pour tous pays
- ☎ Billets sur les réseaux intérieurs Thaï & Laotien
- ☎ Billets de train Nongkhai - Bangkok - Nongkhai

IATA CERTIFICATE

*Nous acceptons les cartes de crédits et les chèques de voyage*



# Les petits Khmers et les grands barbus

*La misère est le lot de beaucoup d'orphelins cambodgiens. Mais les jeunes musulmans ont de la chance: le Centre Islamique de Chom Chou Pochentong prend en charge les petites âmes abandonnées.*

Qu'est-ce qui est gros, jaune, entouré de barbelés et de miradors et qui se trouve à 15 kilomètres au sud-ouest de Phnom Penh? Un canari géant d'une espèce inconnue? Perdu. Une prison coloniale? Encore perdu. C'est l'orphelinat du centre islamique de Chom Chou Pochentong. A l'intérieur de son vaste périmètre, on y trouve, en plus poussiéreux, un genre de campus américain tout-en-un: bâtiments administratifs, salles de classe, bibliothèque, clinique, réfectoire, internat, terrains de volley, de football et de basket, un chateau d'eau et bien-sûr une mosquée. Pour Mohammed Youssef Sosbohamath, directeur et créateur du centre, les murs d'enceinte et les miradors du centre sont «normaux», dans le style architectural du pays. Il est vrai que par ailleurs le centre ne donne pas dans le militarisme excessif. Son armement est limité à quatre fusils d'assaut AK 47. Mohammed Youssef se dit responsable de la sécurité des 400 garçons pensionnaires âgés de 8 à 15 ans. Au pays des Apsaras, les femmes sont plutôt rares à Chom Chou Pochentong: tous les enfants, les professeurs et le reste du personnel sont du sexe masculin. La ligne religieuse est celle des purs et durs. La place de la femme est à la maison, il lui est interdit de travailler.

Les orphelins, d'origine khmère ou cham, se réveillent tous les matins à 5 heures au son du muezzin. Ils doivent alors se rendre dans la salle des ablutions avant de prier. Ils recommenceront les mêmes gestes pour les quatre autres prières quotidiennes prescrites par le Coran. Le petit-déjeuner est servi à six heures. De sept heures à dix heures, les élèves suivent des cours d'arabe et de religion. On y enseigne l'Islam, que l'on compare aussi aux autres religions. Barbu, vêtu d'une longue robe blanche, le soudanais Mirouani est le directeur des

Etudes. C'est un missionnaire. Il explique les préceptes du Coran, dont il donne une lecture très stricte. Pour lui, ceux qui ne suivent pas à la lettre les commandements de Dieu, qui boivent de l'alcool, mangent du porc ou ne prient qu'une fois par jour sont des impies et il importe de les ramener dans le droit chemin. "Je viens et j'explique la religion, c'est comme ça", explique-t-il en arabe. Avant le Cambodge, Mirouani a passé six ans en Bulgarie, en Albanie et en Croatie. Il a une forte influence sur les enfants, mais aussi sur ses collègues. Sideth,

étudiant à la Faculté de Commerce de Phnom Penh, qui devient Abdallah et prof d'anglais une fois dans l'enceinte du centre, ne jure que par lui.

Matériellement, les enfants du centre sont très bien traités. Ils reçoivent trois fois par jour de copieux repas composés de riz, boeuf, poisson, poulet, légumes qui sont dévorés à pleines mains. Ils dorment dans des chambrées de 12, meublées de lits superposés couverts de nattes de paille. Ceci entraîne parfois quelques protestations. ➔





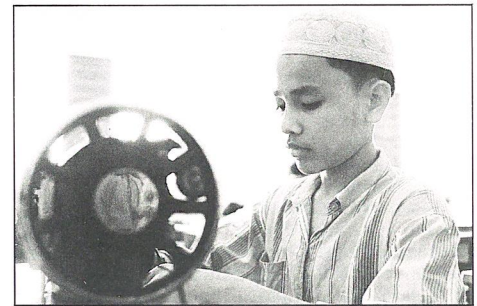
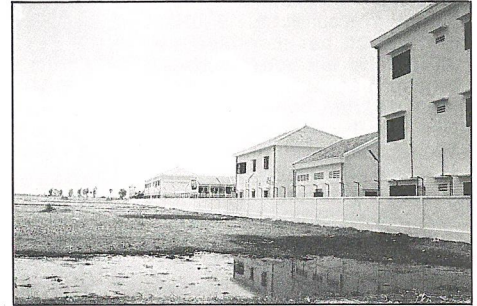




explique un enseignant, lorsque ceux qui dorment au-dessus font encore pipi au lit! L'insertion des adolescents dans le monde extérieur se prépare grâce à un atelier de couture qui leur permet d'acquérir une formation professionnelle. Les plus doués peuvent même gagner, ô joie, un beau voyage de quatre ans en Arabie saoudite ou au Koweït avant de revenir, tels autant d'Ulysse pleins d'usage et raison (merci Ronsard), enseigner dans les écoles coraniques du royaume khmer. Quarante-six anciens du centre sont actuellement dans le Golfe. Toutefois, l'instruction des élèves ne se limite pas à la religion. Ils suivent également les cours officiels du ministère de l'Éducation du Cambodge. Les loisirs des enfants, en dehors du sport, sont assez limités. Pour des raisons de "sécurité", il leur est interdit de sortir du complexe. Ils peuvent par contre dépenser leur dollar hebdomadaire d'argent de poche en sucreries au mini-supermarché du centre. Des livres pour la bibliothèque devraient arriver avant octobre prochain, mais il est à craindre que Babar et Mickey ne constituent pas l'essentiel du stock! Mohammed Youssef Sosbohamath n'est pas seulement un philanthrope qui cherche à aider les enfants. Il veut développer la présence de l'Islam au Cambodge. De 1981

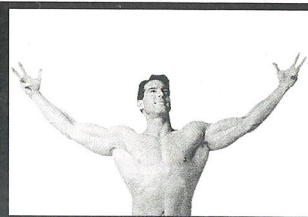
à 1993, il a passé douze ans en Arabie Saoudite, effectuant chaque année le pèlerinage à la Mecque. De retour au Cambodge, il a trouvé des sponsors saoudiens et koweïtiens qui lui ont fourni les deux millions de dollars nécessaires à la construction du centre de Chom Chou Pochentong. Ouvert en 1996, le centre est aujourd'hui financé par des aides koweïtiennes, notamment celles de l'association Revival of Islamic Heritage Society (Société pour la renaissance de l'héritage islamique). Son budget de fonctionnement est d'un peu plus de 400,000 dollars par an. Le centre dispose aussi d'annexes dans le reste du Cambodge, regroupant au total plus de 750 enfants. Mohammed Youssef a fait construire des mosquées et des écoles dans les régions de Takéo, Kampot et Kompong Cham. Un orphelinat pour filles est même en projet! Autre signe de tolérance : la mosquée du centre islamique, tout comme sa clinique, sont ouvertes aux habitants des environs. Entre Kaboulisme et populisme, les petits orphelins de Chom Chou Pochentong semblent choisir la voie la plus sage : celle d'une assiette bien remplie. Au Cambodge, c'est encore loin d'être un luxe.

**Louis Cholon**





# PETITES ANNONCES



## DIVERS

**Recherche** une famille sympa pouvant m'accueillir du 15 juillet au 15 août, car mes maîtres partent en vacances. Je m'appelle Tequila, basset artésien de 5 mois. (jardin si possible). Contactez Françoise et Thierry Douin au 255-7638.

### Suan Luang Resort

Situé à Bang Saphan, à 400 km au sud de Bangkok, le resort est composé de 10 bungalows et d'un restaurant proposant une cuisine traditionnelle thaïlandaise ou française et des spécialités de fruits de mer. Dans un grand jardin tropical (2 hectares), l'hôtel est situé à quelques centaines de mètres de la plage et à une vingtaine de kilomètres de la Birmanie. Vous découvrirez les îles avoisinantes, la faune marine, les grottes, les lacs, les cascades et les autres attractions de la région. Location de VTT, de motos, plongée, spéléologie, trecks vers la frontière birmane. Direction franco-thaïe. Prix des bungalows: 300 bahts avec ventilateur, 500 bahts avec air conditionné.

Tél: 01 488 64 80 ou  
01 212 56 87 Fax: 032 548 177

### Croisière/plongée

de 5J/6N à bord du MV Andaman Seafarer vers les îles Similan/Surin/Richelieu Rock ou les îles du Sud avec Charlie (18 ans d'expérience professionnelle en Thaïlande). Ambiance conviviale et cabines A/C. Ecole de plongée PADI et NAUI. Plongées à la journée autour de Phuket. PIDC Divers Co. Ltd, 1/10 Soi Ao Chalong, Viset Road, Moo 5, Tambon Rawai, Phuket 83130. Tél: (076) 280644/5. Fax: (076) 381219. Internet: www.pidcdivers.com.

### Vend

Ordinateur portable. Modem incorporé, pentium 133. 60000 bahts. Contacter Vincent au Gavroche. Tel: 253-39-29 ou 655-59-33.

### A vendre

-Antenne satellite + décodeur (TV5, CFI, CNN...): 8000 bahts. -Sony TRINITRON 20": 6000 bahts. Contacter C.Tessier: 258 8067

### Piano à vendre

Kawai, très bon état. Prix: 22,000 bahts, négociable. Appeler Rarai ou Nicolas. Tél: 712 85 54.

### Urgent A Vendre en vrac

2 lits + 2 matelas (2 pers.), 1 chaîne stéréo complète, 1 magnéto (Kara-oké) + micro, un radioK7, un pèse-personne, 1 balance de ménage, des couverts, des tasses, des bouquins (ordinateur, internet) en français, des draps de bain, un break Mazda, un téléphone-fax Sharp, 1 téléphone portable, 2 téléphones mobiles et une série d'outils.

Tel: 01 403 09 34

### Recherche

un club de jeu de rôle (star wars, gurus, role master, stella inquisitorus, cyberpunk...) en français ou en anglais. Contacter Christophe au 382 02 31. e-mail : jpm@mailclub.net

### Recherche

partenaire pour acheter un motoplaneur GROB 109B et démarrer une activité vol à voile à Bangkok. Contacter Roland Poss au: 561 3098, après 19h.

### Recherche

- 1 petite cantine militaire complète, 1 paire de jumelles précises, 1 ordinateur notice en français petit prix, 1 dictionnaire

français, 1 imprimeur faisant l'offset et des reliures.

- Pour 1 retraité rentrant en France: un logement 2 pièces, si possible meublé, rive droite, quartier calme, disponible à partir d'août 98. Faire offre par fax, avec détails et plans, sans intermédiaire, garanties fournies. Demander Jean Monnier. Tél: 215 3720/35 - Fax: 215 4802

**Recherche une personne pour converser en anglais**, anglaise ou française, pour perfectionner niveau d'anglais. Contacter Jacqueline Vieillard. Tél: 258 66 00.

## AUTOS - MOTOS

### Achète

Voiture pick-up, jeep sporty, carabian et motos toutes cylindrées. Faire offre à Eric au : 01 845 7894.

### A vendre

Moto Yamaha V max 1200 (135 HP), faible kilométrage 22618 km, excellent état, rouge métal. 165 000 bahts. Contacter J.Jacques (Chiang-mai) au 053 581 361 (bureau) ou 053 213 204 (maison).

### A vendre

-Suzuki Caribian Pick-up. 85355 km, rouge. 110000 bahts. Contacter Lydie au 053 213 204 ou 053 581 364.

### A vendre, cause départ:

Suzuki Caribbean, noire, 1990, 95000 km, bon état général, 120 000 bahts. Contacter Christine. Tél office: 385 2543. Tél: 674 1573.

### A vendre

PEUGEOT 605 SRI, 1992, rouge, mécanique, excellent état, importée, 42 000 kms. Prix: 500 000 bahts. Tél: 237 61 61.

### A vendre

Moto Honda 250 4 temps, 1993, bon état. Prix: 25 000 bahts. Contacter Don au 254 99 77 ou 655 62 88.

### A vendre

Moto Kawasaki KLE 400 cc, 1995, 21 000 km, bon état. Prix: 65 000 bahts. Mobile: 01 996 28 56.

### Vend

Honda Steed 600 cc. Bon état (avec casque Chevignon). Prix: 65 000 bahts. Tél: 287 41 30 Demander T. Bazoge au Lycée français.

### Vend

Honda Civic, 1996, automatique, bon état, argent. Prix: 479 000 bahts. Tél: 376 267 ou laisser message.

### Vend

Toyota Corolla GLi, gris métallisé, très bon état, système par injection. Prix: 345 000 bahts. Contacter Khun Ladda. Tél: 422 447.

### A vendre

Samlor Fourgon (Touk-Touk) pour livraison. Charge utile 1000 kg. Moteur neuf, pneumatiques neufs. Prix: 50 000 bahts. Tél: 678 41 00 ou 678 42 36.

## IMMOBILIER

### A louer:

Appartement sur Sukhumvit 55, soi Thonglor 25. Très bien situé, accès sur Petchburi Road. 2 chambres, séjour, cuisine, air conditionné, sauna et piscine. Prix: 20 000 bahts/mois, négociable. Appeler Rarai ou Nicolas. Tél: 712 85 54.

### A louer :

Appartement calme, 50 m2, 2

L'OREAL  
TECHNIQUE  
PROFESSIONNELLE

**RIO BEAUTY SALON**  
76/11 THANON NANGLINCHI  
YANNAWA - BANGKOK 10120

Tél: 286 86 05  
Ouvert tous les jours  
7h30 - 20h00  
Parking Gratuit Rio  
Residence Hotel

**Berlitz**

**Anglais - Thai**  
Leçons privées  
Groupes de 2-3 élèves

Silom Complex 22ème étage  
Tél : 231-3652-5

Times Square Bldg 14ème étage  
Sukhumvit  
Tél : 255-6070-71



chambres, tél direct, avec piscine et fitness, sur Sukhumvit 55.  
Prix: 10 000 bahts/mois  
Tél: 381 27 49.

**A louer: appartement**

Dans un condominium, près de Jomtien, 80 m<sup>2</sup>, 2 chambres, 2 salles de bains, cuisine équipée, air-conditionné, meublé avec goût et très confortable, balcon, accès à toutes facilités. Prix: 16 500 bahts par mois. Contacter Khun Terd. Tél: (038) 37 62 67.

**A vendre**

A Cros de Cagnes, appartement 2 pièces, 29 m<sup>2</sup> et terrasse 12 m<sup>2</sup>, chauffage individuel, salle de bains et cuisine équipées, garage en sous-sol. Appartement au calme situé à 10 minutes de l'aéroport de Nice et à 30 m de la plage, accès par passage sous terrain. Prix: 400 000 FF.  
Tél: 285 52 69 ou en France au 4 93 07 42 30.

**Recherche**

Petit logement de 2 pièces, propre et confortable, avec TV câblée, dans un quartier calme. Prix souhaité entre 5 000 et 7 000 bahts. Contacter M. Monnier au: 215 3720 ext. 804  
Fax: 215 4802.

**A partager**

Grande maison avec jardin, en centre ville, Sukhumvit Soi 4, 4 chambres, 3 salles de bains, câble, air conditionné, grand séjour, salle à manger, terrasse, maid, cuisine toute équipée. Accès facile sur Sukhumvit et Rama IV.  
Demander Emmanuel Marion.  
Tél: 267 08 10.

**AFFAIRES A CEDER**

**A vendre ou louer**

Townhouse 200 m<sup>2</sup>, 3 étages, 4 chambres, 3 salles de bains, cuisine européenne et cuisine thaïe, buanderie indépendante, téléphone, TV + UTV. A coté de l'université Kset Sat, quartier calme et vert, 500 m de l'expressway Vipawadee-Rangsit, 15mn de Sukhumvit, 15 mn de l'aéroport. Contacter Marc Le Moing.  
Tél: 01 824 5543.  
Fax: 02 941 2785.

**A vendre**

Guest-house/bar/restaurant centre Hua Hin, près de la plage, bonne affaire, prix négociable.  
Tél: 032 53 20 62.  
Demander Kees.


**Urgent**

**A remettre cause santé**

Au bord de la rivière Kwai magnifique resort en pleine activité.  
Prix très intéressant.  
Tél: 01 403 0934

**A vendre**

Terrain à 15 kms de Chantaburi, à MAKHAM. 136 hectares.  
Contacter K. Pom Sap: 75 44 628 ou 75 44 691.



## ManagementAsia

Real Estate and Property Consultants  
A ProjectsAsia Company  
e-mail: mgeasia@samart.co.th

---

**Appartements neufs - New Sathorn,**

*2 et 3 chambres, meublés, parquet clair, télé fournie, cuisine équipée. Grand jardin, piscines, laundry room.*  
Surface: 95 à 110 m<sup>2</sup> Prix: 35 000 à 50 000 B.

---

**Townhouses neuves avec grande piscine - New Sathorn**

*3 chambres & bureau, ameublement moderne, très lumineux, parquet et carrelage, équipées de télé et entièrement décorées. Jardin aménagé, calme. Situées derrière New Sathorn.*  
Surface: 200 m<sup>2</sup> Prix: 60 000 B.

---

**Superbe villa avec piscine - Sathorn**

*5 chambres, 2 salons, grande salle à manger, bureau, cuisine équipée, 2 chambres de bonnes, parquet et marbre. Grand jardin, située sur Nanglinchee.*  
Surface: 400 m<sup>2</sup> Prix: 150 000 B.

---

**Jolis petits appartements - Sukhumvit 26**

*3 pièces, meublés moderne, clairs, situés sur Sukhumvit 26, accès sur Rama 4.*  
Surface: 90 m<sup>2</sup> Prix: 30 000 B.

---

**2 appartements de luxe - Sukhumvit 30**

*spacieux, 3 chambres, très grande terrasse, salles de bains en marbre avec jacuzzi, libres fin juin. Sukhumvit, accès sur Rama 4.*  
Surface: 399 - 400m<sup>2</sup> Prix: 85 00 et 130 000 B.

---

**Contactez Véronique:**  
**260 47 88**  
**Portable: 01 630 48 90**

**A vendre cause départ**

Townhouse 2 étages, 2 chambres, 2 salles de bain avec douche, téléphone, 2 air conditionnés, antenne satellite, situé seulement à 150m de Lad Prao et tout près de l'école Badem Deja.  
Prix souhaité: 2 900 00 bahts, à discuter. Contacter Mme Marchetti au 539 45 81.

Payé à la commission. Anglais nécessaire. Contacter Christophe.  
Tél: 01 827 6920.

**Français photographe pay-sagiste**, 20 ans d'expérience, étudierait proposition d'emploi dans le domaine de l'aménagement de l'environnement à but écologique. Adresser réponse en français ou anglais. Contacter M. Bardet au 0590 81 97 09 (Antilles françaises).  
Fax: 0590 81 69 17.

**Cuisinier**, ayant de l'expérience dans la restauration en France,

**EMPLOI**

**Recherche commercial** pour vendre produits de golf.

# Cours de **GOLF**

Contactez par moniteur français diplômé PGA France

**Christophe Hochart**

## 01 827 69 20



Leçons individuelles, collectives, parcours accompagnés, organisation d'événements.

**PETITES ANNONCES**

recherche emploi à temps partiel ou à mi-temps. Contacter Stéphane Andreoletti au 932 37 39 ou 01 456 23 68.

**Société d'exportation textile francophone**

recherche une **comptable** expérimentée en clôture de bilan, comptabilité journalière sur logiciel. Anglais courant impératif, bon salaire. Contacter Mme Tuk au: 662 03 05 ou au: 662 15 07. Faxer CV au 662 03 04.

**Recherche**

Un dessinateur parlant anglais, français ou espagnol, porté sur les comics ou les mangas pour faire bande dessinée. Contacter Christophe au 382 02 31; e-mail: jpm@mailclub.net

**Etudiant en licence MASS**

donne cours de mathématiques, sciences physiques, anglais et français pour les non francophones.  
Tél: 286 7311/7 Ext: F2.

**Français,**

26 ans, diplômé d'école de commerce, spécialisé en comptabilité, plus d'un an d'expérience sur Bangkok, recherche emploi dans un secteur comptabilité/contrôle de gestion.  
Tél: 756 2228 ext 505.  
Contacter le (01) 355 3597 ou fax: (038) 723 402.

**Olivier, éducateur sportif**, B.E.E.S 2ème degré, spécialiste en boxe anglaise et préparateur physique, cherche emploi comme entraîneur: boxe, musculation, gym tonic etc, dans complexe touristique, club de gym ou hôtel de standing. Bonne connaissance de la Thaïlande.  
Curriculum vitae disponible au Gavroche. Tél: 253 3929.

**Français, 32 ans, cherche emploi dans le domaine du marketing et de la communication.**

Diplômé d'une école de commerce avec spécialisation en marketing international. Parle thaï et anglais, réside en Thaïlande depuis 5 ans. C.V disponible au Gavroche et sur Internet:  
<http://www.mygale.org/04/thainet>

**Belge, 37 ans, gradué en comptabilité et finance**

(8 ans d'expérience en Thaïlande) parlant couramment thaï, français, anglais et néerlandais, cherche emploi dans le domaine de l'audit, contrôle de gestion, comptabilité.  
Tél: 038 250 928.





# GUIDE PRATIQUE



## AGENCES DE VOYAGES

**Asia Voyages**  
Building One, 11 ème étage,  
99 Wireless Road, Bkk 10330.  
Tél: 256 71 68/9, Fax: 256 71 72

**Asian Horizon**  
Travel Consultants Co., Ltd  
Khun Srirat, Khun Noum, Khun Jof et  
Khun Jean-Louis ont le plaisir de vous  
faire connaître leur nouvelle société.  
Forum Tower, 30th Floor, 184/208  
Rachadaphisek Rd, Bkk 10310.  
Tél: 645 27 40/1, Fax: 645 27 42

**Compagnie Générale du Siam**  
645/42-43 Petchaburi Road,  
Bkk 10400. Tél: 251 02 25,  
252 02 99, 252 20 52,  
Fax: 255 42 22

**Excelsior**  
5ème étage, Unico Building, 29/1 Soi  
Lang Suan, Ploenchit, Lumpini  
Bangkok 10330.  
Tél: 253 3727, 254 6867,  
252 3203, 01 481 7304,  
Fax: 254 35 07

**Exotissimo**  
On y parle français.  
21/17 Sukhumvit Soi 4,  
Bangkok 10 110.  
Tél: 253 52 40/1. Réservation par Fax et  
E-mail. Fax: 254 76 83  
E-mail: exotvlth@linethai.co.th

**J.P. Travel**  
6 Sukhumvit Soi 4, Bangkok  
Tél: 252 96 44, Fax: 255 22 33

**Matcom tour**  
Voyages à la carte  
Tél: 231 41 26/7, Fax: 237 22 73.

**Thaijet**  
140/41 Unit D, 19ème étage, ITF Tower  
II, 140 Silom Road, Bangkok 10 500.  
Tél: (662) 231 62 10/12  
Fax: 231 62 13  
E-mail: calvet@m Mozart.inet.co.th

## AMBASSADES

**Ambassade de Belgique**  
44 soi Phya Pipat, off Silom Rd, Bkk.  
10500. Tél: 236 01 50

**Ambassade de Birmanie**  
132 Sathorn Nua Rd, Bkk 10120.  
Tél: 233 22 37

**Ambassade du Cambodge**  
185 Rajadamri Rd, Bkk 10330.  
Tél: 254 66 30

**Ambassade de France**  
35 soi Rong Phasi Kao, soi 36,  
Charoen Krung Rd, Bkk 10500.  
Tél: 266 82 50/56

**Consulat de France**  
35 soi Rong Phasi Kao, soi 36, Charoen  
Krung Rd, Bkk 10500.  
Tél: 266 05 50/53  
**Service Visas**  
29 Sathorn tai, Bkk 10120  
Tél: 285 61 04/7. Ouvert de 8h30 à 12h.  
L'après-midi sur rendez-vous seulement de  
13h30 à 15h. Numéro d'urgence (24h/24):  
266 82 50/56

**Poste d'Expansion Economique**  
25ème étage, Charn Issara Tower,  
942/170-171 Rama 4 Rd, GPO Box 1394,  
Bkk 10500.  
Tél: 233 95 22/4, Fax: 236 35 11  
**Services Culturel, Scientifique et de  
Coopération**  
29 Sathorn tai, Bkk 10120.  
Tél: 287 15 92/8.

**Ambassade du Laos**  
Ramkhamhaeng, soi 39, Bkk 10300.  
Tél: 539 66 67/8

**Ambassade de Malaisie**  
35 South Sathorn Rd, Bkk 10120.  
Tél: 286 13 90/2, 287 77 69

**Ambassade de Singapour**  
129 Sathorn tai, Bkk 10120.  
Tél: 286 21 11.

**Ambassade de Suisse**  
35 Wireless Rd, GP Box 821, Bkk 10330.  
Tél: 253 01 56 ou 253 01 60  
Fax: 255 44 81

## ANTIQUITÉS, ART DÉCO

**Golden Tortoise Déco**  
49/2 Sukhumvit soi 49, Bkk 10110.  
Tél: 259 66 41, Fax: 261 81 53.  
E-mail: tortue@loxinfo.co.th  
Lieu agréable et chaleureux.

**Thai Tarco**  
Fax: (662) 326 79 49  
Producteur de meubles démontables en  
bois d'Hévéa. Choix important. Où les  
trouver?  
Saha Korn: à Sukhumvit Ekamai (juste à  
l'angle, grand parking) - Siam Jusko: à  
Ratanabibet, Sukhaphiban, Laksi - The  
Depot: à Rangsit - Central: à Pinklao.

## ASSUREURS

**Vendôme Assurances**  
Membre du groupe AXA  
23ème étage, Unit C Lumpini Tower,  
1168/7 Rama IV road, Sathorn,

Bkk 10120.  
Tél: 285 63 76/82, 285 63 85,  
Fax: 285 63 83

## ASSOCIATIONS

**Alliance Française**  
29 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120.  
Tél: 213 21 22/3

**Bangkok Accueil**  
Présidente: Nicole Berly.  
Fax: 259 39 83  
Danièle Caron-Brunel.  
Tél: 930 28 53  
Café-rencontres, activités régulières,  
visites, conférences et excursions. Edite le  
guide "Vivre à Bangkok" très utile quand  
on arrive... et après.

**Le Club des Francophones**  
Association internationale francophone.  
Programme mensuel: conversation avec  
des étudiants d'universités de français de  
Bangkok.  
Présidente:  
Marie-Thérèse Charlemagne  
Tél: 237 40 25,  
Vice-Présidente:  
Nicole Lengrand,  
Tél: 391 39 13

**A.D.F.E**  
(Association Démocratique des Français à  
l'Etranger). Président: Gérard Lévy.  
Entraide, solidarité, information,  
animation de la communauté expatriée.  
56/3 soi Yen Akart, Thada Court 10.  
Tél/Fax: 678 46 71.  
**U.F.E**  
(Union des Français à l'Etranger).  
Présidente: Anne-Marie Machet.  
Organise de nombreux événements.  
Tél: 253 73 82, 253 94 32

**Belge-Luxembourg-Thaïe**  
3rd Floor, Shinawatra Building,  
94 Sukhumvit soi 23, Bkk.  
Tél: 258 40 77,  
Fax: 258 35 70

**Canada-Thaïe**  
CP Tower, 19ème étage, Silom Rd, Bkk  
10500. Tél: 231 08 91/2

**Franco-Thaïe**  
Richmond Tower, 10ème étage, 75/20  
Sukhumvit soi 26, Bkk 10110.  
Tél: 261 82 76/7, Fax: 261 82 78  
**Comité Consulaire pour l'emploi et la  
formation professionnelle**  
Contactez Claire Gillet au: 661 46 98,  
Tél-Fax-Répondeur.

**Suisse-Thaïe Business Association**  
G.P.O. Box 821, Bkk 10501  
Tél: 267 97 08/10  
Fax: 267 97 05

## CAVE A CIGARS

**Siam Havana Cigars**  
Dusi Thani Hotel, Upper Lobby, Rama 4  
Rd, Silom, Bangrak, Bangkok 10500  
Tél & Fax: 233 52 59  
Hilton International Hotel, Room ABC,  
Promenade Building, Wireless Rd,  
Bangkok 10330. Tél: 267 89 15/6

## CHOCOLATIERS

**Duc de Praslin Belgium**  
16 Sukhumvit Road, soi 49/14, Bkk  
10110. Tél: 381 66 90/1,  
Fax: 381 23 96

**All Plants International**  
Importation de bonbons et chocolats  
naturels et sans colorant.  
Tél: 203 08 16/7  
Fax: 203 08 15

## COIFFEURS

**Jack Holt French Beauty Salon**  
**Hôtel Siam Inter-Continental**,  
967 Rama I Rd, Bkk 10330.  
Tél: 253 03 55/7 ext: 7648  
**Novotel Lotus**  
Bangkok Sukhumvit soi 33, Bkk 10110.  
Tél: 261 01 11, 261 00 70.  
Un grand coiffeur français présent en  
Thaïlande pour un service de qualité.

**Rio Beauty Salon**  
"Soin des cheveux et du visage" (L'Oréal).  
"Salon à la française, le sourire en plus".  
71/11 Thanon Nanglinchi.  
Yannawa, Bkk. Tél: 286 86 05

**Stephane  
French Hair Design**  
Sukhumvit Soi 31  
Ouvert du mardi au dimanche de 10 à 20h.  
Tél: 662 30 00/1+ Répondeur

## COMPAGNIES AERIENNES

**Air France**  
Voravat Building, 20ème étage.  
849 Silom Rd, Bkk 10500.  
Tél: 635 11 99,  
Fax: 635 12 04

**Swissair**  
Abdulrahim Place. 990 Rama IV Rd.  
Bkk 10500.  
Tél: 636 21 60 - Fax: 636 21 68  
**Thai Airways International**  
485 Silom Rd. Tél: 233 38 10  
Bureau pour les vols nationaux:  
6 Lan Luang Road. Tél: 280 0070/80  
Aéroport International: 513 01 21/9  
Nouveau service "Hotline": 1566 ou 02  
1566 en dehors de Bkk pour les résa,  
infos, horaires, etc...  
Service réservations 24h/24:  
Tél: 628 2000 ou 280 0060

**Bangkok Airways**  
Queen Sirikit National Convention Center,  
New Rajadapisek Road, Bkk 10110.  
Tél: 535 24 97/8, 229 34 56/83

**Aéroport  
International Don Muang**  
Tél: 535 11 11, 535 20 81/2  
Départs: 535 12 54  
Arrivées: 535 13 01  
Charters: 535 22 72  
Lignes intérieures  
Tél: 535 12 53, 535 20 81

## CONSEILLERS FINANCIERS

**Biarritz Investment Far East Limited**  
Conseillers Financiers.  
46 soi Ruenrudi, sukhumvit soi 1,  
Bkk 10110.  
M.Jean-Pierre Çarçabal.  
Tél: 251 88 47 ou  
655 61 28 - Fax: 655 61 29  
Email: carcabal@ksc9.th.com

**S.C.I.I.  
(Société de Conseil en Investissements  
Internationaux)**  
11/15 Soi Ruam Rudee,  
Lumpini Pathumwan, Bangkok 10 330  
Contactez Mr Didier Böhm ou  
Mr Philippe Verry.  
Bangkok Tél: (662) 650 97 36/7  
Fax: (662) 251 59 07  
Mobile: 01 845 82 63  
E-mail: scii@loxinfo.co.th  
Genève: (001 41) 22 309 30 29  
Fax: (001 41) 22 309 30 28.

**Edmond Marro**  
Sathorn Rd, 40 soi Pikun.  
Tél: 676 03 54,  
Fax: 286 04 28

## AEC Apartment 3

**Du studio au 2 pieces de 5400 à 14 000 bahts**

**Dans résidence neuve,  
à 10 minutes de  
l'alliance française,  
Satupradit Soi 15**

**Calme,  
vue panoramique, balcon,  
de 32m<sup>2</sup> à 70m<sup>2</sup>.**

**A 5 min du Central Rama 3.  
Sauna, salle de Gym, superette,  
blanchisserie, restaurant. 9 étages.  
Ascenseur. Cuisine américaine.  
Salle de bains, baignoire.  
Baies vitrées. Très clair. Satellite.  
Gardiennage 24h/24.  
Parking voiture.**

**245/1 Satupradit Soi 15, Chongnonsri, Yannawa, Bangkok 10 120**  
Tél: 674 18 16 Fax: 674 18 37



## CONSEILLER JURIDIQUE

**Pollak & Co.**  
Avocats aux barreaux de Paris et Bangkok.  
Conseils juridiques internationaux.  
Diamond Tower 9ème étage,  
427/117 Silom Rd,  
Bangkok, Bkk 10500.  
Tél: 231 50 05  
231 56 14  
Fax: 231 55 35  
Bureaux au Myanmar:  
C1, 2ème étage Shwegon Plaza,  
Yangon, Myanmar.  
Tél: (951) 542 949 / 542 992  
Fax: (951) 542 992  
Bureaux à Paris:  
217, rue du Faubourg St. Honoré,  
75008 Paris.  
Tél: (33 1) 44 95 30 00  
Fax: (33 1) 40 74 09 34.

## DENTISTES

**Siam Dentist**  
Siam Center, 4ème étage.  
Tél: 252 21 36.  
Très bon cabinet dentaire.  
Demandez le Docteur Wanee.

## ECOLES

**Berlitz**  
Anglais-Thai. Silom Complex, 22ème  
étage. Tél: 231 36 52/5.  
Times Square Building,  
14ème étage, Sukhumvit Rd.  
Tél: 255 6070-1

**Lycée Français de Bangkok**  
29 Sathorn Tai Rd, Bkk 10120.  
Tél: 287 15 99.  
Maternelle, primaire, collège et lycée.

## GARES

**Gares routières:**  
Bus climatisés  
**Terminal Est**  
Tél: 391 80 97, 391 25 04  
**Terminal Nord et Nord-Est**  
Tél: 272 57 61/5, 272 02 94/96/97/99  
**Terminal Sud**  
Tél: 435 11 99, 434 71 92  
**Gare ferroviaire:**  
Gare de Hua Lamphong  
Informations: 225 03 41/8

## GOLF

Moniteur français diplômé PGA donne  
cours particuliers et collectifs.  
Contactez Christophe Hochart.  
Tél: 01 827 69-20.

## HOTELS

**Arnoma**  
99, Radjamri Rd, Bkk 10330.  
Tél: 255 34 10, Fax: 255 34 56

**Grand Hyatt Erawan Bangkok**  
494 Rajdamri Rd, Bkk 10330.  
Tél: 254 12 34,  
Fax: 254 63 08,  
E-Mail: erawan@ksc9.th.com

**Landmark**  
138, Sukhumvit Rd, Bkk 10110.  
Tél: 254 04 04,  
Fax: 253 42 59

**Le Méridien Président**  
971, Ploenchit Rd, Bkk 10330.  
Tél: 253 04 44,  
Fax: 253 75 65

**Mercure Hotel**  
City Square, 1091/336 New Petchburi Rd,  
Bkk 10400.  
Tél: 253 05 10,  
Fax: 253 05 56

**Novotel Siam Square**  
**Christera Café & Restaurant**  
Au buffet ou à la carte, le restaurant  
**Christera** vous propose tout au long de la  
journée d'excellents plats provenant des  
quatre coins du monde. Situé au 2ème  
étage du **Novotel Siam Square**, le **Christera**  
vous réserve un accueil chaleureux et vous  
offre une vue imprenable sur **Siam Square**  
et son débordement incessant d'activités.  
**Concept CM2**  
Chacun y trouvera son compte: une  
discothèque bien connue par les plus actifs,  
un karaoké endiablé à la pointe de la  
technologie pour les amoureux de la  
chanson et un restaurant à thème pour les  
plus fins gastronomes. Avec 5 bars, des  
jeux vidéos, des vins excellents, des  
projections de films récents, de délicieux  
snacks, des boissons et bien plus-aucune  
boîte de nuit n'a été aussi performante!  
Siam Square soi 6, Bangkok 10330.  
Tél: 255 68 88, Fax: 255 18 24

## IMMOBILIER BANGKOK

Appelez Youli qui parle français

Tél: 651 31 81  
01 487 69 69

Appartements / Maisons  
1 - 2 - 3 - 4 chambres  
Sathorn / Sukhumvit /  
Phaholyothin  
**BONNE SELECTION**  
18 000 - 100 000 Bahts

Appartements 2-3 chambres.  
Neuf, très calme, près de l'école  
française  
Loyer: 35 000 - 70 00 Bahts

Maison 3 chambres, rénovée,  
petit jardin, très clair. Sathorn /  
Sukhumvit.  
Loyer: 40 000 - 80 000 Bahts

Appartements 3 chambres, neuf,  
Belles prestations. Sukhumvit  
Road  
Loyer: 70 000 Bahts

Service gratuit, prix négociable.

**Novotel Bangna**  
14/49 Srinakarini Rd, Nongbon,  
Pravet, Bkk 10260.  
Tél: 366 05 05,  
Fax: 366 05 06

**Novotel Lotus**  
1 soi Daeng Udom, Sukhumvit 33,  
Bkk 10110.  
Tél: 261 01 11,  
Fax: 262 17 00

**Pansea Hotels & Resorts**  
10ème étage, Park Place, Sarasin Road,  
Lumpini, Bkk 10330.  
Tél: 253 41 45-7, Fax: 254 45 35  
WWW.PANSEA.COM.

**The Pan Pacific Hotel**  
952 Rama IV Rd, Suriyawongse,  
Bangrak, Bkk 10500.  
Tél: 632 90 00, Fax: 632 90 11  
E-mail: pphbsale@loxinfo.co.th

## IMMOBILIER

**Youli, Agent Immobilier**  
Parle français.  
Tél: 651 31 81  
Mobile: 01 487 6969

**C.P.M**  
Agence immobilière. Contactez Jean-  
Pierre. Tél: 229 42 84/9.

**ManagementAsia**  
19ème étage, Ocean Tower II,  
75/31 Sukhumvit 19 (Wattana),  
Bkk 10110.  
Tél: 260 47 88, Fax: 260 52 20

## Services Appartements

**Château de Bangkok**  
Services-appartements, 29 soi  
Ruamrudee 1, Ploenchit Rd, Lumpini,  
Bkk 10330.  
Tél: 651 44 44, Fax: 651 45 00

**Riverfront Residence**  
Service Appartement  
Dirigé par Accor Asia Pacific,  
184 appartements avec vue sur la Chao  
Praya, air pur et environnement  
verdoyant. Prix incluant petit déjeuner,  
carte de membre au centre sportif,  
parking et navette.

## GUIDE PRATIQUE

Offre spéciale à l'occasion du 1er  
anniversaire d'ouverture: 2 personnes.  
7 jours en studio supérieur pour  
seulement 8 000 Bahts net avec  
privileges. Offre valable jusqu'à fin  
décembre 1998.  
Tarifs longs séjours et courts séjours  
sur demande.  
SV City, 912 Rama 3 Road,  
Bangbongpan, Yannawa, Bkk 10 120.  
Tél: 682 78 88  
Fax: 682 78 89 ou 682 79 50  
Demander: Jean-Christophe GRAS.

## INSTITUT DE BEAUTÉ

**Lancôme Institut de Beauté**  
379/15 Ekamai Complex, Sukhumvit  
63, Bangkok 10110.  
Tél: 381 92 80, 381 02 92.  
Fax: 381 02 90

## PISCINES

**PISCINES JEAN DESJOYAUX**  
Head office Thaïlande  
J.d Pool Thaïland Co.  
6/2M.2 Thepkrasatri Rd  
T. Kohkaew, Amuang Phuket  
83 000.  
Tél: (66 076) 239 771/6  
Fax: (66 076) 239 776  
Bkk Office: (662) 731 74 55  
Fax: (662) 731 74 59

## RESTAURANTS

### FRANÇAIS

**La Marmite**  
Chez "Le Gros", un air de brasserie  
parisienne bien sympathique.  
220/4 Soi 1 Sukhumvit Road,  
Bkk 10110.  
Tél: 253 90 80

### Le Banyan

C'est dans une très jolie maison  
thaïlandaise que les hôtes sont accueillis.  
Une cuisine haut de gamme et classique.  
Une de leurs spécialités: le canard au sang.  
59, Sukhumvit soi 8, Bkk 10110.  
Tél: 253 55 56, Fax: 253 45 60.

### Le Bouchon

Convivial et situé au coeur du quartier  
chaud de Bangkok! Bonne cuisine.  
37/17 Patpong 2, Bkk 10500  
Tél: 234 91 09

### Le Bordeaux

Cuisine traditionnelle et de qualité. Bon  
service. Une décoration soignée.  
18h - 23h.  
1/38 Sukhumvit soi 39, Bkk 10110  
Tél: 258 97 66, 260 99 76

### Le Café de France

Ouvert uniquement le midi. Fermé le  
dimanche. Cuisine variée. 29 Sathorn Tai  
Road, Bkk 10120.  
Tél: 679 20 56.

### Le Métropolitain

Le plus ancien restaurant français de  
Bangkok en activité.  
Gaysorn Plaza, 3ème étage.  
999 Ploenchit Road, Bkk 10330.  
Tél: 656 11 02, Fax: 656 11 03

### Le Moulin de Sommai

Cuisine familiale servie dans une ambiance  
conviviale. Ouvert tous les jours midi et  
soir. Menu Set Lunch à 400 bahts. 93/3A  
Lang Suan Road, Lumpini, Bkk 10330.  
Chef français.  
Tél: 652 25 13,  
Fax: 251 30 58.

### Lyon

Cadre agréable, dans une maison  
redécouverte. Une cuisine française. Cuisinier  
thaïlandais. 33/2 au coin du soi Ruamdee 2,  
Ploenchit, Bkk 10300.  
Tél: 251 78 16, 253 81 41  
Fax: 251 78 16

### Crêpes & Co

Un très grand choix de crêpes, des salades  
et quelques plats copieux pour les grands  
mangeurs.  
18 Sukhumvit soi 12, Bkk 10110  
Tél: 251 28 95  
Fax: 252 84 62

Ouvert tous les jours de 10h à 23h et servant plus de 250 spécialités

# Crêpes & Co.

18 Sukhumvit Soi 12 - Bangkok - Tél: 653 39 90, 251 28 95, 252 84 62

## La seule Crêperie de Bangkok

E-mail: crepes@samart.co.th



## GUIDE PRATIQUE

### INTERNATIONAUX

#### International Beer House

Cuisine copieuse. Le patron est suisse, parle au moins trois langues et a du caractère, à l'image de ce restaurant de plein air (plus salle climatisée). A deux pas du soi Cow Boy. Sukhumvit soi 23, Bkk 10330  
Tél: 259 10 36

#### Rib Room

Grill américain où vous pourrez déguster un bon steak grillé.  
138 Sukhumvit Road, Bkk 10110  
Tél: 254 04 04, Fax: 253 42 59

#### The Barbican

9/4-5 Thaniya Road, Silom, Bkk 10500.  
Tél: 234 35 90, Fax: 266 77 47

#### The Bull's Head

Sukhumvit Soi 33/1, Bkk 10110.  
Tél: 259 44 44, Fax: 261 06 65

#### Via Convent Restaurant & Cocktail bar

Les saveurs méditerranéennes à tout petit prix...  
1 Convent Road, Bangkrak, Bkk 10500  
Tél: 266 71 62, Fax: 266 71 63

### ITALIENS

#### Hibiscus Ristorante Italiano

Une excellente cuisine italienne dans un cadre romantique avec vue panoramique sur la cité des anges.  
138 Sukhumvit Road, Bkk 10110  
Tél: 254 04 04, Fax: 253 42 59

#### Vito's Restaurante

Une cuisine raffinée, des mets concoctés par un chef italien. C'est un lieu incontournable pour la communauté

italienne de Bangkok  
20/2 - 3 Ruamdee Village, Bkk 10330.  
Tél: 252 76 16, Fax: 252 18 20

#### Gianni

Le chef italien, Gianni, vous propose de délicieux plats italiens (salades méditerranéennes, raviolis aux épinards, risotto...) servis avec raffinement. Le décor est moderne avec des dominantes de couleurs bleu et beige; c'est un peu froid mais on apprécie les plats.  
34/1 soi Tonson, Ploenchit Road, Résidence Chanintr Court. Tél: 252 16 19  
Ouvert tous les jours midi et soir (sauf dimanche).

**CLARK HATCH FITNESS CENTER**

Le Sport près de chez vous!

Bangkok

- Century Park Hotel Tél: 246 78 00
- Thaniya Plaza Tél: 231 22 50-1
- Charn Issara Tower II Tél: 308 27 79-81
- Hilton International Hotel Tél: 253 01 23 Ext. 8699
- Amarin Watergate Hotel Tél: 683 90 00
- Amarin Atrium Hotel Tél: 78 20 00 Ext. 3983
- Chonburi The City Hotel. Tél: (038) 32 27 00
- Orchid Hotel. Tél: (053) 22 20 99
- Phnom Penh Continental. Tél: (855 23) 42 48 88

#### Paparazzi

Le très sympathique chef Favio prépare de très, très bonne pizzas. Château de Bangkok, 29 Soi Ruamrudee, Ploenchit Road, Lumpini, Patumwan, Bangkok 10330.  
Tél: 65 4400, Fax: 65 4500.

### SUISSES

#### Café Swiss

Spécialités: fondues, raclettes. Décor de chalet suisse, même l'odeur du pin y est. Swiss Lodge 3 Covent Road, Silom Bangkok, 10500.  
Tél: 233 53 45, Fax: 236 94 25

#### William Tell

Un des grands classiques de Bangkok.  
19/1 Sukhumvit soi 20.  
Tél: 258 15 16

### VIETNAMIEN

#### Tan Dinh

Renommé à Paris, ce nouveau restaurant vietnamien propose une cuisine de très haute qualité dans un cadre agréable. A conseiller. 20/6-7 soi Ruamrudee, Ploenchit Road, Bangkok 10330. Tél: 650 89 86, Fax: 650 89 87. Ouvert de 11 h à 14h30 et de 18h à 23h. Parking gratuit.

### SERVICES

#### Service des eaux

Tél: 125

#### Traitement des eaux

Henry Walker Wastewater Treatment (Thailand) Ltd.  
292/1 - 2 Moo 1 Teparak Road, Teparak, Muang Samutprakarn 10 270.  
Tél: (662) 385 36 20  
Fax: (662) 754 92 15  
E-Mail: twtbbk@ksc15.th.com

#### Electricité

Tél: 22 61 60 ext: 201

#### I.C.E. Indo Construction & Engineering Co. Ltd.

Vos travaux en tous corps d'état.  
12/1 Moo 5 Soi Suksawat 43 Amphoe Pratradeang, Samutprakarn 10130.  
Tél: 463 31 35  
Fax: 463 60 43

#### Poste

General Post Office  
50/80 Charoen krung Road.  
Ouvert 24h/24.  
Tél: 233 10

#### Téléphone

Renseignements:  
Bangkok 13  
Province 183  
Dérangements 17 + 3 premiers chiffres du numéro en panne.  
International: 100 (opératrice).

### TRAITEURS

#### Folies

Service commercial:  
382 soi Amorn, Nanglichee road, Bkk 10120. Tél: 286 35 53, 678 41 00, 678 42 36, Fax: 213 25 84.  
Point de vente Nanglichee: 309/3 Nanglichee Road. Tél: 286 97 86

#### Giverny

2069/2 New Petchburi Road. Huaykwang, Bangkapi, Bkk 10230.  
Tél: 318 94 17, Fax: 318 95 41

#### Cutting Edge Cuisine

48/8-9 Soi Ruamrudee, Opp Soi 5, Bangkok 0330.  
Tél: 650 896-3, Fax: 650 8964.

### DÉMÉNAGEMENTS

#### Clasquin

23ème étage SSP TOWER 3  
88, Silom Road, Suriyawong, Bangrak, Bangkok 10 500.  
Tél: 634 18 36 (8 lignes)  
Fax: 634 18 45.

#### Leo Logistics & Moving Co. Ltd.

2194/ E4 Charoenkrung Road, Wat Prayakrai, Bangkoklaem, Bkk 10120.  
Tél: 688 14 14, Fax: 688 14 12

#### Shenker international Transports Maritimes et aériens

Nos spécialistes en déménagement sauront vous conseiller et vous assister par un service personnalisé.  
Shenker International, agréé Iso 9002, met à votre disposition son réseau mondial de 500 agences dont 29 en France.  
Contactez:  
John Quarmby Tél: 259 76 54 ou 259 76 40 Ext.200  
Fax: 259 76 52  
Shenker, 3683 Rama IV Road, Klongtoey, Bangkok 10110.

#### Thai International Moving

Po Box 900, Prakanong, Bangkok 10110 Thailand.  
Tél: (66-2) 261 82 10, 661 51 65  
Fax: (66-2) 661 51 66.

#### Global Silverhawk

207 Soi Saeng Uthai, Sukhumvit 50 Road Kwang Prakanong, Khet Klongtoey, Bangkok 10 250.  
Tél: (662) 742 98 90/4 Ext.7130  
Fax: (662) 741 40 89  
E-mail: globalbk@loxinfo.co.th

### VIDÉO CLUB

#### Vidéo France

21/17 Sukhumvit soi 4, Bangkok 10110.  
Tél: 255 57 03, Fax: 254 76 83  
Du choix, des nouveautés tous les mois.

### VINOOTHÈQUE

#### Perithai Co, Ltd

Importateur de vins et spiritueux.  
11ème étage, 2535 Sukhumvit Road, Bkk 10250.  
Tél: 742 59 00/4, 742 43 90/2  
Fax: 742 69 41

#### Suk's Vinothèque

Sukhumvit soi 24. Tél: 258 86 36  
Seacon Square. Tél: 721 91 88/9  
The Gallery Plaza, Silom, Tél: 267 44 56.

### PHUKET

#### Alliance française

Thanon Pattana, soi 1/3, Phuket 83000.  
Tél/Fax: (076) 222 988

#### Phyathai Phuket Hospital

28/36-37 Sri Sena Rd, Tambol Taladyal, Amphur Muang, Phuket.  
Tél: (076) 252 603/6  
Fax: (076) 252 646/7

#### Swiss Palm Beach

P.O. Box 37, Patong Kathu, Phuket 83150.  
Tél: (076) 342 099, (076) 342 381  
Fax: (076) 342 098

## COMMERCIAL PROJECTS MANagements Co., Ltd

**Des prix plus abordables...  
Un plus grand choix... Profitez-en !!!**

• Dans un très beau «compound» Quartier Sathorn, grande piscine et jardin exotique: Town-House, 3+1 chambres sur quatre niveaux. Décor luxueux et de bon goût.  
**PRIX: 60/65 000 Bahts.**

• Soi Suan-Plu. Neuf, dans petit immeuble familial: Appartement de 2 chambres, clair, meublé. Coin cuisine  
**PRIX: 30 000 Bahts.**

• Soi Pattanassin (calme et verdure), refait à neuf. Appartement de 2 chambres, parquet, meublé et décoré blanc / beige. Cuisine séparée.  
**PRIX: 42 000 Bahts.**

• Sur Sukhumvit Soi 31: proche de Villa Market. BELLE MAISON. Beaucoup de charme. Hauts plafonds, 3 chambres. Beau jardin.  
**PRIX: 50 000 Bahts.**

• Habitez face à la rivière ! accès facile Sathorn / Silom appartements de 3 chambres, meublés, cuisine équipée.  
**PRIX: 70 000 Bahts.**

• RARE MAISON «THAI STYLE». En patio autour d'une piscine. Plusieurs niveaux de plein pied. 3 chambres.  
**PRIX: 70 000 Bahts.**

CONSEILS ET SERVICE GRATUITS.

APPELLEZ JEAN-PIERRE

Tél: 229 42 84-9 Fax: 229 42 91 Portable: 01 618 42 94



# PLACEMENTS FINANCIERS: DU NOUVEAU SOUS LE SOLEIL

Des comptes d'épargne les plus simples  
aux produits structurés personnalisés,  
définissons ensemble vos orientations.

- Assurance vie ○
- Comptes étrangers ○
- Private banking ○
- Fonds d'investissement ○
- Conseils boursiers ○
- Placements offshore ○
- Portefeuilles gérés en Suisse et au Luxembourg ○

Etudes multi - gestionnaires / multi - devises

SCII South East Asia Co Ltd., 11/15 Soi Ruam Rudee Lumpini Pathumwan Bangkok 10 330

Tél: 650 97 36/37

Fax: 251 59 07

Email: [scii@loxinfo.co.th](mailto:scii@loxinfo.co.th)

Rue des Caroubiers 15, case postale 1835, Carouge/Genève Suisse Tél: (001 41) 22 309 30 29

Fax: (001 41) 22 309 30 28

URL: [www.scii.ch](http://www.scii.ch)



South East Asia Co., Ltd.

## Pour lui, nous avons engagé un combat mondial.

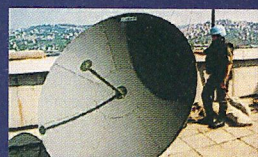
**Nos armes :** Pour toutes les générations présentes et à venir, nous luttons sans relâche pour un monde plus sain. Chaque jour, plus d'un million de personnes sont protégées avec un vaccin animés d'un esprit d'équipe, de responsabilité et d'initiative. Nos armes : plus d'un milliard de vaccins produits chaque année grâce à de puissants moyens technologiques. Notre stratégie : une présence dans 150 pays, des projets de recherche innovants, des alliances internationales, une activité commerciale assurée par 3 entités géographiques : l'Amérique du Nord, l'Europe au travers de Pasteur Mérieux MSD, société commune avec le groupe pharmaceutique mondial Merck & Co, et l'International pour les autres pays du monde. C'est le combat engagé par Louis Pasteur que nous poursuivons aujourd'hui : un combat à l'échelle mondiale. Un combat que nous voulons gagner. **La vie, de toutes nos forces.**

 **PASTEUR MÉRIEUX CONNAUGHT** GROUPE RHÔNE-POULENC  
PASTEUR MÉRIEUX CONNAUGHT (THAILAND) LTD.  
3195/9 VIBULTHANI TOWER 1, 4TH FLOOR, RAMA 4 ROAD,  
KLONGTON, KLONGTOEY, BANGKOK 10110, THAILAND.  
TEL: (66 2) 661 33 66 FAX: (66 2) 661 33 73



**Our commitment  
is your peace of mind.**

The challenging job of national security, both civil and military, requires the most reliable and innovative systems. That is why naval, air and land forces, civil aviation authorities, airlines, space industries and broadcasters the world over have chosen Thomson-CSF.



They know our commitment to quality and long-term partnership is total. For us, total commitment is the natural path to global excellence. For you, it simply means complete peace of mind.

 **THOMSON-CSF**  
World-Class Electronics



**The Boathouse Wine & Grill**  
Kata Beach, Phuket 83100.  
Tél: (076) 330 015  
Fax: (076) 330 561

**Asia Discovery**  
Propose des excursions quotidiennes en bateau rapide pour plongeurs et non-plongeurs autour de Phuket. Parmi ses destinations: les îles Phi-Phi, la baie de Phnang Nga et ses pitons rocheux, Krabi, les merveilleuses îles Similan, les îles Racha, etc... Asia discovery organise également des croisières de quatre ou cinq jours à bord de voiliers ou bateaux de croisière à moteur sur la Thaïlande, l'Indonésie ou les Maldives. N'hésitez pas à consulter leur site sur Internet et découvrez toute leur gamme de produits:  
www.asiadiscovery.com  
Pour toutes informations ou réservations, contactez Asia discovery, Boat Lagoon, Phuket.  
Tél / Fax: (6676) 238 947.  
Pager: 162 270 579.  
E-mail: info @ asiadiscovery.com

**Sea World Dive**  
Ecole de plongée française,  
177/2 Rat-U-Thit Road,  
Song Roi Pee Road.  
Fax/Tél: (076) 341 595

**The Boathouse Wine & Grill**, cuisine thaïe et européenne, Kata Beach, Phuket 83100.  
Tél: (076) 330 015  
Fax: (076) 330 561

**Casanova**  
97/32 Thaweewong Road, patong Beach, Phuket 83150.  
Tél: (076) 340 417  
Fax: (076) 341 749

**SAMUI**

**Samui Evasion**  
International Travel Service.  
Tél/Fax: (077) 230 159, 230 438

**Martin Bar & Pub**  
Chaweng Beach  
TV-Satellite: retransmission de tous les événements sportifs majeurs et du journal français tous les jours (France 2).  
Grand choix de cocktails...  
Tél: (66-77) 230 475

**The Imperial Boat House Hotel**  
86 Moo 3 Tambol, Bo Phut, Koh Samui.  
Tél: (077) 425 041  
Fax: (077) 425 460

**Papillon Resort**  
Hôtel, restaurant et plats à emporter.  
Chaweng Beach.  
Tél/Fax: (66-77) 231 169

**PATTAYA**

**Le Restaurant de Paris**  
Cuisine traditionnelle.  
Central Shopping Arcade, 2nd Road, Pattaya. Tél: (038) 720 295

**P.C. Restaurant & Hôtel**  
Cuisine thaïe et européenne.  
217/15-16 Pattaya 2nd, entre soi 7 et 8, Pattaya 20260.  
Tél: (038) 428 427, Fax: (038) 428 571

**Havana Resort**  
Soi Bamrong Sap, Sukhumvit Road, Pattaya 20260 (à côté du Green Way).  
Tél: 01 862 69 15, (038) 723 402.  
Fax: (02) 259 55 90

**Le Privé**  
146/43 Moo, soi 10 Tappraya, 20260 Pattaya.  
Tél: (038) 250 189  
Fax: 364 175

**Sunset Village**  
89/5 soi 4, Sukhumvit km 162, Nachontien, Sathip, Cholburi.  
Tél: (038) 237 940, 237 979  
Fax: (038) 237 941

**Welkom Inn**  
Beach Road soi 2 et soi 3, Pattaya.  
Tél: (038) 422 589  
Fax: (038) 361 193

**19th Hole Super Pub**  
104/3 Moo 10, Saphon Plaza (en face du Marine Bar). Tél: (038) 429 152

**Cordon Rouge**  
Charcuterie artisanale  
Soi Yodsak, Soi 6, Pattaya 20260  
Tél: (038) 410 035

**Le Gargantua, Restaurant**  
Soi Yodsak, Soi 6, Pattaya 20260  
Tél: (038) 410 035

**Mon Ami Pierrot, Restaurant**  
220/3 Beach Rd, South Pattaya,  
Tél: (038) 429 792 Fax: (038) 710 233

**Au Bon Coin, Restaurant**  
216/59 Moo 10, Second Rd, Pattaya.  
Tél: (038) 421 978

**Ma Maison, Hotel-Restaurant**  
Beach Rd, Soi 13,  
Tél: (038) 710 433/434 Fax: (038) 426 066  
Les chambres sont confortables, on aime l'ambiance chaleureuse, avec le verre de bienvenue et le plateau de fruits de mer.

**L'Hippo, Restaurant**  
Welkom Inn, Beach Rd, Soi 2et 3.  
Tél: (038) 422 589 Fax: (038) 361 193

**CAMBODGE**

**Ambassade de France**  
1 Bd Monivong - Tél: (855-23) 430 020  
Fax: (855-23) 430 037

**Comin Khmère**  
48 Vithei Samdech Pann (rue 214)  
Tél: (855-23) 426.056,  
722.513, 362.000  
Fax: (855-23) 426.622.

**LAOS**

**N'oubliez pas:** vous pouvez obtenir un visa touristique, valable pour un séjour de 15 jours, pour la somme de 50 US dollars, directement à la frontière.

**Le Pont de l'amitié** est ouvert de 8h/18h.  
**Ambassade du Laos à Bangkok**  
Visa touristique pour 1 050 bahts,  
520, 502/1-3 Soi Ramkhamhaeng 39,  
Bangkapi, Bangkok 10310.  
Tél: 538 36 96  
ou 539 66 67/8  
Fax: 539 66 78

**Ambassade de France**  
Avenue Setthathirath, Vientiane.  
Tél: (856-21) 21 52 57/9  
Fax: 21 52 50

**Novotel**  
Unit 9, Samsenthai Road,  
P.O Box 585, Vientiane.  
Tél: (856-21) 21 35 70  
Fax: 21 35 72

**Auberge du Temple**  
Vat Khounta, Luang Prabang Road,  
Vientiane.  
Tél & Fax: (856-21) 21 48 44

**AGL (Assurances Générales du Laos)**  
Avenue Lane Xang - 2ème étage du  
Vientiane commercial bank Building.  
Tél: (856-21) 21 59 03  
(856-21) 21 51 62  
Fax: (856-21) 21 59 04

**Yani Prêt-à-porter**  
Setthathirath Road,  
Vientiane.  
Portable:  
(856-20) 51 31 90  
Fax: (856-20) 21 58 02

**Le Namphou**  
Restaurant - Bar  
Place Namphou,  
Vientiane.  
Tél: (856-21) 21 62 48

**Le Safran Restaurant**  
Nokeokoumane Road,  
Vientiane.  
Tél: (856-21) 22 29 97  
ou 21 56 26  
Fax: (856-20) 21 29 96

**Le Provençal**  
Restaurant  
Place Namphou,  
Vientiane.  
Portable:  
(256-20) 51 34 12

**Le Bayou**  
Setthathirath Road,  
Vientiane.  
Tél: (856-21) 22 22 27  
Portable:  
(856-20) 51 41 20

**Le Vendôme**  
Soi Impeng, Vientiane.  
Tél: (856-21) 21 64 02

**Le Saladier**  
P.O. Box: Ban Xieng Mouane,  
Luang Prabang.  
Portable: (856-20) 51 58 24

**Le Potiron / La Cave**  
P.O. Box: Ban Xieng Mouane,  
Luang Prabang.  
Tél: (856-71) 21 27 02

**Villa Sisavad Guest House**  
93/12 Ban Sisavad Neua  
B.P. 6928 Vientiane.  
Tél & fax: (856-21) 21 27 19

**Hai Ngeun Mai Kham**  
Lane-Xang Hotel (boutique)  
Fangum Road, P.O. Box 280  
Vientiane.  
Tél: (856-21) 21 41 02, 21 41 06  
Fax: (856-21) 21 41 08

**Nikone Handcraft**  
N° 1, Ban Dongmieng,  
Muoung Chanthboury, Vientiane.  
P.O. Box 4437  
Tél: (856-21) 21 21 91  
Fax: (856-21) 21 56 28 Box 77

**Duang Champa**  
Ban Vat Sene, Thanon Kingkitsarath (au  
bord de la Nam Khan)  
Luang Prabang.  
Tél & Fax: (856-71) 21 24 20

**Pansea Phou Vao**  
Domaine de Phou Vao,  
P.O. Box 50, Luang Prabang.  
Tél: (856-71) 21 21 94  
Fax: (856-71) 21 25 34  
Réservations Bkk: 253 41 45/7

**Phousi Hôtel**  
Setthathirath Road, Luang Prabang.  
Tél: (856-71) 21 21 92  
(856-71) 21 27 17-18  
Fax: (856-71) 21 27 19

**Couleurs d'Asie**  
Khounboulom Road (opposé à Vat  
Impeng), Vientiane.  
Tél: (856-21) 22 30 08  
Portable: (856-20) 51 31 90  
Fax: (856-21) 21 58 02

**T'Shop Lai**  
Vat Impeng Street, Vientiane.  
Tél: (856-21) 22 31 78

**Mandalay**  
Face à l'hôtel Tai Pan, Vientiane.  
Tél: (856-21) 21 87 36

**Solution du mois précédent**

Et dire que les belles	Vou ...	Vous ...	Quelle avec ...	A ...	Pas plus ...	R ...	Esprit en ...	P ...	Util pour ...
J	O	U	E	U	R	I	D	E	A
L	O	N	E	R	E	U	X	C	U
U	T	I	L	E	S	E	C	H	E
B	O	E	T	E	F	E	R	U	
B	A	N	C	E	S	T	A	N	
L	O	B	O	O	P	L	I		
F	L	I	R	T	E	L	U	E	U
E	U	N	U	Q	U	E	N		
M	U	L	E	U	S	T	A	D	E
S	E	R	V	I	S	I	L		
C	E	S	U	P	P	O	R	T	E
G	L	I	O	N	Y	I	N		
P	L	O	N	G	E	R	R		
O	A	R	T	I	S	T	E	S	
N	U	L	I	I	D	E	E	U	
P	T	R	A	F	I	C	O	T	E
M	E	T	R	E	S	O	U	E	
R	O	I	S	T	A	G	E	S	
G	A	U	L	O	I	S	F	C	

*Célèbre équipe de Bangkok réputée pour ses troisièmes mi-temps*

**LE RESTAURANT DE PARIS**

*Un endroit incontournable à Pattaya*

*Cuisine Traditionnelle*

**Spécialités:**

- *Sauté de St Jacques à L'Aneth*
- *Magret de canard au poivre rose*
- *Filet Rossini aux cèpes*
- *Couscous Royal*
- *Raviolis du Chef au coulis de tomates*
- *Plateau de fromages français, etc...*

Central Shopping  
Arcade  
Second Road,  
Pattaya.  
Tél: (038) 720 295



# Mots fléchés

## Spéciale coupe du monde (suite)

Par Franjac St Ecounoie

Qualifiée pour France 98 ----- Scora		Assassinaient	Elles vous prennent par derrière	Ennemis des footeux	Tente	Gros cons
			Trou d'eau ----- Fainéant			Aber
Convoitée par les footballeurs					Le foot est son métier ----- Loyer	
				Contre les coups de pompes		
Mis tout le monde d'accord		Maman bobo ! ----- Furieux	Parcouru ----- Début d'arbitre	5	A la fac ----- Heureux	
	7				Tentative	Qualifiée pour France 98
Utile à la mi-temps				Des villes ou des champs		Glissée
				Anaconda	Numéro du keeper	
Arroser une victoire ----- Pelé	Balles dans le trou	But de dernière minute			Sur le maillot argentin	Note
	2	Il vira le coach	4		Tir précis et dévastateur	Période
Le team doit être pour gagner		Qualifiée pour 98 ----- Agraver le score				
		Eut des problèmes avec l'arbitre suprême	Fin de fée ----- Presque explosif		Fille de Jules Rimet	Zéro à zéro
Devant le spécialiste		Pronom ----- Coordonne	Dos au mur			
					Foirer son tir	6 ----- Coup gonflé ----- Détecteur
Allât d'un but à l'autre			Tête de bois ----- Mi - chien		Dernière ----- Grignote dans le noir	
		Gagne de l'argent au foot par exemple		Avant midi		Coutume ----- Arbitre
Protège des coups - francs						7
		But ou goal ----- Dans les tribunes			Ambiance très chaude	
Roule moins qu'un ballon			Transpirer ----- Fatal au gardien			
1	2	3	4	5	6	7

Magicien du ballon





VIVRE EN HARMONIE

AVEC LA NATURE

*Depuis plus de quarante ans, TOTAL dépasse son strict rôle d'industriel pour assumer une responsabilité sociale et humaine dans les pays qui sont ses partenaires traditionnels. C'est pourquoi la Fondation d'Entreprise TOTAL lutte aujourd'hui pour la biodiversité à côté de grandes organisations internationales. En Thaïlande, Total s'est associé avec les Fondations CHAI PATTANA et MAE FA LUANG pour la réhabilitation de la mangrove, formidable support de biodiversité, au bénéfice de l'Homme et de la Nature.*

**TOTAL Exploration and Production Thailand (TEPT),**  
*Suntowers - B, 22<sup>me</sup> étage, 123 Vibhavadi Rangsit Road, Chatuchak,  
Bangkok 10 900, THAILANDE. Tél: (662) 617 64 64 Fax: (662) 617 64 54*





# LOGISTIQUE ET FRÊT INTERNATIONAUX



Turns up *where expected*

En ces temps difficiles, à chacun son métier...  
Pour votre déménagement, Global Silverhawk  
et Calberson ont choisi de faire chacun le leur.  
Ensemble. Pour vous.



**calberson overseas**  
thailand

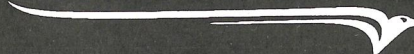


# DÉMÉNAGEMENTS INTERNATIONAUX

{ Turns up when expected }

We know that we're not just moving furniture, we're moving people. So we take care of the little things that can mean so much. You may find it a little unexpected, but it's sure to make you smile. Pour votre prochain déménagement...contacter Mr. Derrick Young au: 742 98 90

Global  
Silverhawk





VIVRE À LA CAMPAGNE AU COEUR DE LA VILLE



## *Les appartements de luxe les plus abordables de Bangkok*

*City Residence* est l'un des complexes d'appartements de luxe les plus raffinés de Bangkok.



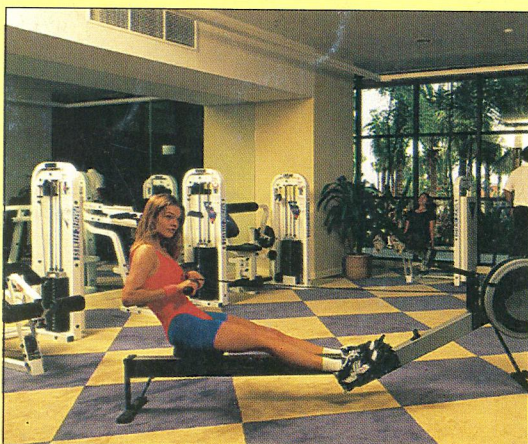
Cette propriété prestigieuse offre toute une gamme de "serviced apartments", du studio au quatre-pièces. Venez vivre au coeur d'une oasis de fraîcheur, entouré de jardins splendides et profitez d'une piscine aux formes harmonieuses et du club de remise en forme.

*City Residence* se situe à quelques minutes seulement du nouveau grand magasin Central sur Rama III, vous donnant un accès direct à un ensemble de boutiques et de supermarchés, ainsi qu'à un complexe de salles de cinéma ultra-moderne.



En vivant à *City Residence*, vous pourrez accéder facilement à deux bretelles d'expressway qui vous mèneront rapidement à Sathorn et Silom Road.

Pour de plus amples informations, contactez notre bureau des ventes.



**CITY  
RESIDENCE**  
MANAGED BY PENINSULA PROPERTIES

291 Naradhiwas Rajanagarindra Road,  
Soi 24, Chorignorisee, Yannawa, Bangkok 10 120  
Tél: (662) 672 02 00, 672 02 22 Fax: (662) 672 01 99  
Email: [cityrsd@loxinfo.co.th](mailto:cityrsd@loxinfo.co.th)

TEL: 672 02 00 FAX: 672 01 99